WILLIAMS
performance tenders

Owner's Handbook

www.williamsjettenders.com

WILLIAMS
performance tenders
Owner's Handbook
English
4–17
Français
18–31
Italiano
32–45
Hrvatski
46–59
Deutsch
60–73
Español
74–87
www.williamsjettenders.com
WILLIAMS
TURBOJET

Thank You for Choosing a Williams Turbojet

This owner's handbook has been compiled to help you operate your Turbojet with safety and pleasure. It contains details of the boat and equipment fitted, together with information on its operation and maintenance. Please read it carefully, and familiarise yourself with the boat before using it.

The Williams Turbojet uses water jet propulsion. If this is your first boat or you are changing to a type of boat you are not familiar with, for your own safety, please ensure that you obtain handling and operating experience before assuming command of the boat. Your dealer, national sailing federation or yacht club will be pleased to advise you of sea schools, or competent instructors.

The Turbojet is a high performance boat. Williams recommends a minimum standard of RYA level 2 or ICC (International Certificate of Competency) is attained by the operator prior to taking control of this boat. This manual assumes the operator has acquired this standard of qualification and possesses knowledge of basic seamanship.

Please keep this handbook in a secure place and hand it to the new owner if you sell the boat.

Hull Identification Number (HIN):

Safety

Williams Performance Tenders consider the safety of our customers of great importance. We recommend people using our products exercise care and common sense, and comply with the safety information within the Owner's Handbook.

Always obey the safety labels fitted to the tender and replace should they become unreadable.

Be aware of local laws and restrictions and never use whilst under the influence of alcohol or any substance which may affect your judgement.

This symbol appears on a number of labels fitted to the Tender.
The symbol draws your attention to the message and refers you to the Owner's Handbook.

This safety alert symbol appears throughout the Owner's Handbook and appears on various labels fitted to the tender. It means attention, be alert, your safety is involved! Please read and abide by the message that follows the safety alert symbol.

DANGER
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

General Specifications

	Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
LOA	2.89m	3.30m	3.82m	4.54m
Beam	1.69m	1.72m	1.76m	1.92m
Dry weight	275kg**/290kg	315kg	360kg	435kg
Height	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03m
Max speed	36**/42 knots	42 knots	42 knots	40 knots
Fuel capacity	38 litres	42 litres	50 litres	56 litres
Seating	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

*775mm with removable wheel option **Non-turbo option

Engine Specifications

Engine	Weber MPE 750cc Turbo
Maximum power	Turbo: 98hp/73kW at 7300rpm Non-turbo option: 66hp/50kW at 6300rpm
Fuel	Premium unleaded gasoline 92-98 RON
Oil grade	15W50 recommended, minimum 0W40 – 0W50/fully synthetic
Oil capacity	3.5 litres maximum

Classification

Category C – "inshore": Craft designed for voyages in coastal waters, large bays, estuaries, lakes and rivers, where conditions up to and including wind force 6 and significant wave heights up to and including 2m may be experienced. *This boat complies with ISO 6185-3.*
The HIN is located above the jet nozzle below platform step. Record it in the above box.
The CE plate is located in the starboard footwell. The CE plate is the certification to European Directive 94/25/CE.

English

General Arrangement

1 **Watertight storage (under seat)**
2 **Mooring cleat**
3 **Lifting points**
4 **Fuel filler (under seat)**
5 **Throttle/shift control**
6 **Ski tow (transom)**
7 **All round white light socket**
8 **Key switch and battery isolator (below seat)**
9 **Port/Starboard navigation light socket**
10 **Storage (below seat)**
11 **12v auxiliary power socket**
12 **Certification plate**
13 **Drain plugs (one in forward footwell and one in each of the rear footwells)**
14 **Tube inflation valves**
15 **Over pressure valves**
16 **Hull Identification Number (HIN) (under platform)**
17 **Engine flushing attachment**
18 **Shower (option on 445 only)**
★ **Indicates seating position**

Model shown: Turbojet 385

Controls and Instrument Cluster

1 **Tachometer and hour meter**
2 **Low oil pressure warning light**
3 **Fuel gauge**
4 **Speedometer with Course over Ground**
5 **Bilge pump switch**
6 **Navigation lights**
7 **Bilge blower switch**
8 **Malfunction lights**
9 **Safety lanyard**
10 **Fuses (engine compartment)**

Model shown: Turbojet 385

Operating Your Tender

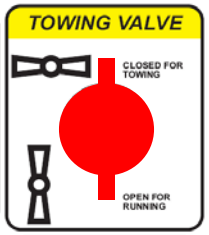
This boat uses a water-jet propulsion system and has unique characteristics in steering. The throttle produces thrust from the jet pump, the directional control is provided by opening the throttle and turning the wheel in the direction of your turn. High thrust will turn the boat sharply; low thrust will produce less turning force. There is no rudder, so while underway there is no steering without thrust.

If weed or debris gets caught in the jet unit during use cavitation can occur causing a decrease in forward thrust. If this condition is allowed to continue the engine may overheat resulting in serious damage. If there is any sign of debris or weeds etc. blocking the jet, remove the boat from the water.

Switch off battery isolator and remove all debris from around the jet unit. **DO NOT make repeated attempts to start a blocked or jammed tender as engine damage may result.** In case of difficulty consult your Williams authorized dealer. (A full list of authorized dealers/ engineers is available at www.williamsjettenders.com)

Recovery

CAUTION. Do not attempt to lift or recover the tender by the transom. Any stern-up angle will cause water to enter the engine from exhaust system and will result in serious engine damage.



Towing

CAUTION. Risk of engine flooding exists. Towing valve fitted. Valve must be in CLOSED position when your tender is being towed and OPEN position when your tender is being used. Failure to observe correct valve position will result in serious engine damage.

Mooring

CAUTION. Do not leave the Turbojet moored for extended periods as this may result in an accumulation of marine growth and a loss of performance.

Beaching

CAUTION. DO NOT operate in less than 0.6m/2ft of water as debris may enter the jet unit. **DO NOT drive turbojet onto beach.** Stop engine before beaching as damage to pump/engine cooling may occur.

After beaching, move boat into deeper water and rock from side to side several times to remove sand from intake area – failure to do so could cause damage to jet unit.

Trim

CAUTION. Do not overload the boat. At all speeds be aware of trim and keep weight evenly distributed.

General

CAUTION. Operate the boat with due care and at a speed appropriate to the sea conditions. Be aware of local laws and restrictions. Always carry out a visual check of the boat and its components prior to use. Adhere to the maintenance schedule as detailed on page 12.

English

New Engine Break-in Period

Weber Automotive GmbH recommends that during the first five hours of operation, you should not operate the engine over 6,000 RPM. This protective running-in has a positive effect on the engine's lifespan.

Fuelling

As part of its pre-delivery inspection your new Turbojet has been fully tested and drained of fuel. When refueling use only premium unleaded gasoline 92-98 RON.

- Ensure ignition is in OFF position.
- Remove seat cushion to expose filler cap.
- Re-fuel in a ventilated area.
- Do not overfill the tank; be careful not to spill fuel.
- Tighten fuel cap securely after re-fuelling.
- Open engine hatch and inspect bilges after re-fuelling.
- The filler cap has an integral breather.

Do NOT hose around the fuel filler area as water may enter the fuel tank.

Before Use

Tube pressure will fluctuate with temperature. Inflate tubes in sequence to 250mB/3.6psi. Failure to observe this will compromise the sea-keeping ability and water tight integrity of the boat. Inflation valves are fitted with quarter-turn locks to enable rapid deflation.

CAUTION. Tubes must be inflated in the correct sequence to prevent over-inflation.

- Set valves to shut and inflate tubes evenly, starting at rear/right, rear/left, then forward valves.
- Check bilge for fuel or water contamination.
- Tighten footwell drain plugs.
- Ensure Towing Valve is set in open position.
- Check engine cover latches are secure.
- Check operation of safety lanyard.

Safety Check!

WARNING. ALWAYS attach yourself to the safety lanyard when engine is running. Before setting off as a precautionary measure always test lanyard for its functionality by pulling away from its seating – engine should always stop.

WARNING. NEVER operate the boat when bathers are using the boarding ladder, risk of serious injury exists from reverse deflector.

WARNING. NEVER investigate engine bay with engine running or ignition on.

Starting Your Turbojet

Ensure boat is in a depth of at least 0.6m/2ft of water.

1 Turn on battery isolator.
2 Run bilge blower for 4 minutes.
3 Secure any loose ropes that could get sucked into jet unit.
4 Ensure shift lever is in neutral position.
5 **Connect safety lanyard to switch.** **WARNING.** Personal injury may result if not attached.
6 Turn ignition key until engine starts.
7 Test safety lanyard for correct functionality (see **Safety Check!** on page 8).

1 Battery isolator switch
2 Key switch
3 Circuit breaker

Warning Lights

Exhaust temperature (1)
This lamp will illuminate if the open loop coolant supply is restricted. After restarting a hot engine it is normal for the lamp to stay on for up to 30 seconds. If the lamp stays on for longer than 30 seconds or comes on when engine is above idle, STOP the engine and check for restriction in coolant system.

ECU malfunction (2)
This lamp will illuminate if there is a fault with the engine management system. If this occurs STOP the engine and refer to Williams authorized dealer.

Low oil pressure (3)
If this illuminates, STOP the engine and refer to a Williams authorized dealer.

After Use: Flushing Procedure

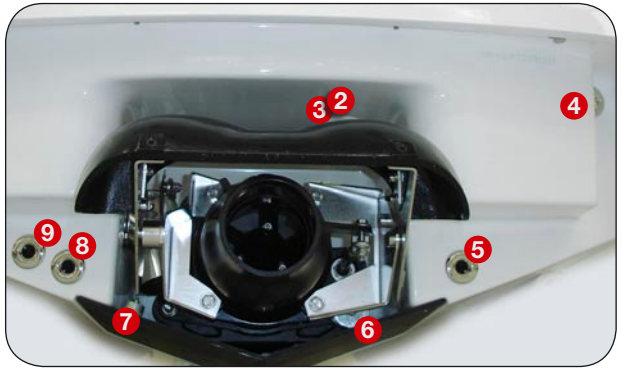
To prolong engine life it is very important to flush engine of salt water after use and prior to storage. Failure to carry out flushing will significantly reduce the life of engine components and may invalidate warranty. DO NOT operate throttle out of water.

In addition it is advised to thoroughly wash with fresh water around the jet pump area to remove all salt deposits after use.

CAUTION. Engine MUST be running before water is connected. Risk of engine flooding exists if water remains on after engine is switched off.

Continued…

1 Flushing attachment



2 **Bilge pump outlet**
3 **Open loop coolant overflow**
4 **Fuel spill overflow**
5 **Right hand rear footwell drain**
6 **Pump anode**
7 **Ride plate anode**
8 **Left hand rear footwell drain**
9 **Front footwell drain**

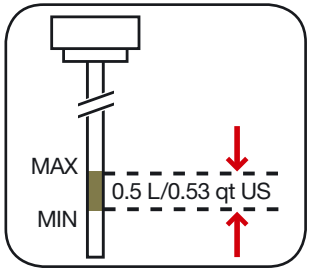
1 Connect a fresh water hose fitted with the male connector supplied with the tender to the flushing attachment coupling fitted to the tender.
2 Start engine and immediately turn on water supply.
3 Run engine at idle for approximately 1 minute to completely flush the open loop cooling system.
4 Turn off water supply.
5 Allow the engine to run for no longer than 10 seconds to allow water to exit from the cooling system, then turn off the engine. Remove hose connector from flushing attachment.
6 Check bilge of boat and dry any residual water. Remove footwell drain plugs.

Oil Level Check

The engine must be at operating temperature before an accurate level is indicated on the dipstick.

The oil level should be between MIN and MAX on the dipstick. Do not screw in cap to check level. Use the correct grade of oil – recommended 15w50 fully synthetic.

Do not overfill.



Servicing

The important post run-in 1st service is required at 25 hours. Thereafter servicing is required every 50 hours or yearly, whichever comes first. Consult your Williams authorized dealer for servicing. Refer to the Weber service manual for periodic engine maintenance.

For parts and accessories please contact your Williams authorized dealer.

Safety Kit

Included within your tender pack is a safety kit, this kit should be kept with the tender whilst in use. The safety kit includes:

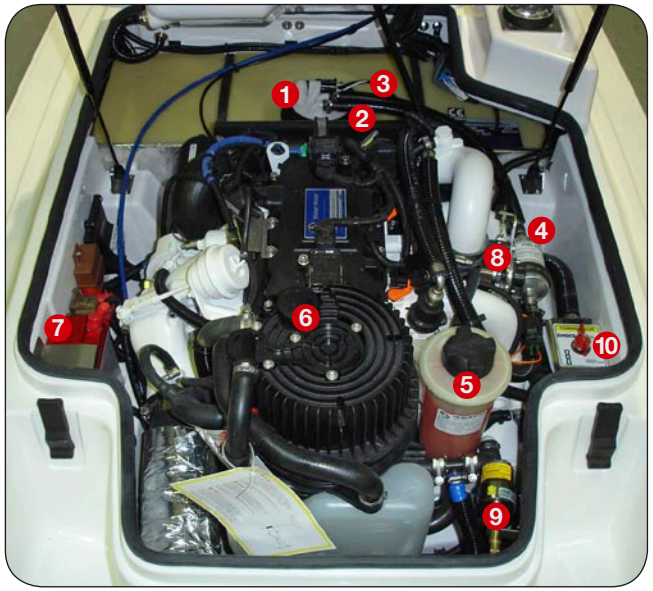
Safety Whistle

Use the whistle (far right) to draw attention in the event of an emergency.

Drain Sealing Bungs

Three sealing bungs (right) to be used in the event of an emergency. Adjust to give a good seal and fit in the exiting footwell drains located on the transom.

Boat System Arrangement



1 **Fuel pump and level sender**
2 **Fuel return**
3 **Fuel feed**
4 **Fuel filter**
5 **Closed loop coolant reservoir**
6 **Oil tank**
7 **Battery**
8 **Throttle linkage**
9 **Automatic greaser**
10 **Towing valve**

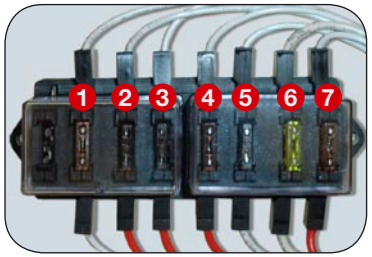
Shaft Seal Lubrication

Shaft seal lubrication is provided by an automatic grease unit. Inspect reservoir level approximately every 10 hours of operation. Use a premium, multipurpose calcium sulphonate grease or equivalent high temperature grease to refill reservoir. Take care not to over-pressurise system. DO NOT exceed maximum level indication.

English

Fuse Identification

Fuses are located under helm console. From left to right:



1 Gauge/malfunction light and depth sounder: 5 amp
2 Bilge blower switch: 7.5 amp
3 Bilge pump switch: 7.5 amp
4 Navigation light switch: 5 amp
5 Bilge pump: 7.5 amp
6 12v aux power socket: 20 amp
7 Accessory: 5 amp
8 Thermal circuit breaker (see page 8 for location).

25 amp fuse for 12 volt auxiliary socket and bilge pump constant live located under helmsman's seat.

Cable Colour Codes

This chart sets out the corresponding colour to all cable printed abbreviations found on the craft. Please refer to the Williams Technical Resource CD for the complete wiring diagram.

Code	Colour	Code	Colour
BK	Black	VT	Violet
GN	Green	RD	Red
PK	Pink	GY	Grey
LTGN	Light green	BE	Blue
BN	Brown	WE	White
OE	Orange	YW	Yellow

Example: GN/YW will signify Green/Yellow

Fuel System Check

WARNING. Pressurised fuel system. Inspect system for leaks at scheduled service intervals. All elements of the fuel system function under pressure (5 bar). The system remains pressurised after engine is switched off. Extreme care must be taken when removing quick connectors during filter change. Wear eye protection. No naked flames.

Optional Shower System – Operating Procedure

Filling Water Tank

The water filler is found on the port turret of the boat and is connected to a 20 litre tank. It is impossible to completely evacuate the system of water; therefore the following procedure should be followed to best prevent the development of micro-organisms.

Before First Use

- Partly fill the tank with warm water (50°c) and a 1% solution of mild detergent.
- After a few minutes, rinse with clear water and fill it again with water treated with chlorine tablets (follow package instructions for a 5% concentration).
- Empty after 2 hours and carefully and thoroughly rinse with clear water.

When In Use

- Each time the tank is filled, add chlorine tablets at the dosage specified by the supplier.
- Every 6 months repeat the procedure stated for **Before First Use**.

Before Extended Storage

- Keep tank partly filled with water and 10% of chlorine solution.
- Before using the tank again follow the procedure stated for **Before First Use**.

Using Shower

- Check the boat isolator and shower isolator switches are in their **ON** positions.
- Pull the shower head out of its holder and twist clockwise to start water flow.
- When finished turn head counter-clockwise to stop water flow (always return head to closed position, even when there is no water flow).
- Return shower isolator to **OFF** position.

1 Water filler

2 Shower isolator

3 Twist control

Routine Maintenance

To ensure long service life and to maintain the tender in a safe and reliable condition please follow these routine maintenance instructions. Williams cannot accept any responsibility for damage or injury resulting from incorrect maintenance or improper adjustment carried out by the owner.

1 Wash tender regularly with fresh water to remove salt deposits.
2 Inspect automatic grease unit reservoir and refill as required.
3 Check engine oil level (refer to section **Oil Level Check** in this handbook).
4 Check coolant level.
5 Flush open loop cooling system.
6 Apply a good quality marine grease containing Teflon (e.g. Quicksilver 101) to all control cables both under the helm and at the pump.
7 Check bilges for water ingress, oil or fuel contamination and clean if necessary.
8 Lightly grease the extending running light pole using white grease or similar.
9 Check condition of the 2 pump anodes.
10 Loss of tube pressure over 24 hours is not unusual. Temperature and atmospheric pressure will affect tube pressures. Check pressures regularly.

Full Inspection Maintenance Table

- ● Requires basic mechanical and/or electrical knowledge.
- ● Requires advanced mechanical and/or electrical knowledge.
- ● Replace ● Every 4 years ● Refer to Weber Engine Manual

Item	Procedure	Every use	Break-in period 25 hours	Regular intervals 50 hrs	Regular intervals 100 hrs	End of year
Valve Clearance	Inspect/Adjust ●		●		●	
Spark Plugs	Adjust/Clean ●		●		● ●	●
Engine Oil	Inspect Level ●		●	●	●	●
Engine Oil & Filter	Replace ●		● ●			● ●
Engine Coolant	Inspect ●	●	●			●
Engine Coolant	Replace ●				● ●	
Freshwater Cooling Circuit	Flush	●				
Cooling/Oil/ Air Hoses	Inspect		●		●	●
Engine Mounts	Inspect		●		●	●
Impeller/Pump	Inspect		●			●
Pump Anodes	Inspect/Replace		●	●		●
Bilge	Inspect/Clean	●		●		
Electrical Connections	Inspect/Clean/ Lubricate		●			●
Fuel System	Inspect		●	●		
Fuel Filter Cartridge	Replace				●	
Ignition/ Battery Switch	Inspect/Clean/ Lubricate		●	●		●
Throttle Cable	Inspect/Clean/ Lubricate		●	●		●
Reverse Cable	Inspect/Clean/ Lubricate		●	●		●
Steering Cable	Inspect/Clean/ Lubricate		●	●		●
Shaft Seal	Lubricate	Check every use. Top up if necessary				

English

Winterising/Dry Storage

Store the boat covered in a clean, ventilated and dry place that is not affected by major variations in temperature or humidity. **For full information on servicing please refer to the Weber engine service manual.**

Buoyancy Tube

Prior to storing over the winter periods the buoyancy tubes must be deflated and hosed down with fresh water, removing any small stones and weed from luffing track, then allowed to dry. Use a proprietary tube cleaner and polish to ensure optimum condition. Store with the tubes lightly inflated where possible.

Maintenance of the Hull & Deck

Wash the deck regularly using a mild detergent in warm water and hose down to remove sand etc. The hull and deck should be regularly polished using a good quality gelcoat polish to minimise fade and UV chalking.

Battery

The battery used in the Turbojet is of the dry cell type. This means that the electrolyte content is absorbed in a special fabric which requires no 'topping up' and is leak proof in any position. When the boat is not being used for an extended period of time, disconnect the earth terminal. A trickle-charging device, such as an 'accumate', will extend battery life.

Fuel System

Fuel will become stale over a period of several months. A full fuel tank prevents moisture and mildew from developing within the tank. Fuel begins to break down after approx. 30 days. Adding a fuel stabilizer in the recommended ratio will minimise this.

Cooling System

Flush the open loop water circuit to remove salt, sand, shells and other contaminants that may be trapped in the raw water cooling circuit (refer to **After Use: Flushing Procedure** section).

Measure the anti-freeze content of the engine coolant with a commercially available anti-freeze tester. A 50/50 mixture of distilled water to propylene glycol provides sufficient frost protection to approx. -37°C. Remove the drain hose connected to the base of the heat exchanger at hose clip and purge residual raw water, OR run the same 50/50 antifreeze mixture through the open loop system using the flush attachment and a suitable container.

Engine Oil Change

It is important to change the oil. Used engine oil contains water, unburned fuel and small metal particles. When old oil is left in the engine for longer periods, corrosion and degradation of bearings within the engine may occur.

Conserving the Cylinders

Unscrew the spark plugs and fill approx. 10ml of clean engine oil directly into each spark plug bore. Crank the engine a few times with the starter. Screw in the spark plugs again.

Conserving the Turbo Wastegate Flap

To prevent the wastegate flap from binding/jamming, spray a corrosion-protection agent onto the shaft and bush.

Grease Cables

Grease all control cables at both ends and exercise to ensure good coverage

General Corrosion Protection

Apply *Vaseline* or similar white grease to battery isolator switch, upholstery press studs and telescopic all-round white light. Use maintenance spray on key switch. Apply a proprietary corrosion guard to engine, electrical connections, under helm and around jet pump area.

Limited Warranty

Williams Performance Tenders Ltd. 2010 Model Year Limited Warranty Certificate

Williams Performance Tenders ("Williams") undertake a PDI (pre-delivery inspection) on all new boats before shipment from factory. Williams will provide for repairs to their inflatable boats during the specific warranty periods provided herein, in accordance with the following terms, conditions and limitations. Registration of Williams boat – Each Williams boat is supplied to the original customer with a registration card. The limited Warranty contained herein shall not take effect and shall be deemed null and void unless the original owner submits a completed registration card to Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. UK within 30 days from the date of original registration. Williams approved dealers shall be entitled to store boats for a period of up to 6 months prior to registration provided that: **a)** The boats are stored in original packaging in accordance with Williams guidelines; **b)** Registration is recorded upon handover with delivery hours only.

Warranty coverage:

Williams warrants to the original private purchaser of a properly registered craft that: **a)** All seams of the tubes, inflation valves, and the fabric used in the construction of the tube shall be free from defects in material and workmanship for a period of 3 years from the date of the original registration; **b)** The fabric of the tube shall be free from deterioration affecting serviceability (i.e. cracking, porosity, but not discolouration, fading or chaffing) for a period of 3 years from the date of the original registration; **c)** the fibreglass hull shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration; **d)** all components fitted to the boat at the Williams factory or subsequently replaced under warranty shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration. The warranty period for commercial use owners will be 4 months from the date of original registration. The obligation of Williams under this Limited Warranty is limited to repairing or replacing, as Williams may elect at its sole discretion, any parts that prove, in Williams' sole judgement, to be defective in material or workmanship. THIS LIMITED WARRANTY SHALL BE THE ORIGINAL PURCHASER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY.

What is not covered:

This Limited Warranty shall not apply to: **a)** normal wear and tear; **b)** any minor boat damage, including but not limited to, gel coat crazing, fading or blistering; **c)** any damage to Williams boats due to negligence, accident, misuse, alteration, improper operation, collision, fire, theft, vandalism, riot, explosion, objects striking the boat, improper maintenance and storage; **d)** any damage caused by towing a Williams boat, any damage caused by lifting or recovering a Williams boat; **e)** tubes exposed to harsh or corrosive chemicals; **f)** any parts installed by anyone other than Williams factory personnel; **g)** any damage caused by after-market parts; **h)** Williams boats purchased for commercial/governmental use; **i)** any work carried out on a Williams boat by an unauthorised service centre and/or without Williams' prior approval; **j)** labour, freight, delivery, storage or other similar charges; **k)** defects caused or worsened by failure to adhere to the instructions concerning the treatment, maintenance and care of the boat; **l)** Damage caused by water ingestion. Sometimes equipment installed on a Williams boat (such as electronics) carry their own individual warranties provided by their respective manufacturers. In such cases any warranty claims regarding those parts must be directed to those manufacturers and not Williams. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon proof of proper maintenance.

How to obtain Warranty repair:

Prior to any work being commenced on a Williams boat, the warranty claim must be approved in writing by Williams Performance Tenders Ltd. In order to obtain warranty repair approval, the original owner must send written notification, along with a copy of the bill of sale, and photograph depicting the damage and/or defect sought to be repaired to Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. U.K. If Williams finds that the specific defect and/or damage is covered under this Limited Warranty, Williams will advise the owner in writing where to send (via pre-paid freight) the boat or part(s) for repair or replacement. In many cases the local authorised Sales and Service Centre may be utilised for repairs. In others the boat or parts must be repaired by Williams personnel only. Williams does not assume any liability for any work performed on a Williams boat at an unauthorised Service Centre and/or without Williams' prior approval. All parts replaced under this Limited warranty become the property of Williams.

Miscellaneous:

Williams does not authorise any person to create for it any other obligation or liability in connection with its boats. THIS LIMITED WARRANTY AND WILLIAMS' OBLIGATION HEREUNDER IS IN LIEU OF ALL WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Williams will not be liable for any incidental or consequential damages resulting from breach of this limited warranty, including without limitation, loss of inflatable boat use, storage, payment for loss of time, inconvenience, boat rental expense, and local taxes required on warranty repairs. Williams reserves the right to alter models, change colors, specifications, materials, equipment, component parts, prices or cease production of certain models at any time without prior notice, and such changes, alterations, or cessation shall be made without Williams incurring any obligations to equip or modify inflatable boats produced prior to the date of such changes or alterations. This Limited Warranty shall be governed by and construed and enforced in accordance with UK Law.

English

Félicitations Pour Avoir Choisi un Williams Turbojet

Ce manuel du propriétaire a été élaboré afin de vous aider à utiliser votre Turbojet en toute sécurité. Il contient un descriptif détaillé du bateau et de ses équipements ainsi que des informations sur son fonctionnement et son entretien. Prenez le temps de le lire attentivement pour vous familiariser avec votre nouveau bateau avant de l'utiliser.

Le WILLIAMS Turbojet utilise un mode de propulsion à jet d'eau. S'il s'agit de votre premier bateau ou que vous changiez pour un bateau qui ne vous est pas familié, assurez vous, pour votre propre sécurité, d'acquérir les compétences nécessaires à son fonctionnement et à son pilotage avant d'en assumer le commandement. Votre concessionnaire ou l'importateur seront heureux de vous diriger vers une école de navigation ou un instructeur compétent.

Le Turbojet est un bateau très performant. Williams recommande qu'une qualification minimum, telle que RYA niveau 2, permis A ou Mer, ou Certificat International de Compétence, soit acquise par l'utilisateur avant d'en prendre le contrôle. Ce manuel considère que l'utilisateur possède ce niveau de qualification ainsi que les connaissances de base du marin.

Merci de conserver ce manuel en lieu sur et de le donner au nouveau propriétaire à la vente du bateau.

Numéro d'Identification de la Coque (HIN):

Sécurité

La sécurité est très importante pour Williams Performance Tenders et cette société recommande que toutes les personnes qui entrent en contact avec ses embarcations et ses autres produits, comme les responsables de l'entretien ou des réparations des produits Williams, fassent attention, fassent preuve de bon sens et observent les informations relatives à la sécurité figurant dans ce manuel et sur les étiquettes de sécurité affichées sur les embarcations. Conservez les étiquettes en bon état et remplacez-les si elles deviennent illisibles. En outre, si vous devez remplacer une pièce comportant une étiquette, veuillez vous assurer de commander l'étiquette fixée à cette pièce, en commandant la pièce et l'étiquette en même temps.

Soyez au courant des lois locales et des restrictions et ne jamais utiliser sous l'influence de l'alcool ou toute autre substance qui peut affecter votre jugement.

Ce symbole apparaît sur un nombre d'étiquettes fixées à l'embarcation. Ce symbole devrait attirer votre attention sur le message et vous référer au manuel d'utilisation.

Ce symbole d'alerte de sécurité apparaît tout au long de ce manuel d'utilisation et apparaît sur différentes étiquettes fixées à l'embarcation. Il signifie: attention, soyez vigilent(e), votre sécurité est concernée! Veuillez lire et respecter le message qui suit le symbole d'alerte de sécurité.

DANGER Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Characteristiques Générales

	Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
Longueur	2.89m	3.30m	3.82m	4.54m
Largeur	1.69m	1.72m	1.76m	1.92m
Poids à vide	275kg**/290kg	315kg	360kg	435kg
Hauteur	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03m
Vitesse	36**/42 knots	42 knots	42 knots	40 knots
Carburant	38 litres	42 litres	50 litres	56 litres
Personnes	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

*775mm avec volant démontable **Non option turbo

Characteristiques Moteur

Moteur	Weber MPE 750 cc Turbo
Puissance maximum	Turbo 98cv/73kW à 7300 tr/min Non option turbo 66cv/50kW à 6300 tr/min
Carburant	Super sans plomb 95-98 RON
Huile	100% synthétique 0W50 – 0W40, minimum recommandé 15W50
Capacité en huile	3.5 litres maximum

Catégorie de Conception

Catégorie C – « à proximité des côtes » : navire de plaisance conçus pour la navigation à proximité des côtes, dans de grandes baies, des estuaires, des lacs et des rivières, durant laquelle les vents peuvent aller jusqu'à la force 6 comprise et les vagues peuvent atteindre une hauteur significative jusqu'à 2m compris. *Ce bateau est conforme à la norme ISO 6185-3.* Le numéro d'identification de la coque se trouve au dessus de la turbine et sous la plateforme arrière. Notez le dans le cadre ci-dessus. La plaque CE se trouve sur le franc bord arrière tribord. La plaque CE certifie la conformité à la Directive Européenne 94/25/CE.

Français

Aménagement Général

1 **coffre étanche (sous le coussin)**
2 **taquet d'amarrage**
3 **points de levage**
4 **remplissage carburant (sous le coussin)**
5 **boitier de commande accélération/inverseur**
6 **anneau de traction ski nautique (tableau arrière)**
7 **prise pour feu blanc 360°**
8 **contacteur à clef et coupe batterie (sous le siège)**
9 **prise pour feux de navigation bâbord/tribord**
10 **coffre (sous le coussin)**
11 **prise auxiliaire 12v**
12 **plaque CE**
13 **bouchons de nables (un dans le plancher avant et un dans chaque plancher arrière)**
14 **valves de gonflage**
15 **valves de surpression**
16 **numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)**
17 **raccord de rinçage moteur**
18 **douche (445)**

Turbojet 385

★ indique les places assises

Tableau d'Instruments de Contrôle

1 **compte tours et compteur d'heures**
2 **voyant d'alarme de pression d'huile basse**
3 **jauge carburant**
4 **compteur de vitesse**
5 **interrupteur pompe de cale**
6 **interrupteur feux de navigation**
7 **interrupteur ventilateur de cale**
8 **voyants d'anomalie de fonctionnement**
9 **cordon coupe circuit de sécurité**
10 **fusibles (compartiment moteur)**

Turbojet 385

Utilisation de Votre Annexe

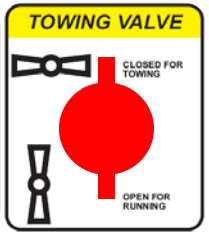
Ce bateau utilise un système de propulsion à jet d'eau qui lui confère des caractéristiques de maniabilité exceptionnelles. L'accélération produit une poussée par la turbine, le contrôle directionnel se fait en accélérant et en tournant le volant dans la direction voulue. Une forte poussée fera tourner le bateau brusquement; une faible poussée produira moins de force en virage. Il n'y a pas de gouvernail, il faut obligatoirement de la poussée pour avoir de la maniabilité.

Si des algues, un sac plastique ou des débris se prennent dans la turbine pendant l'utilisation, un phénomène de cavitation peut survenir, causant une perte de poussée. Si cette situation se prolonge, le moteur peut surchauffer et entrainer de graves problèmes mécaniques. S'il y a des signes de débris, d'algues, etc, obstruant la turbine, sortir le bateau de l'eau.

Coupez la batterie et enlevez tous les débris de la turbine. **NE PAS faire de tentatives répétées de démarrage d'une annexe bloquée ou forçant, cela peut gravement l'endommager.** En cas de difficulté, contactez votre concessionnaire officiel Williams. (Une liste complète de concessionnaires/techniciens officiels est disponible sur www.williamsjettenders.com)

Récupération

ATTENTION. Ne pas essayer de lever ou récupérer l'annexe par le tableau arrière. En la relevant par l'arrière, cela provoquerait une entrée d'eau dans le moteur par le système d'échappement et l'endommagerait gravement.



Remorquage

ATTENTION. Le risque de noyer le moteur existe. Une vanne de remorquage est installée. La vanne doit être dans la position « CLOSED » pour remorquer, et dans la position « OPEN » pour naviguer. Si la vanne n'est pas sur la position correcte, le moteur sera gravement endommagé.

Mouillage

ATTENTION. Ne laissez pas votre Turbojet au mouillage ou au port pour de longues périodes afin d'éviter l'apparition d'algues et coquillages qui diminueraient les performances.

Accoster sur la Plage

ATTENTION. NE PAS manœuvrer dans moins de 0.60m d'eau car du sable, des graviers ou des algues pourraient entrer dans la turbine. NE PAS accoster sur la plage avec le moteur en marche. Coupez le moteur avant d'accoster car cela pourrait endommager la turbine et boucher le circuit de refroidissement moteur.

En repartant, poussez le bateau en eau plus profonde et balancez le d'un coté à l'autre plusieurs fois avant de le démarrer pour enlever le sable de la turbine – ne pas le faire peut endommager la turbine.

Equilibrage

ATTENTION. Ne pas surcharger le bateau. A toutes les vitesses, soyez conscient de l'assiette du bateau et répartissez les poids en conséquence.

Généralités

ATTENTION. Adaptez une conduite responsable et une vitesse appropriée à l'état de la mer. Renseignez vous sur la législation et les restrictions locales. Faites toujours un contrôle visuel du bateau et de ses équipements avant de l'utiliser. Respectez le programme de révision détaillé dans le manuel d'entretien.

Français

Période de Rôdage Moteur

Weber Automotive GmbH recommande de ne pas pousser le moteur au-delà de 6 000 tr/min pendant les 5 premières heures de fonctionnement. Cette période de rodage a un effet positif sur la durée de vie du moteur.

Remplissage Carburant

Dans le cadre du contrôle avant livraison, votre nouveau Turbojet a été intégralement testé et, éventuellement, vidangé de son carburant. Lorsque vous faites le plein, utilisez uniquement du carburant Super sans plomb 95-98 RON.

- Assurez vous que le contact est coupé.
- Enlevez le coussin d'assise console pour atteindre le bouchon de remplissage.
- Faites le plein dans un endroit ventilé.
- Ne pas faire déborder le réservoir; ne pas renverser de carburant.
- Serrez correctement le bouchon de remplissage après avoir fait le plein.
- Ouvrez le compartiment moteur et vérifiez le fond de cale après avoir fait le plein.
- Le bouchon de remplissage est équipé d'une mise à l'air intégrale.

Ne pas laver au jet d'eau autour du bouchon de remplissage car l'eau pourrait rentrer dans le réservoir.

Avant Utilisation

La pression du tubulaire varie en fonction de la température de l'air. Gonflez les compartiments du tubulaire à 250mB/3.6psi en suivant l'ordre indiqué sur les valves. Ne pas respecter cette procédure compromettra la tenue en mer et l'étanchéité totale du bateau. Les valves de gonflage ont des clapets quart de tour permettant un dégonflage rapide.

AVERTISSEMENT: les compartiments du tubulaire doivent être gonflés selon l'ordre indiqué pour éviter une surpression.

- Vérifiez que les clapets de valves sont fermés et gonflez les compartiments de manière égale en commençant par l'arrière droit, l'arrière gauche puis les valves d'avant.
- Contrôlez qu'il n'y ait pas d'eau ou d'essence dans le fond de cale.
- Mettez en place et bloquez les bouchons de nable.
- Assurez vous que la vanne de remorquage (towing valve) est sur la position « open ».
- Vérifiez que les loquets de capot moteur sont bloqués.
- Vérifiez le fonctionnement du cordon coupe circuit.

Vérification de Sécurité!

ATTENTION: TOUJOURS vous attacher avec le cordon de sécurité quand le moteur est en marche. Avant de partir et à titre de précaution, toujours tester le cordon de sécurité en tirant dessus pour le déconnecter du coupe circuit – le moteur doit toujours s'arrêter.

ATTENTION: NE JAMAIS manœuvrer le bateau lorsque des baigneurs utilisent l'échelle de bain, le déflecteur de marche arrière pouvant entrainer des blessures graves.

ATTENTION: NE JAMAIS examiner le compartiment moteur quand le moteur tourne ou avec le contact.

Démarrer Votre Turbojet

Assurez vous que la profondeur d'eau sous le bateau soit au moins de 0.60m.

1 tournez le coupe batterie sur la position « ON ».
2 ventilez la cale moteur pendant 4 minutes.
3 vérifiez qu'il n'y ait pas de cordes détachées qui pourraient être aspirées par la turbine.
4 vérifiez que le levier de commande est au point mort.
5 **connectez le cordon de sécurité au coupe circuit.** **ATTENTION:** ne pas attacher le cordon de sécurité peut entrainer des blessures personnelles.
6 tournez la clef de contact jusqu'au démarrage du moteur.
7 testez le bon fonctionnement du cordon de sécurité (voir ci-dessus **Verification de Securite!**)

1 Coupe batterie
2 Clef de contact
3 Disjoncteur thermique

Voyants d'Alarme

Temperature d'echappement (1)
Ce voyant s'allumera si l'alimentation du circuit de refroidissement ouvert est obstruée. Après redémarrage d'un moteur chaud, il est normal que le voyant reste allumé pendant 30 secondes. Si le voyant reste allumé après 30 secondes ou s'allume quand le moteur est au dessus du ralenti, ARRETEZ le moteur et vérifiez ce qui peut obstruer le circuit de refroidissement.

Disfonctionnement de l'ECU (2)
Ce voyant s'allumera s'il y a un défaut du système de gestion moteur. Si cela se produit, ARRETEZ le moteur et contactez le concessionnaire officiel Williams.

Pression d'huile basse (3)
Si ce voyant s'allume, ARRETER le moteur et contactez le concessionnaire officiel Williams.

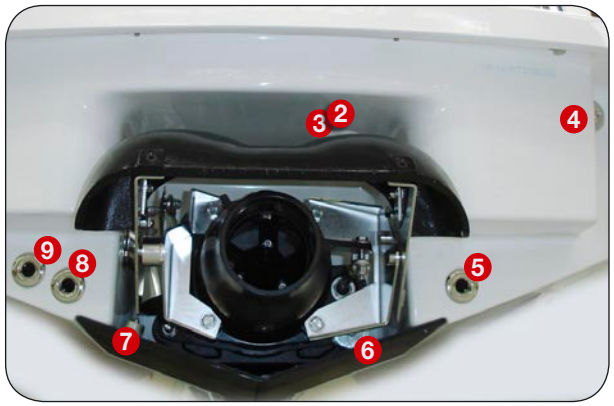
Après Utilisation: Procédure de Rincage

Afin de prolonger la vie du moteur, il est très important de rincer le moteur à l'eau douce pour évacuer le sel après utilisation et avant stockage. Le manque de rinçage régulier réduira de manière significative la durée de vie de certains composants du moteur et peut invalider la garantie.
NE PAS accélérer hors de l'eau.

AVERTISSEMENT: le moteur DOIT être en marche avant de brancher l'eau. Il y a un risque de noyer le moteur si l'eau continue d'arriver après que le moteur soit arrêté.

1 raccord de rincage

Français



2 évacuation de la pompe de cale
3 évacuation d'eau du refroidissement ouvert
4 trop plein de carburant
5 évacuation du nable arrière tribord
6 anode de turbine
7 anode de plaque
8 évacuation du nable arrière bâbord
9 évacuation du nable avant

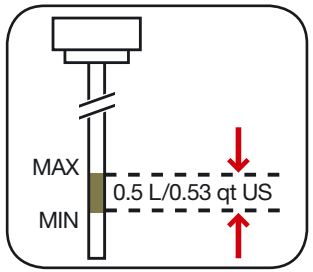
1 Brancher un tuyau d'eau douce équipé du raccord mâle fourni avec l'annexe au raccord femelle fixé sur le bateau.
2 Démarrer le moteur et ouvrir l'eau immédiatement.
3 Faire tourner le moteur au ralenti pendant 1 minute environ afin de rincer complètement le circuit de refroidissement ouvert.
4 Couper l'eau.
5 Laissez tourner le moteur pendant 10 secondes au maximum pour évacuer l'eau du système de refroidissement, puis arrêter le moteur. Débranchez le tuyau d'eau du raccord de rinçage.
6 Vérifier le fond de cale du bateau et sécher toute eau résiduelle. Enlever les bouchons de nable.

Vérification du Niveau d'Huile

Le moteur doit être à température de fonctionnement pour que le niveau exact soit indiqué sur la jauge.

Le niveau d'huile doit être entre MIN et MAX sur la jauge. Ne pas visser le bouchon pour vérifier le niveau. Utiliser la viscosité d'huile préconisée (15w50).

Ne pas remplir au-dessus de MAX.



Révision

La première révision après rodage est très importante et s'effectue après 25 heures d'utilisation. Ensuite, la révision est exigée toutes les 50 heures ou annuellement. Contactez votre concessionnaire officiel Williams pour effectuer l'entretien de votre Turbojet. Consultez le manuel d'entretien Weber pour la maintenance périodique du moteur.

Contactez votre concessionnaire officiel Williams pour les pièces détachée et accessoires.

Kit de Sécurité

Un kit de sécurité est fourni dans la pochette de votre annexe, ce kit doit rester à bord quand vous utilisez l'annexe. Ce kit de sécurité comprend:

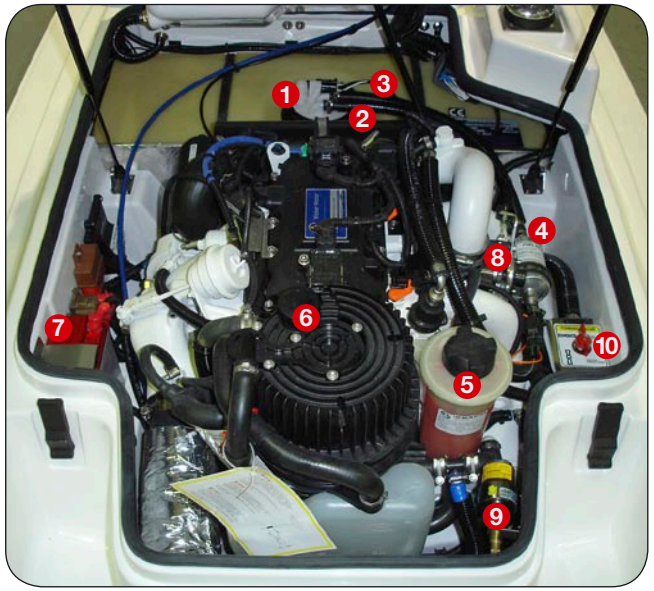
1 x Sifflet de Sécurité

En cas d'urgence, utilisez le sifflet pour attirer l'attention.

3 x Bouchons d'Etanchéité

Trois bouchons d'étanchéité à utiliser en cas d'urgence. Ajustez les pour une bonne étanchéité et insérez les dans les nables d'évacuation situés sur le tableau arrière.

Compartiment Moteur



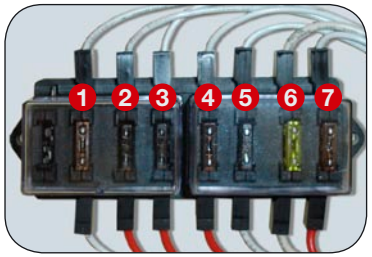
1 pompe à essence et sonde de niveau
2 retour carburant
3 alimentation carburant
4 filtre essence
5 vase d'expansion de liquide de refroidissement
6 réservoir d'huile
7 batterie
8 volet d'accélérateur
9 graisseur automatique
10 vanne de remorquage

Graissage du Palier d'Arbre de Transmission

La lubrification du palier d'étanchéité d'arbre de transmission est faite par un graisseur automatique. Vérifiez le niveau de graisse dans le réservoir toutes les 10 heures de fonctionnement. Utilisez une graisse au calcium sulphonate de qualité, multi usage, ou l'équivalent haute température pour remplir le réservoir. NE PAS dépasser le niveau maximum indiqué.

Identification des Fusibles

Les fusibles sont situés sous la console. De gauche à droite.



1 cadrans/voyant d'alarme et sondeur: 5 amp
2 interrupteur de ventilateur de cale: 7.5 amp
3 interrupteur de pompe de cale: 7.5 amp
4 interrupteur de feux de navigation: 5 amp
5 pompe de cale: 7.5 amp
6 prise 12v: 20 amp
7 accessoires: 5 amp
8 disjoncteur thermique (voir page 8 pour l'emplacement)

25 amp fusible pour la prise 12v auxiliaire et pompe de cale constante direct situé sous le siège barreur.

Tableau des codes couleur des câbles

Le tableau ci-dessous présente la couleur correspondant à toutes les abréviations imprimées des câbles. Veuillez également consulter le CD de ressources techniques de Williams pour le schéma du circuit électrique.

Abréviation	Couleur	Abréviation	Couleur
BK	Noir	VT	Violet
GN	Vert	RD	Rouge
PK	Rose	GY	Gris
LTGN	Vert clair	BE	Bleu
BN	Marron	WE	Blanc
OE	Orange	YW	Jaune

Exemple : GN/YW signifiera Vert/Jaune

Contrôle du Circuit de Carburant

ATTENTION: Circuit de carburant sous pression. Contrôlez la présence de fuites éventuelles sur le circuit à intervalle régulier. Tous les éléments du circuit de carburant fonctionnent sous pression (5 bar). Le circuit reste sous pression après l'arrêt du moteur. Soyez vigilant et débranchez soigneusement les connecteurs rapides lors du remplacement du filtre. Portez des lunettes de protection. Pas de flammes.

Douche Optionnelle – Fonctionnement

Remplissage du Réservoir d'Eau

L'orifice de remplissage d'eau se trouve sur le franc bord bâbord du bateau et est relié à un réservoir de 20 litres. Il est impossible d'évacuer l'eau en intégralité du système ; en conséquence, il faudra suivre la procédure ci-dessous pour prévenir au mieux le développement de micro organismes.

Avant la Première Utilisation

- Remplir en partie le réservoir d'eau chaude (50°C) et une solution à 1% d'un détergent doux.
- Après quelques minutes, rincer à l'eau douce et remplir le réservoir d'eau traité avec des tablettes de chlore (vsuivre les instructions sur l'emballage pour une concentration à 5%).
- Vider après 2 heures et rincer à l'eau claire avec précaution et consciencieusement.

A l'Utilisation

- A chaque remplissage du réservoir, ajouter des tablettes de chlore au dosage spécifié par le fournisseur.
- Tous les 6 mois, répéter l'opération « **Avant la première utilisation** ».

Avant une Longue Période de Stockage

- Garder le réservoir en partie rempli avec de l'eau et 10% de chlore.
- Avant de réutiliser le réservoir, suivre la procédure « **Avant la première utilisation** ».

Utilisation de la Douche

- Contrôler que le coupe batterie et l'interrupteur de douche soient en position « **ON** ».
- Tirer la douchette de son logement et tourner la tête dans le sens des aiguilles d'une montre pour faire couler l'eau.
- Pour arrêter l'eau de couler, tourner la tête de la douchette dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (toujours tourner la tête en position fermée, même quand il n'y a pas d'eau qui coule).
- Remettre avec précaution le tuyau dans son logement et vérifier que la douchette est bien en place.
- Remettre l'interrupteur de douche sur « **OFF** ».

1 Orifice de remplissage

2 Interrupteur de douche

3 Tête de douchette

Entretien Routinier

Afin d'assurer à votre annexe une longue durée de vie et d'en maintenir la fiabilité et la sécurité, veuillez suivre ces instructions d'entretien routinier. Williams ne peut être tenu responsable pout tout dommage ou blessure résultant d'un entretien non suivi ou d'une intervention mal réalisée par le propriétaire.

1 Rincez régulièrement votre annexe pour éliminer les dépôts de sel.
2 Vérifiez le niveau du réservoir de graisse du palier et remplissez si nécessaire.
3 Vérifiez le niveau d'huile moteur (voir section **Verification du Niveau d'Huile**).
4 Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement.
5 Rincez le circuit de refroidissement ouvert (voir section **Apres Utilisation: Procedure de Rincage**).
6 Appliquez une graisse de bonne qualité contenant du Téflon (e.g. Quicksilver 101) sur tous les câbles de commande, coté boitier et coté turbine.
7 Vérifiez qu'il n'y ait pas d'entrée d'eau, de fuite d'huile ou d'essence dans le fond de cale.
8 Graissez légèrement le feu sur mat avec de la graisse blanche ou équivalente.
9 Vérifiez l'usure des 2 anodes de turbine.
10 La perte de pression du tubulaire après 24 heures n'est pas anormale. La température et la pression atmosphérique entrainent une variation de la pression du tubulaire. Vérifiez régulièrement la pression de gonflage.

Tableau d'Entretien

- ● Nécessite des connaissances mécaniques ou électriques basiques.
- ● Nécessite des connaissances mécaniques et électriques avancées.
- ● Remplacer ● Tous les 4 ans ● Consulter le Manuel du moteur Weber hoirs

élément	procédure	à chaque utilisation	période de rôdage 25 hrs	interval régulier 50 hrs	interval régulier 100 hrs	fin d'année
jeu des soupapes	vérifier/régler ●		●		●	
bougies	régler/nettoyer ●		●		● ●	●
huile moteur	vérifier le niveau ●		●	●	●	●
huile moteur & filter	replacer ●		● ●			● ●
liquide de refroidissement moteur	vérifier ●	●	●			●
liquide de refroidissement moteur	replacer ●				● ●	
circuit de refroidissement ouvert	rincer	●				
durites de refroidissement, huile, air	vérifier		●		●	●
silent blocks moteur	vérifier		●		●	●
hélice/turbine	vérifier		●			●
anodes de turbine	vérifier/replacer		●	●		●
cale	vérifier/nettoyer	●		●		
connexions électriques	vérifier/ nettoyer/graisser		●			●
circuit de carburant	vérifier		●	●		
cartouche de filtre carburant	replacer				●	
allumage/ coupe batterie	vérifier/ nettoyer/graisser		●	●		●
cable d'accélération	vérifier/ régler/graisser		●	●		●
cable d'inverseur	vérifier/ régler/graisser		●	●		●
cable de direction	vérifier/ régler/graisser		●	●		●
palier d'étanchéité d'arbre	graisser	Vérifiez chaque utilisation / appoint si nécessaire				

Français

Hivernage

Couvrez le bateau et remisez le dans un endroit propre, ventilé et sec, qui n'est pas soumis à d'importantes variations de température ou d'humidité. **Pour une information complète sur l'hivernage, consultez le manuel technique Weber.**

Tubulaire de Flottabilité

Avant le remisage pour l'hiver, le tubulaire doit être dégonflé et rincé à l'eau douce, nettoyé des petits graviers et algues qui pénètrent dans le rail, et ensuite séché. Pour le nettoyage, utilisez de l'eau savonneuse. Remisez le bateau avec le tubulaire légèrement gonflé si c'est possible.

Entretien du Pont et de la Coque

Nettoyez le pont régulièrement en utilisant un détergent non agressif avec de l'eau chaude et rincez abondamment pour évacuer le sable, etc…La coque et le pont devront être régulièrement lustrés à l'aide d'un polish gel coat de bonne qualité pour atténuer l'impact des UV qui ternissent le gel coat.

Batterie

La batterie utilisée dans le turbojet est du type « sèche ». Cela signifie que le contenu électrolytique est absorbé dans un matériau spécial qui ne nécessite pas de rajout de liquide et est étanche dans toutes les positions. Quand le bateau n'est pas utilisé pour une longue période, débranchez la cosse négative. Un chargeur optimiseur, tel qu'un « accumate », prolongera la vie de la batterie.

Circuit de Carburant

Le carburant s'évente au bout de quelques mois. Un réservoir plein empêche l'humidité et la moisissure de se développer à l'intérieur. Le carburant se dégrade après 30 jours approximativement. Ajouter un additif stabilisateur de carburant en respectant la proportion minimisera cette dégradation.

Circuit de Refroidissement

Rincez le circuit de refroidissement ouvert abondamment pour enlever le sel, sable, coquillages et autres contaminants que peut contenir l'eau de mer et qui peuvent se déposer ou se coincer dans le circuit de refroidissement ouvert (voir section **Apres Utilisation: Procedure de Rincage**). Mesurez la teneur en antigel du liquide de refroidissement à l'aide d'un testeur d'antigel disponible dans le commerce. Un mélange à 50% d'eau distillée et de propylene glycol apporte une protection suffisante au gel jusqu'approximativement -37°C. Enlevez le tuyau de vidange connecté à la base de l'échangeur de chaleur et purgez l'eau résiduelle, OU utilisez le même mélange antigel 50/50 pour rincer le circuit de refroidissement ouvert en utilisant l'embout de rinçage et un bac de récupération adapté.

Remplacement de l'Huile Moteur

Il est important de remplacer l'huile. L'huile moteur usagée contient de l'eau, du carburant non brulé, et de petites particules de métal. Quand de l'huile ancienne reste dans le moteur pour de longues périodes, corrosion et dégradation peuvent apparaitre sur les roulements du moteur.

Conservation des Cylindres

Dévissez les bougies et remplissez approximativement 10ml d'huile moteur propre dans chaque orifice de bougie. Faites tourner le moteur au démarreur plusieurs fois. Revissez les bougies en place.

Conservation du Papillon de Wastegate Turbo

Afin de prévenir le grippage/blocage du papillon de wastegate, pulvérisez un produit anticorrosion sur l'axe et son coussinet.

Graissage des Cables

Graissez tous les câbles de contrôles aux deux extrémités et actionnez les pour assurer une bonne application.

Protection Générale Contre la Corrosion

Appliquez de la « Vaseline » ou une graisse blanche équivalente sur le coupe batterie, les boutons pression de sellerie et le feu blanc télescopique. Utilisez un produit d'entretien sur le contacteur à clef. Appliquez un produit anti corrosion sur le moteur, les connexions électriques, sous la console et autour de la turbine.

Garantie Limitée

Certificat de garantie limitée pour l'année 2012 des modèles Williams Performance Tenders Ltd.

Williams Performance Tenders ("Williams") effectue une IAE (inspection avant expédition) de tous les nouveaux bateaux avant leur sortie d'usine. Williams réparera ses bateaux gonflables au cours de la période de garantie déterminée et indiquée dans la présente, conformément aux termes, conditions et limitations suivants. Enregistrement des bateaux Williams – chaque bateau Williams est livré au client initial avec une carte d'enregistrement. La garantie limitée contenue dans la présente ne prendra pas effet et sera considérée nulle et non avenue à moins que le propriétaire initial soumette une carte d'enregistrement dument remplie à Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume Uni, dans les 30 jours qui suivent la date de l'enregistrement initial. Les concessionnaires agréés de Williams sont autorisés à stocker les bateaux pendant une période de moins de 6 mois avant l'enregistrement à condition que : a) les bateaux soient stockés dans leur emballage d'origine conformément aux directives de Williams ; b) l'enregistrement soit fait lors de la remise du bateau en incluant le relevé des heures d'essai à l'usine Williams uniquement.

Couverture de la garantie :

Williams garantie au propriétaire privé initial d'un bateau correctement enregistré que : a) toutes les soudures des boudins, des valves de gonflage et du tissu utilisé dans la fabrication du boudin n'ont aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 3 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; b) le tissu du boudin n'aura aucune détérioration affectant son utilisation (par exemple, des craquelures ou de la porosité, mais non la décoloration, le passage des couleurs ou les marques de friction) pendant une période de 3 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; c) la coque en fibre de verre n'aura aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; d) tous les composants installés sur le bateau à l'usine Williams ou remplacés par la suite sous garantie n'auront aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'enregistrement initial. La période de garantie pour les propriétaires d'utilisation commerciale sera de 4 mois à compter de la date d'enregistrement initial. L'obligation de Williams sous cette garantie limitée se limite à la réparation ou au remplacement, à la discrétion de Williams, de toute pièce s'avérant avoir, selon le seul avis de Williams, un vice de matériau ou de fabrication. CETTE GARANTIE LIMITÉE CONSTITUERA LE SEUL RECOURS EXCLUSIF DU PROPRIÉTAIRE INITIAL.

Exclusion de la garantie :

Cette garantie limitée ne couvrira pas : a) l'usure normale ; b) tout dommage léger incluant mais ne se limitant pas aux rayures du revêtement gel, au passage de couleur ou à la formation de cloques ; c) tout dommage des bateaux Williams causé par la négligence, un accident, une mauvaise utilisation, une modification, une utilisation incorrecte, une collision, un incendie, le vol, le vandalisme, des émeutes, une explosion, le contact d'objets avec le bateau, le stockage et une maintenance incorrecte ; d) tout dommage causé par le remorquage d'un bateau Williams, tout dommage causé par le levage ou la récupération d'un bateau Williams ; e) l'exposition des boudins à des produits chimiques corrosifs et abrasifs ; f) toute pièce installée par des personnes autres que le personnel de l'usine Williams ; g) tout dommage causé par des pièces d'après-vente ; h) les bateaux Williams achetés pour une utilisation commerciale / gouvernementale ; i) toute intervention effectuée sur un bateau Williams par un centre de réparation non agréé et/ou sans l'accord préalable de Williams ; j) la main d'œuvre, le transport, la livraison, le stockage ou d'autres frais similaires ; k) des défaillances causées ou empirées par le non respect des instructions concernant le traitement, la maintenance et le soin du bateau ; l) des dommages causés par l'entrée d'eau. Parfois des équipements installés sur un bateau Williams (tels que des appareils électroniques) ont leur propre garantie individuelle fournie par leur fabricant respectif. Dans de tels cas, toute demande de service sous garantie concernant ces pièces doit être soumise à ces fabricants et non pas à Williams. Williams se réserve le droit d'appliquer la couverture de garantie sur preuve d'une maintenance correcte.

Comment obtenir des réparations sous garantie :

Avant de commencer tout travail sur un bateau Williams, la demande d'intervention sous garantie doit être approuvée par écrit par Williams Performance Tenders Ltd. Afin d'obtenir l'autorisation d'une réparation sous garantie, le propriétaire initial doit envoyer une notification écrite accompagnée d'une copie de la facture d'achat et d'une photo représentant le dommage et/ou la défaillance qu'il cherche à faire réparer à : Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume Uni. Si Williams trouve que le vice et/ou le dommage particulier(s) est/sont couvert(s) sous cette garantie limitée, Williams indiquera au propriétaire par écrit où il devra expédier (par transport prépayé) le bateau ou la/les pièce(s) pour une réparation ou un remplacement. Dans de nombreux cas, le centre agréé de réparation et de vente le plus près du propriétaire sera peut-être utilisé pour les réparations. Dans d'autres cas, le bateau ou les pièces devra/devront être réparé(es) uniquement par le personnel Williams. Williams décline toute responsabilité pour tout travail réalisé sur un bateau Williams dans un centre de réparation non agréé et/ou sans l'autorisation préalable de Williams. Toutes les pièces remplacées sous cette garantie limitée deviendront la propriété de Williams.

Divers :

Williams n'autorise aucune personne à lui imputer toute autre obligation ou responsabilité en rapport avec ses bateaux. CETTE GARANTIE LIMITÉE ET LES OBLIGATIONS DE WILLIAMS AUX TERMES DES PRÉSENTES REMPLACENT TOUTES GARANTIES EXPLICITES OU IMPLICITES, INCLUANT MAIS NE SE LIMITANT PAS AUX GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. Williams décline toute responsabilité pour tout dommage-intérêt ou toute perte indirecte provenant de la rupture de cette garantie limitée, incluant mais ne se limitant pas au manque d'utilisation du bateau gonflable, au stockage, au paiement pour la perte de temps, au dérangement, aux frais de location de bateau et aux taxes locales requises sur les réparations sous garantie. Williams se réserve le droit de modifier les modèles, de changer les coloris, les spécifications, les matériaux, les équipements, les composants de pièces et les prix, ou d'interrompre la production de certains modèles à tout moment et sans préavis ; et ces changements, modifications ou interruptions seront réalisées sans que Williams soit responsable d'équiper ou de modifier les bateaux gonflables fabriqués avant la date de ces changements ou modifications. Cette garantie limitée sera régie par les lois britanniques et sera interprétée et appliquée conformément à ces dernières.

Français

Grazie Per Aver Scelto un Turbojet Williams

Questo manuale del proprietario è stato stilato al fine di aiutarti ad utilizzare il tuo Turbojet in tutta sicurezza. Contiene dettagli relativi al tender ed all'equipaggiamento installato, completo di informazioni sul corretto utilizzo e la manutenzione. Siete pregati di leggerlo attentamente e di familiarizzare con il battello prima di iniziare ad usarlo.

Il Turbojet Williams funziona grazie alla propulsione ad acqua. Se questo è il tuo primo tender o se hai cambiato la tipologia di battello e non ha familiarità con esso, per la tua stessa sicurezza ti preghiamo di acquisire confidenza ed esperienza prima di prendere il comando del tender. Il tuo concessionario, rivenditore o Yacht Club sarà felice di suggerirti scuole nautiche o istruttori competenti.

Il Turbojet è un battello altamente performante. La Williams raccomanda che almeno un RYA di livello 2 o un ICC (Certificato Internazionale di Competenza) vengano ottenuti dall'operatore prima di prendere il comando di questo tender. Questo manuale assume che l'operatore abbia acquisito una qualifica di base e possegga le conoscenze nautiche essenziali.

Ti preghiamo di tenere questo manuale in un posto sicuro e di consegnarlo direttamente al Proprietario quando vendi il tender.

Numero di Identificativo Carena (HIN):

Sicurezza

La Williams Performance Tenders considera la sicurezza come un aspetto fondamentale e raccomanda a chiunque abbia a che fare con i suoi tender o con altri prodotti correlati, come quelli per la manutenzione o cura dei prodotti Williams, l'uso di cautela, buon senso e conformità con le informazioni di sicurezza contenute in questo manuale e sulle etichette di sicurezza dei tender. È necessario mantenere le etichette in buone condizioni e rimpiazzarle se dovessero diventare illeggibili. Inoltre se si desidera sostituire un componente che reca un'etichetta, è necessario ordinare anche l'etichetta attaccata al componente, nello stesso ordine del componente.

Essere a conoscenza delle leggi locali e restrizioni e non usare mai sotto l'effetto di alcool o sostanze che possono influenzare il vostro giudizio.

Questo simbolo appare su alcune etichette apposte sul tender. Dovrebbe richiamare l'attenzione sul messaggio dell'etichetta e dare un riferimento al manuale dell'utente.

Questo simbolo di avvertenza appare in tutto il manuale dell'utente e su varie etichette attaccate sul tender. Vuol dire: attenzione, state attenti, ne va della vostra sicurezza! Si prega di leggere e fare attenzione al messaggio che segue il simbolo di avvertenza sulla sicurezza.

PERICOLO Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, sarà causa di morte o infortuni gravi.

ATTENZIONE Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o infortuni gravi.

CAUTELA Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di infortuni lievi o moderati.

Specifiche Generali

	Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
LOA	2.89m	3.30m	3.82m	4.54m
Larghezza	1.69m	1.72m	1.76m	1.92m
Peso a secco	275kg**/290kg	315kg	360kg	435kg
Altezza	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03m
Velocità massima	36**/42 knots	42 knots	42 knots	40 knots
Capacità serbatoio	38 litres	42 litres	50 litres	56 litres
Posti	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

*775 mm con volante a sgancio rapido **Non funzione turbo

Specifiche del Motore

Motore	Weber MPE 750cc Turbo
Potenza massima	Turbo – 98hp/73kW a 7300rpm Non funzione turbo – 66hp/50kW a 6300rpm
Carburante	Benzina verde 92-98 Ron
Olio	15W50 raccomandato minimo 0W50 sintetico
Capacità serbatoio olio	3.5 litri massimo

Classificazione

Categoria "C" – "sottocosta": battello progettato per i viaggi in acque costali, ampie baie, estuari, laghi e fiumi, dove condizioni di vento fino a forza 6 e onde alte fino a 2 m possano verificarsi. *Questo tender è certificato ISO 6185-3.* L'HIN è collocato sotto la plancetta di poppa al di sopra della cucchiaia. La targhetta CE rappresenta la certificazione alle direttive europee 94/25/CE.

Caratteristiche Generali

1 **Gavone stagno (sotto il sedile)**
2 **Bitta**
3 **Anelli di alaggio e varo**
4 **Filtro benzina (sotto il sedile)**
5 **Leva dell'invertitore**
6 **Anello traina sci (di poppa)**
7 **Asta luce bianca a 360°**
8 **Staccabatteria (al di sotto del sedile)**
9 **Luci di navigazione**
10 **Gavone (sotto il sedile)**
11 **Presa 12v**
12 **Targhetta di Certificazione**
13 **Tappi di sentina su pavimento (uno su pavimento a prua ed due su pavimento a poppa)**
14 **Valvole per gonfi aggio tubolare**
15 **Valvole di sicurezza**
16 **HIN: Numero di identificazione scafo (sotto la plancetta di poppa)**
17 **Innesto per lavaggio motore**
18 **Doccia (445)**
★ **Indica le sedute**

Turbojet 385

Pannello Strumentazione

1 **Tachimetro**
2 **Allarme di bassa pressione olio**
3 **Indicatore carburante**
4 **Strumento della velocità**
5 **Interruttore pompa sentina**
6 **Luci di navigazione**
7 **Interruttore aspirazione gas di scarico**
8 **Spie di malfunzionamento**
9 **Braccialetto di sicurezza**
10 **Fusibili (nel vano motore)**

Turbojet 385

Utilizzare Il Tuo Tender

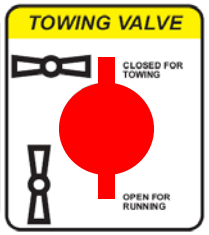
Questo tender utilizza un sistema di propulsione ad acqua ed ha caratteristiche uniche nella manovrabilità. La leva del cambio produce una spinta tramite la pompa idrogetto, il controllo direzionale è dovuto dalla manovra della leva del cambio e dalla rotazione del volante nella direzione che si vuole prendere. Una accelerazione repentina ad alta velocità provocherà una virata violenta; un spinta poco intensa produrrà meno velocità. Non c'è un timone, quindi durante la navigazione non c'è sterzata senza spinta.

Se alghe o rifiuti vengono aspirati dal jet durante la navigazione può verificarsi il fenomeno di cavitazione causando la riduzione di velocità. Se si persiste nell'utilizzo del tender il motore potrebbe surriscaldarsi ed esserne gravemente danneggiato. Se vi fossero segni di detriti o alghe che blocchino il jet, rimuovere il battello dall'acqua.

Spegnere lo stacca batteria e rimuovere tutti i detriti dalla zona della pompa idrogetto. **NON tentare di far ripartire un tender che abbia il jet bloccato poiché si potrebbe danneggiare seriamente il motore.** In caso di difficoltà consultare il rivenditore autorizzato Williams di fiducia. (una lista completa di rivenditori ed officine autorizzate è disponibile sul sito www.williamsjettenders.com)

Alaggio

CAUTELA. Non tentare di sollevare il tender dalla poppa. L'inclinazione errata con la poppa sollevata provocherà l'ingresso di acqua nel vano motore attraverso i condotti di scarico e provocherà seri danni al motore.



Traino

CAUTELA. Esiste il rischio di allagamento del motore. È stata installata una valvola di traino. La valvola deve essere nella posizione "CLOSED" durante il traino e nella posizione "OPEN" durante l'utilizzo. Il mancato rispetto di questa norma causerà gravi danni al motore.

Ormeggio

CAUTELA. Non lasciare il tender ormeggiato per periodi lunghi poiché potrebbe verificarsi la formazione di incrostazioni sulla carena riducendo le performance del tender.

Spiaggiare

CAUTELA. NON navigare in acque meno profonde di 0,6/2ft poiché rifiuti, alghe o sabbia potrebbero entrare nella pompa idrogetto. NON pilotare il tender fino alla spiaggia. Spegnere il motore prima di spiaggiare poiché si potrebbero danneggiare la pompa idrogetto ed il sistema di raffreddamento.

Dopo aver spiaggiato, allontanare il battello fino a raggiungere acque più profonde e far oscillare lateralmente varie volte il tender per rimuovere l'eventuale sabbia dall'interno del motore – il mancato rispetto della procedura potrebbe causare danni al jet.

Assetto

CAUTELA. Non sovraccaricare il battello. A qualunque velocità controlla l'assetto e mantieni il peso ben distribuito.

Altro

CAUTELA. Utilizzare il tender con la dovuta cautela ed a velocità appropriata alle condizioni del mare. Informatevi sulle leggi e restrizioni locali. Tenete a portata di mano una scheda sui componenti del battello prima di iniziare ad utilizzarlo. Attenetevi al programma di mantenimento / service così come descritto nel manuale dell'operatore.

Italiano

Rodaggio del Motore

La Weber Automotive Gmbh raccomanda che durante le prime cinque ore di operatività non vengano superati i 6,000 RPM. Questa accortezza ha effetti positivi sulla vita del motore.

Rifornimento

Come parte della procedura di pre-consegna il vostro nuovo Turbojet è stato pienamente testato e svuotato di carburante. Quando rifornite il tender di carburante usate solo benzina Premium 92-98 RON.

- Assicurarsi che l'accensione sia posizionata su "off".
- Togliere il cuscino della seduta per esporre il tappo del serbatoio carburante.
- Procedere al rifornimento in un'area ben ventilata.
- Non eccedere nel rifornimento; state attenti che la benzina non fuoriesca dal serbatoio.
- Stringere bene il tappo del serbatoio dopo il rifornimento.
- Ispezionare le sentine dopo il rifornimento.

Il tappo ha uno sfiato integrato. NON versare acqua nella zona del tappo serbatoio benzina poiché essa potrebbe filtrare all'interno del serbatoio.

Prima dell'Utilizzo

La pressione dei tubolari fluttuerà con il variare della temperatura. Gonfiare i tubolari in sequenza a 250 mB/3.6 psi. La non osservanza di questa norma comprometterà la tenuta al mare e l'isolamento dall'acqua del tender. Sono state installate valvole di gonfi aggio con chiusura ad un quarto di giro per permettere uno sgonfi agio rapido.

CAUTELA. I tubolari devono essere gonfiati in sequenza corretta per prevenire la sovrappressione.

- Chiudere le valvole e gonfiare uniformemente, partendo dalla camera posteriore destra, posteriore sinistra, e procedendo in avanti.
- Controllare la sentina per eventuali contaminazioni di benzina o acqua.
- Stringere i tappi di sentina su pavimento.
- Assicurarsi che la valvola di traino sia posizionata su "open".
- Controllare che le chiusure della console siano serrate correttamente.
- Controllare che il laccio di sicurezza funzioni correttamente.

Controllo di Sicurezza!

ATTENZIONE. Allacciatevi SEMPRE al cordoncino di sicurezza quando il motore è acceso. Prima di partire come misura di sicurezza testate sempre il corretto funzionamento del cordone staccandolo dalla sua sede – il motore dovrebbe sempre spegnersi.

ATTENZIONE. MAI accendere il motore e/o manovrare il battello quando i bagnanti stanno utilizzando la scaletta di poppa, il rischio di ferite gravi sussiste a causa dell'invertitore.

ATTENZIONE. MAI ispezionare il vano motore quando il motore è in moto o operativo.

Accendere il Tuo Turbojet

1 Staccabatteria
2 Chiave
3 Interruttore di circuito

Assicuratevi che il tender sia in acque di profondità pari o superiori a 0.6 m/2 ft.

1 Posizionare sui "on" lo stacca batteria.
2 Accendere la pompa d' aspirazione gas per 4 minuti.
3 Assicurare bene qualunque cima possa venire risucchiata nel jet.
4 Assicurarsi che la leva del cambio sia in posizione neutrale.
5 **Allacciarsi al cordoncino di sicurezza.**
ATTENZIONE. Pericolo di gravi ferite se non correttamente utilizzato.
6 Girare la chiave fino all'accensione del motore.
7 Testare il corretto funzionamento del cordoncino di sicurezza (vedi il paragrafo **"Controllo Di Sicurezza!"**).

Spie Luminose

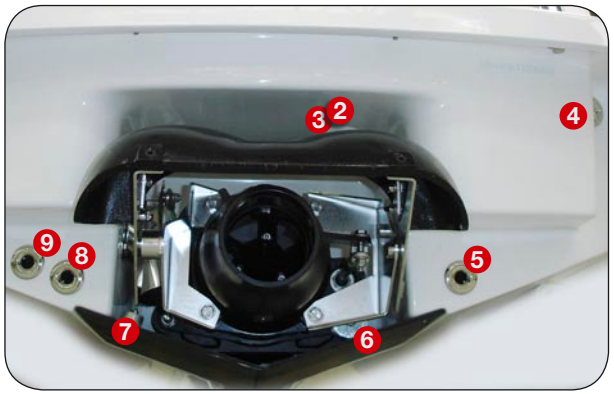
Temperatura Scarico (1) Questa spia si illuminerà se l'afflusso di liquido di raffreddamento è completamente o parzialmente ostacolato. Dopo aver riacceso un motore caldo è normale che la spia resti accesa per 30 secondi. Se la spia rimane accesa per più di 30 secondi o si riaccende nonostante il motore sia inattivo, FERMARE il motore e controllare eventuali malfunzionamenti del sistema di raffreddamento.
Malfunzionalmento Della Centralina (2) Questa spia si illuminerà se c'è un problema con il sistema di gestione del motore. Se questo dovesse accadere SPEGNERE il motore e contattare un rivenditore autorizzato Williams.
Pressione Olio Bassa (3) Se questa spia si dovesse accendere, SPEGNERE il motore e contattare un rivenditore autorizzato Williams.

Dopo l'Utilizzo: Procedura di Risciacquo

Al fine di prolungare la vita del motore è molto importante risciacquare il motore da acqua salata dopo l'utilizzo e prima dello stoccaggio. Il mancato svolgimento di questa procedura ridurrà significativamente la vita dei componenti del motore e potrebbe invalidare la garanzia. NON azionare il motore fuori dall'acqua.

CAUTELA: Il motore deve essere azionato prima che l' immissione di acqua abbia inizio. Sussiste il rischio di allagamento del motore se l'acqua continua ad essere introdotta anche a motore spento.

1 Innesto lavaggio



2 **Scarico pompa sentina**
3 **Scarico dell'acqua di raffreddamento**
4 **Scarico di carburante in eccedenza**
5 **Scarico tappo di sentina su pavimento posteriore destro**
6 **Anodo della pompa**
7 **Anodo della piastra di guida**
8 **Scarico tappo di sentina su pavimento posteriore sinistro**
9 **Scarico tappo di sentina su pavimento anteriore**

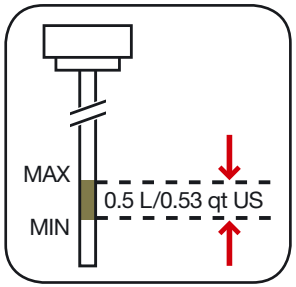
1 Connettere il tubo dell'acqua dolce su cui deve essere posizionato l'innesto maschio fornito con il battello all'innesto femmina per il risciacquo installato sul tender.
2 Avviare il motore ed immediatamente aprire il flusso dell'acqua.
3 Far girare il motore al minimo per approssimativamente 1 minuto per risciacquare il circuito di raffreddamento.
4 Interrompere il flusso d'acqua.
5 Consentire al motore di girare per non più di 10 secondi per permettere all'acqua di uscire dal circuito di raffreddamento, dopodiché spegnere il motore. Rimuovere l'innesto maschio dall'innesto femmina per il risciacquo.
6 Controllare la sentina del tender ed asciugare eventuali residui d'acqua. Rimuovere i tappi di sentina su pavimento.

Controllo Livello Olio

Il motore deve essere a temperatura di regime prima che il livello esatto possa essere rilevato con l'asticella.

Il livello dell'olio deve trovarsi tra MIN e MAX sull'asticella. Non avvitare il tappo per controllare il livello. Utilizzate il giusto gradiente di olio (15w50).

Non superare la quantità d'olio consigliata.



Manutenzione

Il primo importante service è richiesto alle 25 ore di utilizzo. Dopodiché un service è richiesto ogni 50 ore o annualmente, a seconda di quale scadenza arrivi prima. Consultate il vostro rivenditore autorizzato Williams per effettuare il service. Fate riferimento al manuale per la manutenzione Weber per i service periodici da effettuare sul motore.

Per parti di ricambio ed accessori preghiamo di contattare un concessionario Williams autorizzato.

Kit di Salvataggio

Incluse nelle dotazioni di serie del vostro tender troverete un kit di salvataggio: esso dovrebbe essere tenuto sul tender durante l'utilizzo. Questo kit include:

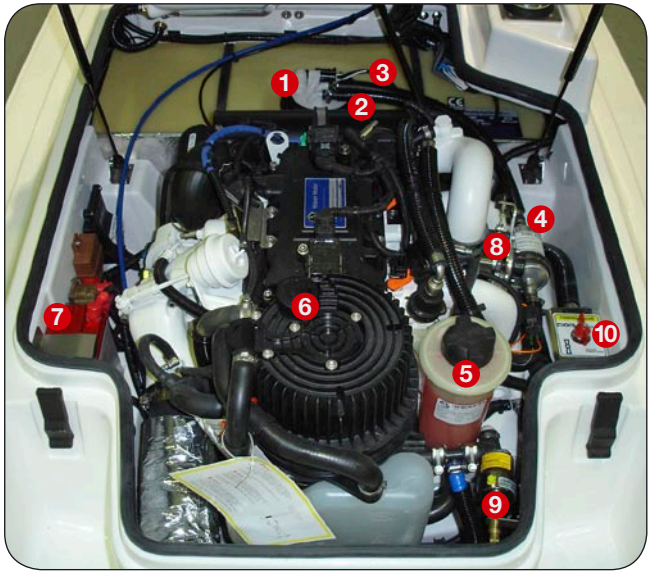
Fischietto Di Salvataggio

Utilizzate il fischietto per attirare l'attenzione in caso di emergenza.

Tappi Di Tenuta

Tre tappi di tenuta da utilizzare in caso di emergenza. Adattate i tappi ai fori di sentina situati sulla poppa del tender al fine di dare una buona tenuta stagna.

Caratteristiche dei Sistemi del Battello



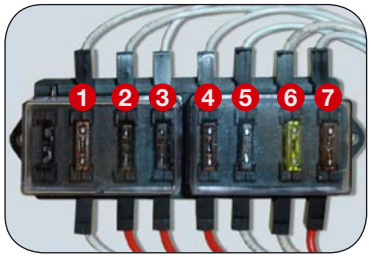
1 **Pompa benzina e livello carburant**
2 **Recupero benzina**
3 **Ingresso benzina**
4 **Filtro benzina**
5 **Serbatoio di liquido di raffreddamento**
6 **Serbatoio olio**
7 **Batteria**
8 **Aspirazione acceleratore**
9 **Ingrassatore automatico**
10 **Valvola per traino**

Ingrassaggio della Boccola Sull'asse di Trasmissione

L'ingrassaggio della boccola sull'asse di trasmissione è garantita da un ingrassatore automatico. Controllate il livello del lubrificante approssimativamente ogni 10 ore di utilizzo. Utilizzate un grasso premium multifunzionale con solfonato di calcio od un grasso per alte temperature equivalente per rifornire il serbatoio. Prestate attenzione a non sovra-pressurizzare il sistema. NON superare la dose di grasso indicata.

Identificazione Fusibili

I fusibili sono situati sotto la console. Da sinistra a destra.



1 Spia di malfunzionamento strumentazione e dell'ecoscandaglio: 5 amp
2 Interruttore per l'aspirazione gas di scarico: 7.5 amp
3 Interruttore per pompa di sentina: 7.5 amp
4 Interruttore luci di navigazione: 5 amp
5 Pompa di sentina: 7.5 amp
6 Presa 12v: 20 amp
7 Accessori: 5 amp
8 Interruttore termico (vedi pagina 8 per la posizione)

Fusibile da 25 amp a 12 Volt Presa ausiliaria e pompa di sentina costante dal vivo trovasotto il sedile timoniere.

Tabella dei Codici a Colori dei Cavi

La tabella sotto riportata mostra i colori corrispondenti ad ogni abbreviazione stampata dei cavi. Si prega inoltre di fare riferimento al CD di risorse tecniche di Williams per lo schema di cablaggio.

Abbreviazione	Colore	Abbreviazione	Colore
BK	Nero	VT	Viola
GN	Verde	RD	Rossa
PK	Rosa	GY	Grigio
LTGN	Verde chiaro	BE	Blu
BN	Marron	WE	Bianco
OE	Arancione	YW	Giallo

Esempio: GN/YW significa Verde/Giallo

Controllo del Sistema Carburante

ATTENZIONE: Sistema a benzina pressurizzata. Ispezionare il sistema per perdite ad intervalli prestabiliti dai service. Tutti gli elementi del sistema carburante funzionano a pressione (5 bar). Il sistema rimane pressurizzato anche dopo lo spegnimento del motore. Utilizzare la massima cautela nel rimuovere gli innesti rapidi durante il cambio del filtro. Indossate protezioni per gli occhi. Non avvicinare fiamme vive.

Doccia Optional – Procedura di Utilizzo

Riempire il Serbatoio d'Acqua

Il tappo del serbatoio dell'acqua dolce è situata sulla torretta sinistra del battello ed è connesso ad un serbatoio da 20 L. E' impossibile svuotare completamente il sistema dall'acqua; di conseguenza le procedure sotto riportate dovrebbero essere seguite al meglio al fine di prevenire lo sviluppo di micro organismi.

Il Primo Utilizzo

- Riempire il serbatoio di acqua calda (50 °C) e un detergente delicato in soluzione all'1%.
- Dopo alcuni minuti, sciacquare con acqua pulita e riempire di nuovo il serbatoio con acqua trattata con tavolette al cloro (seguire le istruzioni sulla confezione per una concentrazione al 5%).
- Svuotare dopo 2 ore e risciacquare abbondantemente ed attentamente con acqua pulita.

Durante l'Utilizzo

- Ogni volta che il serbatoio viene riempito, aggiungere pastiglie di cloro nelle dosi consigliate dal fornitore.
- Ogni 6 mesi ripetere la procedura citata nel paragrafo "**Il primo utilizzo**".
- Prima di un lungo periodo di stoccaggio.
- Mantenere il serbatoio parzialmente pieno con acqua e 10 % di soluzione al cloro.
- Prima di riutilizzare nuovamente la doccia seguire la procedura citata nel paragrafo "**Il primo utilizzo**".

Utilizzo della Doccia

- Controllare che gli interruttori dell'isolatore del battello e della doccia siano sulla posizione "**ON**".
- Tirare l'erogatore della doccia fuori dalla sua sede e ruotarlo in senso orario per far fuoriuscire l'acqua.
- Completato l'utilizzo ruotare l'erogatore in senso antiorario per fermare l'afflusso d'acqua (chiudere sempre l'erogatore, anche quando non c'è fuoriuscita d'acqua.
- Ricollocare delicatamente il tubo della doccia nella sede e controllare che l'erogatore sia ben riposto.
- Riposizionare l'interruttore della doccia su "**OFF**".

1 Acqua di riempimento

2 Doccia isolatore

3 Twist di controllo

Manutenzione Ordinaria

Al fine di assicurare prestazioni durature nel tempo e mantenere il tender in condizioni di sicurezza ed affidabilità vi preghiamo di seguire queste istruzioni di routine. La Williams non accetterà alcuna responsabilità per danni a cose o persone conseguenti ad una manutenzione scorretta o riparazioni improprie effettuate dal proprietario.

1 Lavare il tender regolarmente con acqua dolce per rimuovere eventuali residui di sale.
2 Ispezionare il serbatoio per l'ingrassaggio automatico e rifornitelo come richiesto.
3 Controllare il livello di olio (vedi il paragrafo "**Controllo Livello Olio**" in questo manuale).
4 Controllare il livello del liquido di raffreddamento.
5 Risciacquare il sistema di raffreddamento.
6 Applicare una buona dose di grasso marino contenete Teflon (ad esempi Quicksilver 101) su tutti i cablaggi sia sotto la console che sulla pompa.
7 Controllare le sentine per eventuali ingressi d'acqua, olio o contaminazione di benzina e ripulire se necessario.
8 Ingrassare leggermente l'asta luci a 360° con lubrificante bianco o prodotti similari.
9 Controllare le condizioni dei due anodi sulla pompa.
10 La perdita di pressione oltre le 24 ore non è inusuale. La temperatura e la pressione atmosferica si ripercuotono sulla pressione deli tubolari. Controllare la pressione regolarmente.

Tabella di Manutenzione e Controllo

- ● Richiede conoscenze meccaniche e/o elettriche di base
- ● Richiede conoscenze meccaniche e/o elettriche avanzate
- ● Sostituzione ● Ogni 4 anni ● Fare riferimento al manuale Weber

Oggetto	Procedura	Ogni uso	Intervallo di tempo 25 ore	Intervalli regolari 50 ore	Intervalli regolari 100 ore	A fine anno
Pullizia valvole	Ispezionare/ riparare ●		●		●	
Candele	Riparare/pulire ●		●		● ●	●
Olio motore	Controllare il livello ●		●	●	●	●
Filtro olio motore	Sostituire ●		● ●			● ●
Liquido di raffreddamento	Controllare ●	●	●			●
Liquido di raffreddamento	Sostituzione ●				● ●	
Circuito liquido di raffreddamento	Sciacquare	●				
Manicotti olio/ raffreddamento/aria	Ispezionare		●		●	●
Supporti motore	Ispezionare		●		●	●
Elica	Ispezionare		●			●
Anodi	Ispezionare/ Sostituzione		●	●		●
Sentina	Ispezionare/pulire	●		●		
Connessioni elettriche	Ispezionare/ pulire/lubrificare		●			●
Sistema carburante	Ispezionare		●	●		
Cartuccia filtro benzina	Sostituire				●	
Interruttore stacca batteria	Ispezionare/ pulire/lubrificare		●	●		●
Cavo marcia	Ispezionare/ pulire/lubrificare		●	●		●
Cavo invertitore	Ispezionare/ pulire/lubrificare		●	●		●
Cavo guida	Ispezionare/ pulire/lubrificare		●	●		●
Boccola sull'asse di trasmissione	Lubrificare	Controllare ogni uso / rabboccare se necessario				

Invernaggio

Stoccare il tender in luogo coperto e pulito, ventilato ed asciutto che non sia sottoposto a gravi variazioni di temperatura o umidità. Per spiegazioni dettagliate sul service preghiamo di far riferimento al manuale sul service Weber.

Tubolare di Galleggiamento

Prima dello stoccaggio per periodi invernali i tubolari devono essere sgonfiati e sciacquati con acqua dolce per rimuovere pietruzze, semi e piccoli detriti che possano essere rimasti attaccati e devono essere lasciati asciugare. Utilizzate prodotti per la pulizia appositi per assicurare le condizioni ottimali. Stoccare con i tubolari leggermente gonfi se possibile.

Manutenzione Elucidatura di Carena e Pavimenti

Sciacquare il pavimento regolarmente utilizzando detergenti delicati in acqua tiepida per rimuovere residui di sabbia etc. La carena ed il pavimento devono essere regolarmente lucidati utilizzando una buona quantità di lucido per gel coat per minimizzare gli effetti del tempo.

Batteria

La batteria utilizzata sui Turbojet è di tipo “a cella asciutta”. Questo significa che il contenuto di elettroliti sia assorbito in un tessuto speciale: ciò fa si che non sia necessario alcun rabbocco e sia a prova di perdite in qualunque posizione. Quando il tender non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo, staccare il terminale di terra. Un dispositivo di mantenimento di carica, come ad esempio un “accumate”, prolungherà la vita della batteria.

Carburante

Il carburante diventerà stantio dopo un periodo di stoccaggio di vari mesi. Un serbatoio pieno di carburante previene lo sviluppo di umidità e muffa. La benzina inizia a perdere le sue proprietà dopo circa 30 giorni. Aggiungere uno stabilizzatore di carburante nelle dosi consigliate per minimizzare gli effetti di questo processo.

Sistema di Raffreddamento

Risciacquare il circuito di raffreddamento per rimuovere sale, sabbia, conchiglie ed altri contaminanti che possano essere rimasti intrappolati nel circuito dell’acqua di raffreddamento. (Fate riferimento al capitolo “**Dopo L’utilizzo: Procedure Di Risciacquo**”)

Misurare il contenuto di antigelo del sistema di raffreddamento del motore con un tester reperibile comunemente in commercio. Un composto 50/50 di acqua distillata e propilene glicolico fornisce una protezione contro il gelo sufficiente a temperature di approssimativamente – 37°C. Rimuovere il tubo di drenaggio connesso alla base dello scambiatore di calore e ripulire da acqua stantia, OPPURE far passare la stessa miscela di antigelo attraverso il circuito di raffreddamento il kit di lavaggio ed un contenitore adeguato.

Cambio Olio Motore

E’ importante cambiare l’olio. L’olio esausto contiene acqua, benzina non combusta e particolato metallico. Quando olio vecchio viene lasciato per lunghi periodi all’interno del motore, potrebbero verificarsi fenomeni di corrosione e degrado dei cuscinetti e delle bronzine all’interno.

Mantenimento dei Cilindri

Svitare le candele e versare approssimativamente 10 ml di olio pulito per motore direttamente dentro ciascun alloggio delle candele. Fra girare il motore un paio di volte utilizzando l’accensione. Avvitare nuovamente le candele.

Mantenimento del Deflettore del Turbo

Al fine di evitare che il deflettore si inceppi o si blocchi, spruzzare un agente anti corrosione sull’asse e sulle boccole.

Ingrassaggio Cavi

Ingrassare tutti i cablaggi ad entrambe le estremità e farli correre varie volte in avanti ed indietro al fine di spalmare uniformemente il grasso per assicurare una protezione ottimale.

Norme Generali Per la Protezione Contro la Corrosione

Applicare vaselina o grasso bianco similare sull’interruttore dello stacca batteria, sulle clip della cuscineria e sull’asta luci a 360°. Utilizzare uno spry per la manutenzione sulla blocchetto d’accensione.

Applicare un protettivo brevettato sul motore, sulle connessioni elettriche, sotto la console ed intorno alla zona della pompa idrogetto.

Garanzia Limitata

Certificato di garanzia limitata Williams Performance Tenders Ltd., modello anno 2012.

Williams Performance Tenders (“Williams”) intraprende un’ispezione precedente alla consegna (PDI) su tutte le nuove imbarcazioni prima della spedizione dalla fabbrica. Williams provvede alle riparazioni delle sue imbarcazioni gonfiabili durante i periodi specifici riportati nella Garanzia, in conformità con i seguenti termini, condizioni e limitazioni. Registrazione di imbarcazioni Williams – Ogni imbarcazione Williams è fornita al cliente originale, con una carta di registrazione. La garanzia limitata in oggetto in questo documento non entra in vigore ed è ritenuta invalida se il proprietario originale non fa pervenire la carta di registrazione compilata a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK, entro 30 giorni dalla data di registrazione originale. I rivenditori autorizzati Williams sono autorizzati a immagazzinare imbarcazioni per un periodo fino a 6 mesi prima della registrazione a patto che: a) le imbarcazioni siano immagazzinate nell’imballo originale in conformità con le linee guida di Williams; la registrazione sia effettuata al trasferimento solo con le ore di consegna.

Copertura della garanzia:

Williams garantisce all’acquirente privato originale di un natante propriamente registrato che: a) tutti i raccordi delle camere, le valvole di gonfiatura, e il materiale usato nella costruzione della camera, sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; b) il materiale delle camere è esente da deterioramento che ne riguardi la possibilità di manutenzione, (per esempio crepe, porosità, ma non scoloramento o sfogliatura) per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; c) lo scafo in vetroresina è esente da difetti nel materiale e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale; d) tutti i componenti inseriti nella barca alla fabbrica Williams o successivamente rimpiazzati sotto garanzia sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale. Il periodo di garanzia per proprietari che ne fanno uso commerciale è di 4 mesi dalla data di registrazione originale. L’obbligo di Williams sotto questa garanzia limitata, è limitato alla riparazione e alla sostituzione, come Williams deciderà a sua unica discrezione, ogni componente che dimostri, nel giudizio unico di Williams, di essere difettoso nei materiali o nella lavorazione. QUESTA GARANZIA LIMITATA È L’UNICO ED ESCLUSIVO RIMEDIO DELL’ACQUIRENTE ORIGINALE.

Cosa non è coperto:

Questa garanzia limitata non si applica a: a) la comune usura; b) alcun danno minore dell’imbarcazione, incluso in modo non limitativo la screpolatura del rivestimento gelatinoso, lo scolorimento, la vescicatura; c) alcun danno alle imbarcazioni Williams dovuto a negligenza, incidenti, uso improprio, alterazioni, operazioni improprie, collisioni, incendio, furto, atti di vandalismo, risse, esplosione, oggetti che colpiscono l’imbarcazione, manutenzione o rimessaggio impropri; d) ogni danno causato dal traino dell’imbarcazione Williams, ogni danno causato dal sollevamento o dal recupero di un’imbarcazione Williams; e) camere esposte a sostanze chimiche aggressive o corrosive; f) componenti installati da chiunque altro che dal personale di fabbrica William; g) ogni danno causato da componenti post-vendita; h) imbarcazioni Williams acquistate per uso commerciale o governativo; i) ogni lavoro eseguito su un’imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza previa autorizzazione di Williams; j) utilizzo per lavori, trasporto merci, consegne, deposito o altri simili attività; k) difetti causati o peggiorati dall’inottemperanza alle istruzioni concernenti il trattamento, la manutenzione e la cura dell’imbarcazione; l) danni causati da penetrazione di acqua. Talvolta l’equipaggiamento installato su un’imbarcazione Williams (come quello elettronico) ha proprie garanzie specifiche fornite dai rispettivi produttori. In tal caso ogni richiesta sulla garanzia di questi componenti va rivolto ai rispettivi produttori e non a Williams. Williams si riserva il diritto di rendere la copertura della garanzia dipendente da prove di manutenzione appropriata.

Come ottenere riparazioni in garanzia:

Prima che si cominci qualsiasi lavoro su un’imbarcazione Williams, la richiesta della garanzia deve essere autorizzata per iscritto da Williams Performance Tenders Ltd. al fine di ottenere un’autorizzazione a una riparazione in garanzia, il proprietario originale deve spedire una notifica scritta, assieme a una copia del contratto di vendita, e a una fotografia che mostri il danno o il difetto per cui si richiede la riparazione, indirizzando il tutto a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. U.K. Se Williams ritiene che il danno o il difetto specifico sia coperto da questa garanzia limitata, comunica al proprietario per iscritto dove mandare (tramite trasporto merci prepagato) l’imbarcazione, o parte (parti) di essa, per la riparazione o la sostituzione. In molti casi il centro di vendita e assistenza autorizzato locale può essere utilizzato per riparazioni. In altri casi l’imbarcazione o parti di essa devono essere riparati unicamente dal personale di Williams. Williams non si assume alcuna responsabilità per lavori effettuati su un’imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza la previa autorizzazione di Williams. Tutte le parti sostituite sotto questa garanzia limitata diventano proprietà di Williams.

Argomenti vari:

Williams non autorizza nessuno a contrarre per essa nessun altro obbligo legale o responsabilità in merito alle sue imbarcazioni. QUESTA GARANZIA LIMITATA E GLI OBBLIGHI DI WILLIAMS SOTTO RIPORTATI SOSTITUISCE TUTTE LE GARANZIE ESPRESSE O SOTTINTESE, INCLUDENDO SENZA LIMITI LE GARANZIE DI COMMERCIABILITÀ E IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE. Williams non potrà essere tenuta responsabile per alcun danno casuale o indiretto causato dalla violazione di questa garanzia limitata, includendo senza limiti: perdita dell’uso di imbarcazione gonfiabile, rimessaggio, pagamento per perdita di tempo, inconvenienti, spese d’affitto d’imbarcazione, imposte locali su riparazioni in garanzia.

Williams si riserva il diritto di: alterare i modelli; cambiare i colori, le specifiche tecniche, i materiali, l’equipaggiamento, i componenti, i prezzi, o di cessare la produzione di certi modelli in qualsiasi momento senza previa notifica, e tali alterazioni, cambiamenti, cessazioni, sono fatte senza che Williams incorra in alcun obbligo di equipaggiare o modificare le imbarcazioni gonfiabili prodotte prima della data di tali cambiamenti o alterazioni. Questa garanzia limitata è governata dalle leggi del Regno Unito, e interpretata e applicata in conformità con esse.

Čestitamo Na Vašem Odabiru Za Williams Turbojet

Ovaj priručnik sastavljen je kako bi Vam olakšao rukovanje sa Vašim Turbojet-om te spojio sigurnost sa užitkom. Priručnik sadrži opis brodske opreme zajedno sa uputama za rukovanje i održavanje istih. Molimo Vas, pažljivo pročitajte upute te se upoznajte sa plovilom prije upotrebe.

Williams Turbojet koristi vodeni jet pogon. Ukoliko Vam je ovo prvo plovilo ili niste upoznati sa njim, radi Vaše osobne sigurnosti, dobro proučite priručnik o rukovanju sa plovilom prije nego krenete upravljati sa njim. Vaš zastupnik, mjerodavna pomorska institucija Vas može savjetovati o osposobljavanju za voditelja brodice te Vas uputiti na nadležne institucije.

Turbojet je visoko djelotvorno plovilo. Williams preporučuje minimalni standard osposobljenosti upravljanja plovilom RYA level 2 ili ICC – International certificate of compentency, (Hrvatski zakonodavac je propisao minimalnu osposobljenost upravljanja plovila – "Voditelj brodice kategorije B"). Ovaj priručnik podrazumijeva da je vlasnik osposobljen za rukovanje plovilom te da je upoznat sa osnovama pomorstva.

Molimo Vas, čuvajte ovaj priručnik na sigurnom mjestu i predajte ga budućem vlasniku ukoliko prodate plovilo.

Identifikaciski broj trupa (HIN):

Sigurnost

Tvrtka „Williams Performance Tenders" pridaje veliku važnost sigurnosti te svakome tko se susretne s njenim čamcima i drugim proizvodima, uključujući tu i sredstva koja služe za održavanje ili servisiranje Williamsovih proizvoda, preporuča oprez, zdravorazumski pristup i pridržavanje sigurnosnih uputa navedenih u ovome priručniku i na sigurnosnim naljepnicama u čamcu. Održavajte naljepnice u dobrom stanju i zamijenite ih ako postanu nečitljive. Također, ako trebate zamijeniti neki dio na kojemu se nalazi naljepnica, pobrinite se da istovremeno sa zamjenskim djelom naručite i odgovarajuću naljepnicu.

Budite svjesni lokalnim zakonima i ograničenja i nikad ne koristiti dok pod utjecajem alkohola ili bilo koje tvari koja može utjecati na vašu prosudbu.

Ovaj simbol pojavljuje se na velikom broju naljepnica smještenih u čamcu. Taj simbol treba privući vašu pozornost na poruku i uputiti vas na Korisnički priručnik.

Ovaj sigurnosni simbol za upozorenje stalno se pojavljuje u Korisničkom priručniku i na raznim naljepnicama pričvršćenima na čamac. On iziskuje pozor – budite oprezni, radi se o vašoj sigurnosti! Pročitajte upozorenje i pridržavajte se uputa koje slijede simbol upozorenja.

OPASNOST Ukazuje na opasnu situaciju koja će, ako je ne izbjegnete, za posljedicu imati smrt ili tešku ozljedu.

UPOZORENJE Ukazuje na opasnu situaciju koja može, ako je ne izbjegnete, za posljedicu imati smrt ili tešku ozljedu.

OPREZ Ukazuje na opasnu situaciju koja može, ako je ne izbjegnete, za posljedicu imati manju ili umjereno tešku ozljedu.

Opće Specifikacije

	Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
Dužina (preko svega)	2.89m	3.30m	3.82m	4.54m
Širina	1.69m	1.72m	1.76m	1.92m
Težina	275kg**/290kg	315kg	360kg	435kg
Visina	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03m
Maksimalna brzina	36**/42 knots	42 knots	42 knots	40 knots
Spremnik goriva	38 litara	42 litara	50 litara	56 litara
Sjedišta	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

*775mm u opciji skidajućeg volana **Ne turbo opciju

Podaci O Motoru

Motor	Weber MPE 750cc Turbo
Maksimalna snaga	Turbo – 98ks/73kW kod 7300 okretaja, Ne turbo opciju – 66hp/50kW na 6300rpm bez turba
Gorivo	Bezolovni benzin 95-98 RON
Tip ulja	Od OW50 do 15W50 potpuno sintetičko
Spremnik ulja	3.5 litre maksimalno

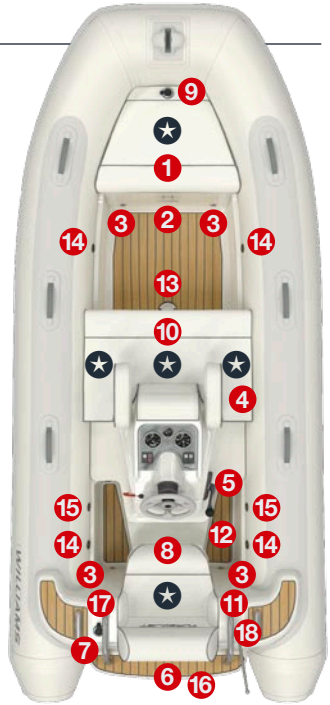
Klasifikacija

Kategorija C – "obalna": Plovilo je dizajnirano za plovidbu u obalnim vodama, jezerima i ušćima rijeka pri uvjetima plovidbe; vijetar snage do 6 i visina valova do 2 m. *Ovo plovilo je napravljeno prema standardu ISO 6185-3.* Broj trupa se nalazi iznad mlaznice odnosno ispod ukrcajne stepenice. Upisan je u servisni priručnik. CE oznaka smještena je na desnom osloncu za noge. CE oznaka je potvrda od strane Europske direktive 94/25/CE.

Generalni Razmještaj

1 **Vodonepropusno spremište (ispod sjedišta)**
2 **Bitva**
3 **Prednji podizači**
4 **Filter goriva (ispod sjedišta)**
5 **Ručica stupnjeva vožnje (gas)**
6 **Kuka za vuču skijaša**
7 **Utor za bijelu lampu (360°)**
8 **Ključ zagona I glavni prekidač**
9 **Prekidač za crveno/zeleno svjetlo**
10 **Spremište (ispod sjedišta)**
11 **12v pomoćni utikač**
12 **CE oznaka**
13 **Drenažni čepovi (jedan kod prednjeg I dva kod zadnjeg oslonca za noge)**
14 **Ventil za napuhavanje cijevi**
15 **Sigurnosni ventil (nadtlak)**
16 **Identifikacijski broj trupa (HIN) (ispod platforme)**
17 **Priključak za ispiranje sustava**
18 **Tuš (445)**
★ **Prikazuje sjedišta**

Turbojet 385



Kontrole I Instrument Ploča

1 **Brzinomjer i brojač rada motora**
2 **Signalno svjetlo za nizak pritisak ulja u motoru**
3 **Pokazivač količine goriva**
4 **Brzinomjer i pokazivač smijera (kompas)**
5 **Prekidač kaljužne pumpe**
6 **Navigacijska svjetla**
7 **Ozračivač motornog prostora**
8 **Indikacijske lampice kvara**
9 **Sigurnosna narukvica**
10 **Osigurači (motorni prostor)**

Turbojet 385

Rukovanje Sa Gumenjakom

Ovo plovilo koristi vodeni-jet pogon i ima jedinstvene karakteristike u upravljanju. Ventil prima potisak od jet pumpe, upravljanje je omogućeno otvaranjem ventila te zakretanjem osovine u stranu u koju vozač okrene volan. Veliki potisak okrenuti će plovilo brzo, mali potisak proizvodi manji okretni moment. Ne postoji kormilo tako da u vožnji bez potiska nije moguće kormilariti.

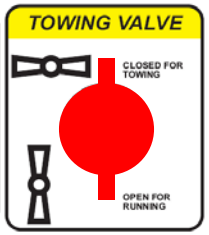
Nakon vožnje tendera pri velikim brzinama, važno je motoru dopustiti na jednu minutu da radi na praznom hodu kako bi se turbo pogon ohladio te ga tek nakon toga ugasiti.

Ukoliko korov ili krhotine upadnu u jet jedinicu za vrijeme vožnje, kavitacija može prouzročiti slabljenje potisne snage. Ukoliko se vožnja pod tim uvjetima nastavi i dalje, motor se može pregrijati te prouzročiti ozbiljnu štetu.

Ukoliko ima bilo kakvih naznaka da korov ili krhotine blokiraju jet obavezno izvadite plovilo iz vode. Isključite kontakt prekidač te očistite svu nečistoću sa jet jedinice. NE pokušavajte pokrenuti zaglavljeni ili blokirani čamac jer to može prouzročiti kvar motora. U slučaju daljnjih problema kontaktirajte ovlaštenog zastupnika. (Potpuni popis distributera/inžinjera malazi se na www.williamsjettenders.com)

Podizanje Stražnjeg Dijela Gumenjaka

OPREZ Svaki primjer dizanja gumenjaka gdje je stražnji dio gumenjaka iznad pramčanog dijela, može omogućiti vodi da uđe u motor te rezultirati ozbiljnom kvaru na motoru.



Tegljenje

OPREZ Postoji rizik natapanje motora. NE TEGLITI. Kontaktirajte ovlašteni servis za dodatni pribor. Ventil za tegljenje.Ventil mora biti u zatvorenoj poziciji za tegljenje i u otvorenoj poziciji za vožnju. Ako se ne pridržava pravilna pozicija ventila, rezultat može biti ozbilno oštećenje motora.

Vezivanje Plovila

OPREZ Ne ostavljajte čamac predugo vezanog u vodi jer to može doprinjeti nakupljanju algi I školjaka na podvodnom dijelu trupa te time naškoditi plovnim sposobnostima plovila.

Nasukavanje Na Plažu

OPREZ. Ne vozite na dubini manjoj od 0.6m jer bi krhotine mogle uči u jet jedinicu. **NE VOZITE** Turbojet po suhome.Prije podizanja plovila na plažu ugasite motor.

Nakon nasukavanja izgurajte plovilo u dublje vode te ga pod gasom okrećite lijevo i desno kako bi se odstranio pijesak sa usisnog dijela motora – ne učinite li to moguć je kvar na jet sustavu.

Trim

OPREZ Ne preopterećujte plovilo. Pri svakoj brzini pazite na trim plovila te da sve težine budu podjednako raspoređene.

Općenito

OPREZ Upravljajte plovilom pažljivo I brzinom kojom uvijeti plovidbe to dozvoljavaju. Upoznajte se I poštujte lokalne znakove o sigurnosti plovidbe. Uvijek vizualno pregledajte plovilo I njegove sastavne dijelove prije uporabe.

Razrađivanje Motora

Weber Automotive GmbH preporučuje da prvih pet sati rada motora ne prijeđete 6.000 okretaja. Taj način razrađivanja motora pozitivno utiječe na vijek trajanja motora.

Punjenje Goriva

Kao sastavni dio inspekcije prije isporuke Vašeg Williams čamca, plovilo je bilo voženo te je sadržaj goriva bio kompletno ispražnjen. Kod točenja goriva koristite iskljucivo benzin 95-98 RON.

- Provjerite da je paljenje u OFF poziciji.
- Uklonite jastuke sa sjedala kako biste otkrili zatvarač spremnika. Zatvarač spremnika za gorivo otvara se ključem.
- Točite gorivo u prozračenom prostoru.
- Nemojte pretočiti spremnik; pazite da ne prolijevate gorivo.
- Zatvarač spremnika dobro zatvorite nakon točenja goriva.
- Nakon točenja goriva, podignite poklopac motora i provjerite kaljužu.
- Zavatarč spremnika goriva ima integrirani odušnik.

Nemojte polijevati vodom zatvarač spremnika kako voda ne bi ušla u spremnik.

Prije Upotrebe

Pritisak u tubama može varirati s promjenom temperature. Napumpajte sve tube u pravom redu, na 250mB/3.6psi. Ukoliko nisu dovoljno, napumpajte, to će se odraziti na plovnost plovila kao i na njegovu nepropustivost i čvrstoću. Ventili za napuhavanje su pričvršćeni sa četvrt-okretnim zatvaračima kako bi onemogučili naglo ispuhivanje.

- Zatvorite ventile i napumpajte tube.
- Provjerite kaljužu da nije došlo do kontaminacije (miješanja) goriva i vode.
- Stegnite drenažne zatvarače.
- Provjerite da li je kvaka na poklopcu motora osigurana.

Sigurnosna Provjera!

OPREZ UVIJEK stavite sigornosnu narukavicu oko ruke ili noge dok radi motor. Uvijek prije polaska kao sigurnosni test potegnite narukvicu iz sjedišta da provjerite ako se motor ugasi.

OPREZ NIKAD ne upotrebljavajte lijestve dok motor radi.

Startanje Gumenjaka

Provjerite da se plovilo nalazi na najmanje 0.6 m dubine.

1 Uključite kontakt.
2 Pokrenite kaljužni ispuh da radi četiri minute.
3 Provjerite da konopi ne vise sa plovila kako se ne bi usisali u jet jedinicu.
4 Provjerite da je mjenjač brzina u centralnoj/neutralnoj poziciji.
5 **Povežite sigurnosnu vezicu sa prekidačem.** UVIJEK se povežite sa sigurnosnom vezicom dok motor radi.
6 Okrenite ključ za paljenje dok motor ne starta.
7 Brojač okretaja motora će se stabilizirati kad se motor zagrije.

1 Kontakt prekidač
2 Prekidač ključem
3 Kružni prekidač

Indikacijske Lampice

Temperatura Ispuha (1)
Ova lampica će se upaliti kada je otvoreni krug dovoda tekućine za hlađenje onemogućen. Nakon ponovnog paljenja vrućeg motora normalno je da lampica svijetli još 30sekundi. Ako se lampica ne ugasi nakon 30sek. Ili se ponovo upali nakon stavljanja motora u brzinu, UGASITE MOTOR i provjerite rashladni sistem.

ECU Kvar (Kvar Elektro Kontrolnog Uređaja) (2)
Ova će se lampica upaliti ukoliko se dogodi kvar na sistemu nadzora motora. Ukoliko dodje do toga, odmah zaustavite motor i prijavite kvar ovlaštenom Williams servisu.

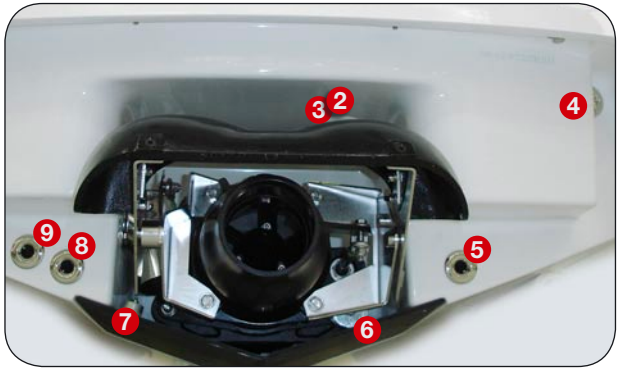
Nizak Tlak Ulja (3)
Ukoliko se ova lampica upali, zaustavite motor i prijavite kvar ovlaštenom servisu.

Nakon Upotrebe: Ispiranje

Kako bi produžili vijek trajanja motora gumenjaka, jako je bitno da isperete motor od soli nakon upotrebe a prije skladištenja. Ne ispiranje motora može znatno štetiti dijelovima motora te njihovom vijeku trajanja. NE UKLJUČUJTE potisnik izvan vode.

OPREZ Motor mora raditi prije spajanja vode. Postoji rizik potapanja motora u slučaju da voda ostane priključena nakon gašenja motora.

1 Spojnica za ispiranje



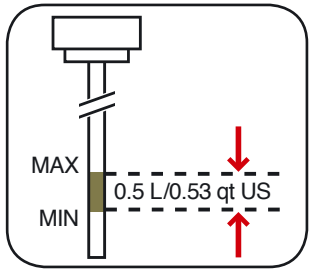
2 **Kaljužni odušak**
3 **Odušak hladnjaka**
4 **Sigurnosni ventil goriva**
5 **Zadnji desni drenažni zatvarač**
6 **Zink anoda jet pumpe**
7 **Zink anoda zaštitne ploče jet sustava**
8 **Zadnji lijevi drenažni zatvarač**
9 **Prednji drenažni zatvarač**

1 Vadite plovilo svaki dan iz vode te ga isperite zajedno sa jet pumpom koristeći slatku vodu.
2 Priključite dovod slatke vode sa "ženskim" priključkom kojeg ste dobili sa tenderom te ga spojite na spojnicu za ispiranje.
3 Startajte motor te odmah uključite dovod slatke vode.
4 Pustite motor da radi oko 1 minute kako bi se prsten sistema za hlađenje kompletno isprao.
5 Zatvorite dovod slatke vode.
6 Ostavite motor da radi ne više od 10 sekundi kako bi se sva voda iscijedila iz sistema za hlađenje te onda ugasite motor. Uklonite crijevni priključak sa razvodne spojke.
7 Provjerite kaljuže te posušite ostatak vode u njima. Uklonite drenažne zatvarače.

Provjera Razine Ulja U Motoru

Motor mora postići radnu temperaturu da bi se se uz pomoć metalne šipke izmjerila točna razina ulja u motoru.

Prilikom mjerenja razina ulja mora biti između MIN i MAX na metalnoj šipki. Nemojte stisnuti vijke na poklopcu da biste provjerili nivo ulja. Koristite optimalnu količinu ulja (15w50), nemojte prepunjavati.



Servis

Prvi servis motora dolazi na 25 sati. Nakon toga servisni interval je svakih 50 sati ili jednom godišnje. Za servis i radove na Vašem Williamsu konzultirajte ovlaštenog prodavača ili ovlašteni servis.

Za dijelove kontaktirajte ovlaštenog prodavača ili ovlašteni servis.

Sigurnosni Paket

Uz Vaš tender je uključen i sigurnosni paket koji bi trebao da bude na vašem gumenjaku dok se upotrebljava.

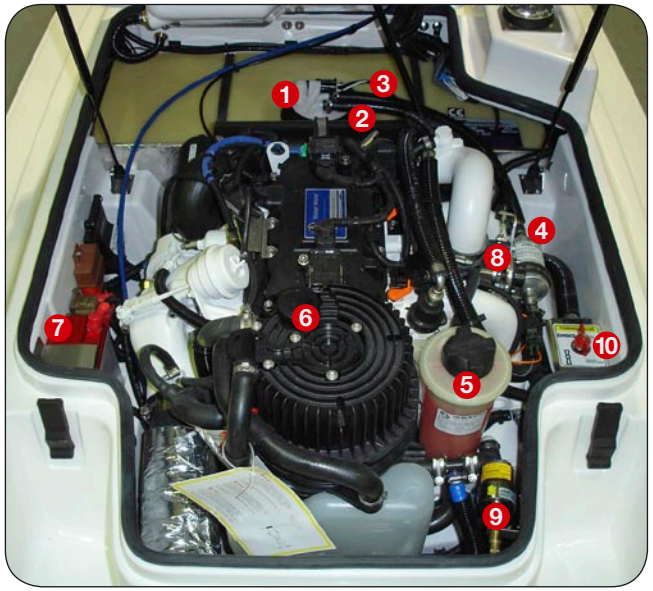
Sigurnosna Zviždalica

U slučaju opasnosti uporebite zviždalicu da skrenete pozornost na sebe.

Odvodi Vode

Postoje tri zatvarača za odvod kaljužne vode iz gumenjaka koji se koriste u slučaju opasnosti. Prilagodite zatvarače da dobro brtve i postavite ih na odvode.

Raspored Seistema



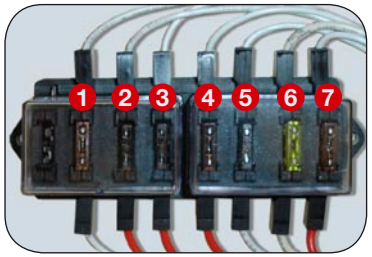
1 **Pumpa i pokazivač nivoa goriva**
2 **Povrat goriva**
3 **Potisnik goriva**
4 **Filter goriva**
5 **Zatvoreni prsten spremnika za hlađenje**
6 **Spremnik ulja**
7 **Akumulator**
8 **Spojnica potisnika**
9 **Automatski podmazivač brtve osovine**
10 **Ventil za tegljenje**

Podmazivanje Brtve Osovine

Podmazivanje osovine je automatsko. Provjeriti rezervoar sistema podmazivanja svakih 10 sati Koristiti Quicksilver marine 2-4-C mast, ili mast istih karakteristika po specifikaciji. Pripaziti da sistem ne bude na prevelikom tlaku. NE PREPUNJAVATI PREKO OZNAČENOG MAXIMUMA.

Osigurači

Osigurači su smješteni ispod upravljačke konzole.



1 Brzinomjer, indikacijske lampice, dubinomjer Ispuh: 5 amp
2 Prozračnik motornog prostora: 7.5 amp
3 Prekidač kaljužne pumpe: 7.5 amp
4 Navigacijska svjetla: 5 amp
5 Prekidač kaljužne pumpe: 7.5 amp
6 12v utičnica: 20 amp
7 Dodatak: 5 amp
8 Toplinska Circuit Breaker (vidi stranicu 8 za lokaciju)

25 Ampera za 12v pomoćne utičnice i kaljužna pumpa constant uživo se nalazi ispodsjedala kormilara.

Tabela Oznaka za Boje Kabela

U dolje prikazanoj tabeli su kraticama ili oznakama za kabel pridružene boje. Vidi također Williams Technical Resources CD za shematski prikaz ožičenja.

Kratica	Boja	Kratica	Boja
BK	Crna	VT	Ljubičasta
GN	Zelena	RD	Crvena
PK	Ružičasta	GY	Siva
LTGN	Svijetlozelena	BE	Plava
BN	Smeđa	WE	Bijela
OE	Narančasta	YW	Žuta

Primjer: GN/YW znači zelena/žuta

Provjera Sistema Goriva

UPOZORENJE – sistem goriva pod tlakom. Provjeriti da li ima curenja na sistemu prilikom servisa. Svi dijelovi sistema goriva rade pod pritiskom od (5 bar). Sistem ostaje pod pritiskom nakon gašenja motora. Mora se posvetiti velika pažnja kad se vade konektori prilikom izmjene filtera. Nositi zaštitne naočale. Pripaziti na vanjske utjecaje koji mogu rezultirati požarom.

Fakultativni Tuš Sustav – Operativni Postupak

Punjenje Spremnika za Vodu

Otvor za nalijevanje vode nalazi se na lijevoj strani broda i spojen je sa spremnikom od 20 litara. Nemoguće je u potpunosti isprazniti sustav od vode; stoga potrebna sljedeća procedura da bi se na najbolji način spriječio razvoj mikro organizama.

Prije Prve Upotrebe

- Djelomično napunite spremnik s toplom vodom (50°C) i 1% otopinom blagog deterđenta.
- Nakon nekoliko minuta isperite s čistom vodom i ponovo napunite s vodom tretiranom tabletama klora (slijedite upute na pakovanju za 5% koncentraciju).
- Ispraznite nakon 2 sata i pažljivo i temeljito isperite s čistom vodom.

Tijekom Uporabe

- Svaki puta kada upotrebljavate spremnik, dodajte tablete klora u dozi specificiranoj od dobavljača.
- Svakih 6 mjeseci ponovite proceduru opisanu pod **"Prije prve upotrebe"**.

Prije Produženog Magaziniranja

- Držite spremnik dijelomično napunjenim s vodom i 10% otopinom klora.
- Prije ponovne upotrebe spremnika slijedite proceduru opisanu pod **"Prije prve upotrebe"**.

Upotreba Tuša

- Provjerite da su prekidači za napajanje broda i tuša na svojim **"ON"** pozicijama.
- Povucite glavu tuša izvan držača i okrenite u smjeru kazaljke na satu kako biste pokrenuli protok vode.
- Kada ste gotovi okrenite glavu suprotno kazaljkama na satu da biste zaustavili vodu (uvijek okrenite glavu na poziciju zatvoreno, čak i kada voda ne teče).
- Lagano sprovedite crijevo natrag u držač i provjerite da je glava u potpunosti namještena.
- Vratite prekidač za tuš na **"OFF"** poziciju.

1 Otvor za nalijevanje vode

2 Prekidač za tuš

3 Rotacijsko podešavanje

Održavanje

Kako bi ste osigurali da Vaš gumenjak bude siguran i pouzdan, molimo Vas poštujte ove odredbe održavanja. Williams neće prihvatiti odgovornost za štete nastale nestručnim rukovanjem ili nepravilnim postavljanjem od strane vlasnika plovila.

1 Redovito ispirajte gumenjak slatkom vodom kako bi isprali sol.
2 Provjeriti rezervoar za automatsko podmazivanje i nadopuniti po potrebi.
3 Provjerite razinu ulja u motoru (vidi poglavlje **Provjera Ulja**).
4 Provjerite nivo hlađenja.
5 Isperite otvoreni prsten sistema za hlađenje.
6 Koristite kvalitetno mazivo koje sadrži Teflon (Quicksilver 101) za podmazivanje kontrolnih kablova i pumpi.
7 Provjerite kaljuže zbog prodora vode i kontaminacije ulja ili goriva i čistite ako je potrebno.
8 Premažite polove navigacijskih svjetala koristeći bijelu mast ili njoj slicnu.
9 Provjerite stanje anoda kod dviju pumpi.
10 Pad tlaka u tubama nakon 24 sata nije neuobičajeno. Vanjska temperatura i tlak ce se odražiti na tlak u tubama. Provjeravajte tlak redovito.

Tablica Inspekcije i Održavanja

- ● Zahtijeva osnovna mehanička i / ili električka znanja.
- ● Potreban pristup stručne osobe.
- ● Promjeni ● Svake 4 godine ● Pogledaj Weber Motor Manual

Stvar	Procedura	Svaku Upotrebu	Preiod Razrađiv-Anja 25 sati	Regularni Intervali 50 sati	Regularni Intervali 100 sati	Krajem Godine
Podešavanje ventila	Pregledati/ Podesiti ●		●		●	
Svječice	Podesiti/Očistiti ●		●		● ●	●
Motorno ulje	Pregledajte razinu ●		●	●	●	●
Motorno ulje/Filter	Promjeniti ●		● ●			● ●
Rashladna tekućina	Pregledati ●	●	●			●
Rashladna tekućina	Promjeniti ●				● ●	
Rashladni krug	Isprati	●				
Hlađenje/Ulje/ Crijeva za zrak	Pregledati		●		●	●
Nosači motora	Pregledati		●		●	●
Rotor/Pumpa	Pregledati		●			●
Zink pumpe	Pregledati/ Promjeniti		●	●		●
Kaljuža	Pregledati/Očistiti	●		●		
Električni spojevi	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		●			●
Sistem goriva	Pregledati		●	●		
Čašica filtra	Promjeniti				●	
Kontakt klju	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		●	●		●
Sajla brzine	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		●	●		●
Sajla prekreta	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		●	●		●
Sajla volana	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		●	●		●
Brtva osovine	Podmazati	Provjerite svaku uporabu/top gore ako je to potrebno				

Hrvatski

Zimovanje

Držite gumenjak pokriven i čist u suhom i zračnom prostoru gdje ne dolazi do velikih promjena temperature ili vlažnosti. Obratite se ovlaštenom Williams servisu za upute o zimskom čuvanju plovila.

Tube
Prije skladištenja gumenjaka ispušite tube te isperite slatkom vodom,odstranite sve nečistoće između trupa. Upotrebite adekvatan deterdžent za tube i pastu za poliranje kako bi održali dobro stanje gumenjaka. Poželjno je da su tube dijelomično napuhane.

Održavanje Trupa I Palube
Redovito perite gumenjak sa blagim deterdžentom i toplom vodom,da bi odstranili nečistoće i sol. Redovito polirajte trup i palubu sa adekvatnom polir pastom za gel-coat kako biste izbijegli posljedice UV zraka i gubljenja sjaja boje.

Baterija
Upotrebljena je suhocelična batrija. To znači da je elektrolit apsorbiran u specijalnoj tkanini i nije potrebno dolijevati tekućinu. Baterija je potpuno nepropusna u svim pozicijama. Kada se gumenjak duže vrijeme neće koristiti, odspojite uzemljenje.

Sistem Goriva
Ako gumenjak nećete koristiti duži period dodajte gorivu stabilizator i napunite tank do vrha, da spriječite gubljenje na kvaliteti goriva.

Sistem Hlađenja
Dobro isperite slatkom vodom da biste odstranili sol, pijesak, školjkice i ostale kontaminante koje bi mogle ostati u otvorenom sustavu za hlađenje (upotrebite prethodne upute o ispiranju).

Mjerite količinu antifriza sa komercijalno dostupnim testerom u rashladnom sistemu. Miješavina 50/50 destilirane vode i propylene glycole-a. Osigurava zaštitu do -37°C. Da biste zaštitili otvoreni sistem hlađenja od zaleđivanja upotrebite ovu mješavinu.

Zamjena Ulja Motora
Bitno je zamijeniti ulje. U upotrebljenom ulju su voda,neizgoreno gorivo i mali metalni dijelovi. Kada je staro ulje u motoru duže vrijeme može doći do oksidacije oštećenja na ležajevima.

Konzervacija Cilindara
Potrebno je skinuti svijećice te uliti 10ml ulja u cilindar. Sa starterom okrenite motor nekoliko puta i vratite svijećice u prvobitan položaj.

Konzervacija Wastegate Ventila
Da bi spriječili korodiranje wastegate ventila zaštitite osovinu ventila sa antikorodivnim sredstvom.

Namastite Kablove
Namastite sva kontrolne kablove.

Generalna Antikorozivna Zaštita
Nanosite vazelin ili sličnu bijelu mast na glavni prekidač baterije,na sve zakovice jastuka i na bijelo navigacijsko svijetlo. Nanosite antikorodivno zaštitno sretstvo na motor, elektro konekcije i oko jet sustava.

Ograničeno Jamstvo

Potvrda o ograničenom jamstvu za Williams Performance Tenders Ltd. Model godina 2012.

Williams Performance Tenders ("Williams") vrši pregled prije isporuke (PDI) svih novih čamaca prije slanja iz tvornice. Williams jamči popravke svojih čamaca na napuhavanje za vrijeme važenja ovdje utvrđenih jamstvenih rokova, a u skladu sa sljedećim odredbama, uvjetima i ograničenjima. Registracija Williamsovih čamaca – svaki Williamsov čamac isporučuje se kupcu s registracijskom karticom. Ovdje navedeno ograničeno jamstvo neće stupiti na snagu i smatrat će se nevažećim ako vlasnik čamca ne dostavi ispunjenu registracijsku karticu na adresu Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK u roku od 30 dana od izdavanja originalne registracije. Williamsovi ovlašteni zastupnici imaju pravo skladištiti čamce u trajanju do 6 mjeseci prije datuma registracije pod uvjetom: a) da su čamci spremljeni u originalnoj ambalaži prema Williamsovim smjernicama; b) da je registracija provedena prilikom primopredaje uz zabilježen trenutan broj probnih radnih sati.

Jamstva:
Privatnom kupcu ispravno registriranog plovila Williams jamči sljedeće: a) nikakvi spojevi cijevi, pneumatski ventili niti materijali od kojih je cijev izrađena neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 3 godine od dana provedene registracije; b) materijal od kojega je cijev izrađena neće pokazivati nikakve znakove degenerativnih promjena koje bi utjecale na njenu uporabu (na primjer, pukotine i poroznost, ali ne i promjenu boje, izblijedjelost ili ogrebotine) u razdoblju od 3 godine od dana provedene registracije; c) trup od fiberglasa neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 2 godine od dana provedene registracije; d) nijedan dio ugrađen u čamac u Williamsovoj tvornici, niti bilo koji dio kasnije zamijenjen u sklopu jamstva, neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 2 godine od dana provedene registracije. Jamstveno razdoblje za vlasnike koji čamac koriste u komercijalne svrhe bit će 4 mjeseca od dana provedene registracije. Prema ovom ograničenom jamstvu dužnost Williamsa ograničena je na vršenje popravaka ili zamjene dijelova, što Williams odlučuje prema diskrecionom pravu, i to onih dijelova za koje se, isključivo prema Wiliamsovoj procjeni, pokaže da su neispravni u pogledu materijala ili izrade. OVO OGRANIČENO JAMSTVO KUPCU JE JEDINA I EKSKLUZIVNA PRAVNA ZAŠTITA.

Što jamstvo ne pokriva:
Ovo ograničeno jamstvo ne primjenjuje se na: a) prirodno trošenje; b) manja oštećenja čamca, uključujući, ali ne i ograničavajući se na, raspucani sloj premaza, izblijedjelost ili mjehuriće; c) oštećenja Williamsova čamca uslijed nepažnje, nesreće, pogrešne uporabe, vršenja preinaka, neispravnog rukovanja, sudara, požara, krađe, vandalizma, nereda, eksplozije, udaraca u čamac, nepravilnog održavanja ili spremanja; d) bilo kakvu štetu izazvanu tegljenjem Williamsova čamca ili bilo kakvu štetu izazvanu podizanjem ili spašavanjem Williamsova čamca; e) cijevi koje su bile izložene djelovanju snažnih ili korozivnih kemikalija; f) bilo koje dijelove koje je ugradila neka osoba koja nije iz Williamsove tvornice; g) oštećenja izazvana naknadno dodanim dijelovima; h) Williamsove čamce kupljene za komercijalne/upravne svrhe; i) bilo kakve radnje na Williamsovu čamcu koje je izvršio neovlašteni servisni centar i/ili radnje bez Williamsova prethodnog odobrenja; j) troškove rada, prijevoza, dostave, spremanja ili slične; k) neispravnosti uzrokovane ili pogoršane nepridržavanjem uputa za rukovanje, održavanje i brigu za čamac; l) štetu uzrokovanu unosom vode; oprema ugrađena u Williamsove čamce (poput elektroničkih naprava) katkad ima svoja pojedinačna jamstva koja daju njihovi relevantni proizvođači. U tim slučajevima bilo kakve jamstvene zahtjeve koji se odnose na te dijelove treba uputiti njihovim proizvođačima, a ne Williamsu. Williams pridržava pravo da uvjetuje valjanost jamstva dokazom o pravilnom održavanju.

Kako ishoditi popravak u okviru jamstva:
Prije početka bilo kakvih radova na Williamsovu čamcu, Williams Performance Tenders Ltd. mora pismeno potvrditi jamstveni zahtjev. Da bi dobio odobrenje za popravak u okviru jamstva, vlasnik mora poslati pismeni zahtjev zajedno s preslikom računa i fotografijom koja prikazuje oštećenje i/ili neispravnost koju želi da Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK ukloni. Ako Williams utvrdi da ovo ograničeno jamstvo pokriva određenu neispravnost i/ili oštećenje, Williams će vlasniku poslati pismene upute kome treba (bez troškova, uz prethodno uplaćenu poštarinu) poslati čamac ili dijelove na popravak ili zamjenu. U većini slučajeva lokalno ovlašteno zastupništvo i servisni centar mogu izvršiti popravke. U ostalim slučajevima čamce ili dijelove može popraviti isključivo Williamsovo osoblje. Williams ne preuzima nikakvu odgovornost za radove koje na Williamsovu čamcu izvrši neki neovlašteni servisni centar i/ili ako se popravak izvrši bez Williamsovog prethodnog odobrenja. Svi dijelovi zamijenjeni u okviru ovoga ograničenog jamstva postaju Williamsovo vlasništvo.

Razno:
Williams ne daje ovlaštenje nijednoj osobi da u njihovo ime stvori bilo kakve druge obveze ili dužnosti u vezi s ovim čamcima. OVO OGRANIČENO JAMSTVO I WILLIAMSOVE OBVEZE KOJE IZ NJEGA PROIZLAZE ZAMIJENJUJE SVA JAMSTVA, IZRIČITA ILI KOJA SE PODRAZUMIJEVAJU, UKLJUČUJUĆI BEZ OGRANIČENJA JAMSTVA VEZANA UZ SVRSISHODNOST I PRIKLADNOST ZA ODREĐENU SVRHU. Williams nije odgovoran za bilo kakva slučajna ili posljedična oštećenja proizašla iz kršenja ovog ograničenog jamstva, uključujući, bez ograničenja, nemogućnost korištenja čamca, skladištenje, troškove vremenskih gubitaka, neprilike, troškove iznajmljivanja čamca i lokalne poreze za popravke unutar jamstva. Williams pridržava pravo promjene modela, promjene boje, specifikacija, materijala, opreme, dijelova, cijena ili prestanka proizvodnje pojedinih modela u bilo koje vrijeme i bez prethodne najave, a te promjene, preinake ili prekide proizvodnje Williams smije vršiti bez preuzimanja obveze da opremi ili prepravi čamce na napuhavanje proizvedene prije datuma vršenja tih promjena ili preinaka. Ovo ograničeno jamstvo uređeno je, tumači se i primjenjuje prema zakonima koji su na snazi u Ujedinjenom Kraljevstvu.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl Eines Williams Turbojet Tenders

Dieses Benutzerhandbuch wurde verfasst um Sie darin zu unterstützen, Ihren Williams Turbojet Tender sicher und mit Freude bedienen zu können.

Der Inhalt wird Sie mit den Details zum Boot sowie der montierten Ausrüstung vertraut machen, und liefert Informationen über die Bedienung und Wartung. Bitte lesen Sie das Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich vor der Benutzung mit dem Boot vertraut.

Der Williams Turbojet Tender wird mittels Wasserstrahl angetrieben. Falls dies Ihr erstes Boot ist, oder falls Sie auf einen Ihnen unbekannten Bootstyp wechseln, bitten wir Sie, im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit, dass Sie sich vor Übernahme des Boots eine gewisse Kenntnis hinsichtlich der Handhabung und Bedienung aneignen. Ihr Händler oder Yacht Club wird Sie gerne an eine nautische Schule oder an einen kompetenten Ausbilder verweisen.

Der Turbojet Tender ist ein Hochleistungsboot. Bevor Sie dieses Boot führen empfiehlt Williams dem Bootsführer einen Mindestausbildungsstandard zu erlangen der vergleichbar ist mit dem RYA Schein, Stufe 2 oder des ICC (International certificate of competency). Bei Nutzung der Turbojet Tender gelten jedoch generell die länder-spezifischen Voraussetzungen des jeweiligen Landes (z. B. Sportbootführerschein für Binnengewässer/offene See/Bodenseeschifferpatent, etc.) Dieses Handbuch setzt voraus, das der Bediener sich diesen Qualifikationsstandard angeeignet hat und über Basiswissen der Seemannschaft verfügt.

Bitte bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und reichen Sie es mit dem Verkauf oder der Weitergabe des Boots an den neuen Eigentümer weiter.

Rumpf ID.Nr. (HIN):

Sicherheit

Williams Performance Tenders misst Sicherheit eine große Bedeutung zu und empfiehlt, dass jeder, der mit seinen Tendern und anderen Produkten in Kontakt kommt, wie z. B. Personen, die Williams-Produkte warten oder reparieren, Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten lässt und die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch und auf den Sicherheitsaufklebern an den Tendern beachtet. Die Aufkleber in gutem Zustand halten und ersetzen, falls sie unlesbar werden. Wenn Sie ein Teil ersetzen müssen, an dem ein Aufkleber klebt, bestellen Sie bitte das Teil sowie den entsprechenden Aufkleber.

Seien Sie sich bewusst von örtlichen Gesetzen und Beschränkungen und niemalsunter dem Einfluss von Alkohol oder jede Substanz, die Ihr Urteilsvermögenbeeinflussen können.

Dieses Symbol erscheint auf einer Reihe von Aufklebern, die am Tender angebracht sind. Dieses Symbol soll Ihre Aufmerksamkeit auf den Hinweis lenken und Sie auf das Besitzerhandbuch verweisen.

Dieses Warnsymbol erscheint an verschiedenen Stellen in diesem Besitzerhandbuch und auf verschiedenen Aufklebern am Tender. Es weist Sie darauf hin, achtsam zu sein. Es geht um Ihre Sicherheit! Bitte lesen und beachten Sie den Hinweis, der hinter dem Warnsymbol steht.

GEFAHR!
Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu einer ernsthaften Verletzung führen wird.

ACHTUNG!
Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu einer ernsthaften Verletzung führen könnte.

VORSICHT!
Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu kleineren oder mittleren Verletzungen führen könnte.

Allgemeine Technische Daten

	Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
Gesamtlänge	2,89m	3,30m	3,82m	4,54m
Breite	1,69m	1,72m	1,76m	1,92m
Gewicht, trocken	275kg**/290kg	315kg	360kg	435kg
Gesamthöhe	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03mm
Max. Geschwindigkeit	36**/42 kn	42 kn	42 kn	40 kn
Kraftstoff Fassungsverm.	38 l	42 l	50 l	56 l
Sitzplätze	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

* 775 mm mit abnehmbarem Steuer (optional) **Non-Turbo-Option

Motordaten

Motor	Weber MPE 750 ccm Turbo
Max. Leistung	Turbo 98 PS/73 kW bei 7.300 UpM. Non-Turbo-Option 66 PS/50 kW bei 6.600 UpM
Kraftstoff	Unverbleites Benzin, 95-98 OZ
SAE Klassifikation	0W50 bis 15W50, vollsynthetisch
Ölmenge	3,5 l (max.)

Klassifizierung

Kategorie C – "Küste": Das Boot ist ausgelegt für Fahrten in Küstengewässern, großen Buchten, Mündungen, Seen und Flüssen, mit Bedingungen bis zu und einschließlich Windstärke 6 und Wellenhöhen bis zu und einschließlich 2 m. *Dieses Boot erfüllt die Bedingungen der ISO 6185-3.* Die Rumpf ID. Nr. (HIN) befindet sich über der Strahldüse, unterhalb der Hecktreppe. Notieren Sie die ID. Nr. ins Service Handbuch. Das CE Schild befindet sich im Steuerbord-Fußraum. Das CE Schild ist das Zertifikat zur Europäischen Richtlinie 94/25/CE.

Anordnung der Komponenten

1 **Wasserfester Stauraum (unterhalb vom Sitz)**
2 **Verzurrklampe**
3 **Anhebepunkte vorne/hinten**
4 **Kraftstoffeinfülltrichter (unterhalb vom Sitz)**
5 **Gas-/Schalthebel**
6 **Schleppvorrichtung (Heckspiegel)**
7 **Positionslampe**
8 **Schlüsselschalter und Batterietrennschalter (unterhalb vom Sitz)**
9 **Navigationslicht**
10 **Stauraum (unterhalb vom Sitz)**
11 **12v Zusatzsteckdose für Strom/Aufladung**
12 **CE Zertifikationsschild**
13 **Ablaufstopfen (einer im vorderen Fußraum und jeweils einer in den hinteren Fußräumen)**
14 **Schlauchfüllventile**
15 **Überdruckventil**
16 **Rumpf ID Nr. (HIN) (unterhalb der Plattform)**
17 **Anschluss zur Motorspülung**
18 **Dusche (445)**
★ **kennzeichnet die Sitzpositionen**

Turbojet 385

Steuerelemente und Instrumentengruppe

1 **Drehzahlmesser und Stundenzähler**
2 **Warnlampe bei niedrigem Öldruck**
3 **Tankanzeige**
4 **Geschwindigkeitsmesser (mit Geschwindigkeit über Grund)**
5 **Schalter Bilgepumpe**
6 **Schalter Navigationsbeleuchtung**
7 **Schalter Bilgegebläse**
8 **ECU Störungsanzeigen**
9 **Notstopschalter Motor**
10 **Sicherungen (Motorraum)**

Turbojet 385

Bedienung Ihres Tenders

Dieses Boot wird durch ein Wasserstrahlsystem angetrieben und verfügt hierdurch über einzigartige Lenkeigenschaften. Durch Betätigung des Gashebels wird der Schub über die Jet-Pumpe reguliert, die Steuerung erfolgt durch Öffnen der Drossel bei gleichzeitigem Einschlagen des Steuers in die gewünschte Fahrtrichtung. Eine hohe Schubkraft führt zu einem direkten, scharfen Kurvenverhalten. Weniger Schub entfaltet entsprechend weniger Zentrifugalkräfte. Da Boote mit dieser Art von Antrieb über kein Ruder verfügen, erfolgt die Steuerung durch eine Kombination aus Lenkung und Schub.

Falls sich Seegras oder Schmutz in der Strahleinheit festsetzen, kann dies es zu Kavitation kommen, was wiederum zu einer Schubverminderung führt. Falls dieser Zustand nicht abgestellt wird, kann es durch Überhitzung zu einer schwerwiegenden Beschädigung des Motors kommen. Sobald Anzeichen erkennbar sind, dass Algen, Schmutz, etc. die Strahleinheit blockieren, ist das Boot umgehend aus dem Wasser zu nehmen.

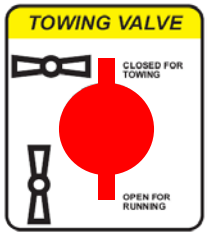
Schalten Sie den Batterietrennschalter aus und entfernen Sie die Verunreinigung aus der Antriebseinheit. Versuchen Sie bei blockiertem oder beschädigtem Antrieb NICHT mehrmals erneut zu starten, da hierdurch der Motor ernsthaft beschädigt werden kann. Falls es zu Problemen kommen sollte, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Williams-Lieferanten in Verbindung. (Eine komplette Auflistung aller autorisierten Händler/Werkstätten finden Sie unter www.williamsjettenders.com)

Bergung

VORSICHT! **Versuchen Sie nicht, das Boot lediglich am Heck anzuheben.** Ein zu steiler Winkel führt dazu, dass Wasser durch das Abgassystem in den Motor gelangt, was zu schwerwiegenden Beschädigungen des Motors führen kann.

Abschleppen

VORSICHT! Es besteht das Risiko, dass der Motor bei geöffnetem Ventil voll Wasser läuft. Das Abschleppventil (Towing Valve) muss beim Abschleppen auf der ZU (CLOSED) Position und während des normalen Betriebs auf AUF (OPEN) stehen. Fehler in der Bedienung dieses Ventils können zu schwerwiegenden Beschädigungen des Motors führen.



Lagerung

VORSICHT! Lassen Sie Ihren Turbojet nicht für längere Zeit im Wasser liegen, da dieses möglicherweise zu einem Leistungsverlust durch Akkumulation von z.B. Meeresflora führen kann.

Anlegen Am Strand/Ufer

VORSICHT! Betreiben Sie Ihren Turbojet Tender NICHT bei einer Wassertiefe von weniger als 0,6m/2ft, da sonst Schmutz in die Strahleinheit gelangen kann. **Fahren Sie NICHT mit einem Turbojet Tender bei laufendem Motor auf einen Strand.** Schalten Sie den Motor ab bevor Sie auf einen Strand fahren, da es sonst zu Beschädigungen am Antrieb/Kühlsystem kommen kann.

Nach dem Anlegen auf einem Strand ziehen Sie das Boot in tieferes Wasser und schaukeln es mehrmals von einer Längsseite zur anderen um Sand etc. aus dem Ansaugbereich zu entfernen. Sollten Sie dieses unterlassen, so kann hierdurch die Strahleinheit beschädigt werden.

Trimm

VORSICHT! Überladen Sie Ihr Boot nicht. Achten Sie bei allen Geschwindigkeiten auf die Zuladung und eine gleichmäßige Gewichtsverteilung.

Allgemein

VORSICHT! Bedienen Sie das Boot mit der gebührenden Sorgfalt und einer Geschwindigkeit, die den Bedingungen des jeweiligen Gewässers angemessen ist. Achten Sie auf lokale Vorschriften und Restriktionen. Führen Sie vor der Benutzung stets eine visuelle Prüfung des Bootes und seinen Komponenten durch. Halten Sie sich an den Wartungs-/Serviceplan, gemäß den Vorgaben im Service Handbuch.

Einfahr-Periode Eines Neuen Motors

Weber Automotive GmbH empfiehlt einen neuen Motor während der ersten fünf Betriebsstunden nicht über 6.000 UpM einzufahren. Das fürsorgliche Einfahren hat einen positiven Effekt auf die Lebensdauer des Motors.

Betankung

Im Rahmen der Inspektion vor der Auslieferung wurde der Motor Ihres neuen Turbojet Tender betrieben und der Kraftstoff abgelassen. Zur Betankung ist ausschließlich unverbleites Benzin (OZ 95-98) zu verwenden.

- Vergewissern Sie sich, dass der Zündungsschalter auf Position AUS (OFF) steht.
- Entfernen Sie das Sitzpolster um Zugang zum Tankverschluss zu bekommen. Entfernen Sie den Tankdeckel mit dem bereitgestellten Schlüssel.
- Achten Sie auf ordnungsgemäße Belüftung beim Betanken.
- Überfüllen Sie den Tank nicht; achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.
- Verschließen Sie den Tankdeckel wieder ordnungsgemäß nach dem Betanken.
- Öffnen Sie nach dem Betanken die Motorklappe und inspizieren Sie die Bilge.
- Der Tankdeckel verfügt über eine integrierte Belüftung.

Richten Sie auf keinen Fall einen Wasserstrahl (z. B. beim Abspritzen mit Wasserschlauch) direkt auf den Tankverschluss, da gegebenenfalls Wasser in den Kraftstofftank eindringen könnte.

Vor der Nutzung

Der Luftdruck in den Schläuchen des Bootes kann je nach Temperatur variieren. Um die maximale Leistung Ihres Turbojet Tenders zu gewährleisten sollten die Schläuche gleichmäßig mit Luft auf 0,25 bar (3,6 psi) befüllt sein. Die Nichteinhaltung des vorgegebenen Luftdrucks beeinflusst die Seetüchtigkeit und die Wasserdichtigkeit Ihres Bootes.

Zum zügigen Ablassen der Luft sind die Schlauchfüllventile mit ¼-Umdrehung-Schließmechanismen ausgestattet.

- Stellen Sie die Ventile auf ZU (SHUT) und füllen Sie die Schläuche gleichmäßig auf 0,25 bar (3,6 psi), beginnend mit hinten/rechts, hinten/links und anschließend die vorderen. Prüfen Sie die Bilge auf etwaige Kraftstoff- oder Wasserrückstände.
- Prüfen Sie den festen Sitz der Ablaufstopfen in den Fußräumen.
- Stellen Sie sicher, dass das Abschleppventil auf OFFEN (OPEN) steht.
- Prüfen Sie den festen Sitz der Motorhaubenverschlussbügel.
- Prüfen Sie die Funktion der Sicherheitsabschaltung (Notstopschalter mit rotem Spiralkabel).

Sicherheits-Check

ACHTUNG! Vergewissern Sie sich IMMER, dass Sie mit dem Notstopschalter (über rotes Spiralkabel) verbunden sind, wenn Sie den Motor starten. Testen Sie die Funktionalität indem Sie das Spiralkabel vom Schalter abziehen. Der Motor sollte sofort stoppen.

ACHTUNG! Nehmen Sie NIEMALS das Boot in Betrieb, sobald Personen die Badeleiter benutzen bzw. sich nahe im Heckbereich des Bootes aufhalten – durch den beweglichen Deflektor besteht Verletzungsgefahr.

ACHTUNG! Arbeiten Sie NIEMALS bei laufendem Motor oder eingeschalteter Zündung im Motorraum.

Starten Ihres Turbojet Tenders

Vergewissern Sie sich, dass das Boot sich in einer Mindestwassertiefe von 0,6 m/2 ft befindet.

1 Schalten Sie den Batterietrennschalter auf AN (ON).
2 Lassen Sie das Bilgegebläse für ca. vier Minuten laufen.
3 Sichern sie lose Leinen/Seile/etc., die in die Jeteinheit gesaugt werden könnten.
4 Vergewissern Sie sich, dass sich der Gashebel in der neutralen Position befindet.
5 **Verbinden Sie das Spiralkabel mit dem Motoren-Notstopschalter.**
ACHTUNG! Sollten Sie nicht mit dem Notstopschalter verbunden sein besteht Verletzungsgefahr.
6 Drehen Sie den Zündschlüssel bis der Motor startet.
7 Testen Sie die Funktionalität des Notstopschalters (siehe „Sicherheits-Check“)

1 Batterietrennschalter
2 Zündschloss
3 Stromunterbrecher

Warnleuchten

Abgastemperatur (1) Diese Leuchte zeigt an, dass der Open-Loop Kühlkreislauf eingeschränkt ist. Beim Neustart eines betriebswarmen Motors ist es normal, dass die Lampe bis zu 30 Sekunden leuchtet. Falls sie länger leuchtet oder an gehen sollte, wenn die Lehrlaufdrehzahl überschritten wird, so schalten Sie den Motor sofort AUS und überprüfen Sie das Kühlsystem auf Beeinträchtigungen.

Ecu Störung (2) Die ECU (Engine Control Unit) Leuchte zeigt an, wenn es zu Störungen im Motor-Management System kommt. Sollte dieses der Fall sein, so schalten Sie den Motor AUS und kontaktieren Sie einen autorisierten Williams Händler.

Niedriger Öldruck (3) Sollte diese Leucht angehen, so SCHALTEN Sie den Motor AUS und kontaktieren Sie einen autorisierten Williams Händler.

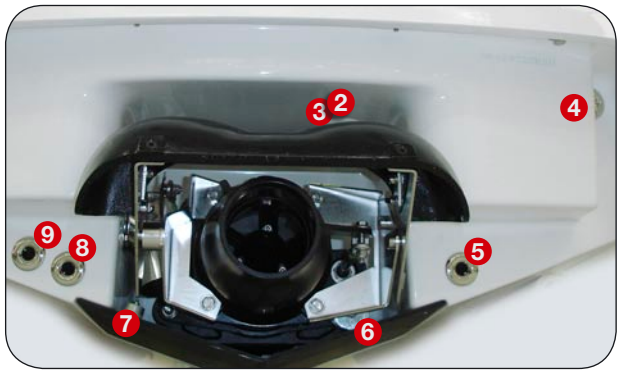
Nach der Benutzung: Spülvorgang

Um die Lebensdauer des Motors zu verlängern, ist es sehr wichtig, nach der Benutzung und vor der Lagerung, etwaige Salzwasserrückstände aus dem Motor zu spülen. Eine Unterlassung des Spülens führt zu einer beträchtlichen Verringerung der Lebensdauer der Motorkomponenten und möglicherweise zu einem Erlöschen der Gewährleistung. Betätigen Sie den Gashebel NICHT wenn sich der Turbojet Tender außerhalb des Wassers befindet.

VORSICHT! Bevor Frischwasser angeschlossen wird, MUSS der Motor laufen. Es besteht das Risiko, dass der Motor voll Wasser läuft, falls bei abgeschaltetem Motor weiterhin Wasser zugeführt wird.

1 Spüleinrichtung

Deutsch



2 **Ablauf Bilgepumpe**
3 **Open-Loop Kühlwasserüberlauf**
4 **Kraftstoffüberlauf**
5 **Fußraumablauf, rechts hinten**
6 **Anode der Pumpe**
7 **Anode der Deflektor**
8 **Fußraumablauf, links hinten**
9 **Fußraumablauf, vorne**

Wenn möglich, sollten Sie das Boot täglich aus dem Wasser nehmen und das gesamte Boot mit Frischwasser waschen bzw. die Strahlpumpe spülen.

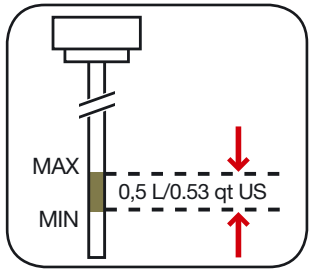
1 Verbinden Sie einen Frischwasserschlauch (mit dem zum Tender mitgelieferten Schlauchkupplungselement) an die Schlauchkupplung.
2 Starten Sie den Motor und schalten die Wasserzufuhr sofort an.
3 Betreiben Sie den Motor für ca. 1 Minute im Leerlauf um das Open-Loop Kühlsystem komplett zu spülen.
4 Schalten Sie die Wasserzufuhr aus.
5 Lassen Sie nun den Motor für höchsten 10 Sekunden laufen um alles Wasser aus dem Kühlsystem zu entfernen; dann schalten Sie den Motor aus. Entfernen Sie das Schlauchkupplungselement von der Schlauchkupplung.
6 Kontrollieren Sie die Bilge des Bootes und trocknen etwaiges Restwasser. Entfernen Sie alle Ablaufstopfen in den Fußräumen.

Ölstand Prüfen

Der Motor muss betriebswarm sein um den Ölstand am Ölpeilstab ablesen zu können.

Der Ölstand sollte zwischen MIN und MAX sein. Der Ölpeilstab darf zur Prüfung nicht eingeschraubt werden.

Achten Sie auf die richtige Ölqualität (15w50) und überfüllen Sie den Motor nicht.



Wartung

Die wichtige erste Wartung nach dem Einfahren ist nach 25 Betriebsstunden erforderlich. Danach sind Wartungen stets nach 50 Betriebsstunden erforderlich oder einmal jährlich, je nachdem was zuerst eintritt. Wenden Sie sich für die Durchführung der Wartungsarbeiten an Ihren autorisierten Williams Händler. Regelmäßige Wartungsmaßnahmen am Motor entnehmen Sie bitte Ihrem Williams Service Handbuch.

Für Ersatzteile und Zubehör kontaktieren Sie bitte Ihren autorisierten Williams Händler.

Sicherheitspaket

Sie erhalten zu Ihrem Turbojet Tender ein Sicherheitspaket, welches im Boot verbleiben sollte. Das Sicherheitspaket umfasst:

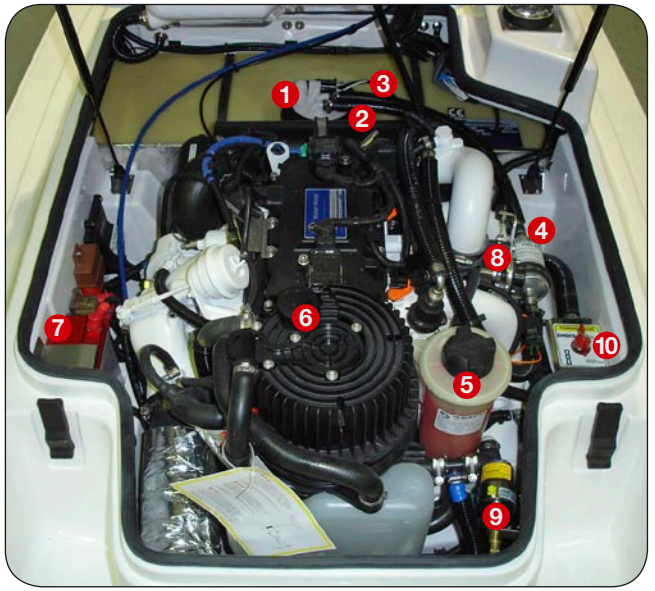
Trillerpfeife

Im Notfall können Sie die Trillerpfeife benutzen um auf sich aufmerksam zu machen.

Ablaufstopfen (3 Stück)

Im Notfall können Sie diese Stopfen benutzen um die vorhandenen Abläufe im Heckbereich abzudichten.

Anordnung der Bootssysteme



1 **Kraftstoffpumpe und Niveaugeber**
2 **Kraftstoff Rücklauf**
3 **Kraftstoff Zulauf**
4 **Kraftstofffilter**
5 **Closed Loop Kühlmittel-ausgleichsbehälter**
6 **Öltank**
7 **Batterie**
8 **Gasgestänge**
9 **Automatisches Schmiersystem**
10 **Abschleppventil**

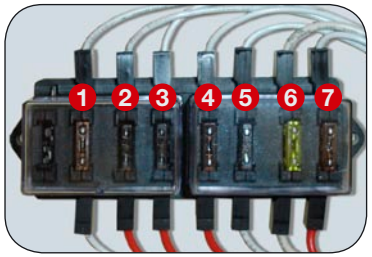
Schmierung der Antriebswelle

Die Antriebswellenabdichtung wird durch eine automatische Schmiereinrichtung gewährleistet. Eine Überprüfung des Füllstands sollte etwa alle 10 Betriebsstunden erfolgen. Als Schmiermittel sollte Quicksilver 2-4-C Schmierfett oder ein vergleichbares Hochtemperaturfett verwendet werden. Beim Nachfüllen ist darauf zu achten das die Max. Markierung NICHT überschritten wird.

Sicherungen

Die Sicherungen befinden unter der Motorabdeckung.

1 Störungsleuchte und Echolot: 5 A
2 Schalter Bilgegebläse: 7,5 A
3 Schalter Bilgepumpe: 7,5 A
4 Schalter Navigationsbeleuchtung: 5 A
5 Bilgepumpe: 7,5 A
6 12 V Steckdose: 20 A
7 Zusatzgeräte: 5 A
8 Thermal Circuit Breaker (siehe Seite 8 für Standort)



25 Ampere-Sicherung für 12 Volt AUX-Eingang und Bilge Pump Constant leben unter Steuermannsitz entfernt.

Farbcodetabelle für Kabel

In der folgenden Tabelle sind die auf den Kabeln aufgedruckten Farbcodes und ihre Bedeutung aufgeführt. Verdrahtungspläne befinden sich auf der CD mit technischen Ressourcen von Williams.

Abkürzung	Farbe	Abkürzung	Farbe
BK	Schwarz	VT	Violett
GN	Grün	RD	Rot
PK	Rosa	GY	Grau
LTGN	Hellgrün	BE	Blau
BN	Braun	WE	Weiß
OE	Orange	YW	Gelb

Beispiel: GN/YW bedeutet Grün/Gelb

Prüfen des Kraftstoffsystems

ACHTUNG! Das Kraftstoffsystem steht unter Druck. Das Kraftstoffsystem ist bei den vorgeschriebenen Serviceintervallen auf Dichtheit zu prüfen. Alle im System befindlichen Teile, sind mit einem Druck von ca. 5 bar bemessen. Der Druck im Kraftstoffsystem bleibt auch nach Abstellen des Motors erhalten. Besondere Vorsicht ist während des Filterwechsels beim Lösen der Schnellverbindungen geboten. Geeignete Eine Schutzbrille ist zu tragen. Kein offenes Licht während der Arbeiten am Kraftstoffsystem.

Optionales Duschsystem – Arbeitsablauf

Befüllung des Wassertanks

Die Wassereinfüllöffnung, die mit einem 20-Liter-Tank verbunden ist, befindet sich auf der Backbordseite neben dem Fahrersitz. Da es nicht möglich ist, das System gänzlich zu entleeren, sollten die nachfolgenden Abläufe bestmöglich durchgeführt werden, um der Entwicklung von Mikroorganismen entgegenzuwirken.

Vor dem ersten Gebrauch

- Füllen Sie den Tank mit warmem Wasser (50°C) und einer 1% Reinigungslösung.
- Spülen Sie nach einigen Minuten mit klarem Wasser nach und füllen Sie den Tank erneut mit Wasser, dass mit Chlortabletten behandelt wurde (folgen Sie der Verpackungsanweisung zur Herstellung einer 5% Konzentration), auf.
- Entleeren Sie den Tank nach 2 Stunden und spülen Sie vorsichtig und gründlich mit klarem Wasser nach.

Bei Gebrauch

- Jedes Mal, wenn der Tank befüllt wird, müssen Chlortabletten, dosiert gemäß den Herstellerangaben, hinzugegeben werden.
- Alle 6 Monate ist der Ablauf gemäß **„Vor dem ersten Gebrauch“** zu wiederholen.

Vor längerfristiger Einlagerung

- Halten Sie den Tank mit Wasser und 10% Chlorlösung gefüllt.
- Vor dem erneuten Gebrauch des Tanks ist der Ablauf gemäß **„Vor dem ersten Gebrauch“** zu wiederholen.

Gebrauch der Dusche

- Überprüfen Sie, ob der Batterietrennschalter und der Trennschalter der Dusche auf **AN** (ON) steht.
- Ziehen Sie den Duschkopf aus dem Halter heraus und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn auf.
- Bei Beendigung drehen Sie den Duschkopf gegen den Uhrzeigersinn zu (drehen Sie den Kopf immer zu – auch wenn kein Wasser mehr fließt).
- Führen Sie den Schlauch vorsichtig wieder in die Haltung zurück und stellen Sie sicher, dass der Duschkopf komplett versenkt ist.
- Schalten Sie die Duschschalter auf **AUS** (OFF).

1 Wassereinfüllöffnung

2 Trennschalter Dusche

3 Drehregler

Routinemässige Wartung

Um eine lange Lebensdauer sowie einen sicheren und zuverlässigen Zustand des Tender zu gewährleisten, bitten wir Sie die Anweisungen der routinemäßigen Wartung einzuhalten. Williams übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden oder Verletzungen aufgrund falscher Wartung oder nichtsachgemäßer Einstellungen durch den Eigentümer.

1 Spülen Sie Ihren Tender regelmäßig mit Frischwasser ab um Salzrückstände zu beseitigen.
2 Kontrollieren Sie die automatische Schmierung für die Antriebswelle (ggf. Auffüllen).
3 Kontrollieren Sie den Motorölstand (siehe Kapitel **Ölstand Prüfen** in diesem Handbuch).
4 Kontrollieren Sie den Kühlmittelstand.
5 Spülen sie das Open-Loop Kühlsystem.
6 Schmieren Sie alle Kabelzüge im Motorraum und an der Pumpe mit hochwertigem, teflonhaltigem Marinefett (z.B. Quicksilver 101).
7 Kontrollieren Sie die Bilge auf eindringendes Wasser, Öl- oder Kraftstoffverschmutzungen (ggf. Reinigen).
8 Tragen Sie eine geringe Menge Fett (weiß) oder ähnliches auf die Teleskopstange der Positionslampe auf.
9 Kontrollieren Sie den Zustand der beiden Pumpenanoden.
10 Ein Druckverlust in den Schläuchen innerhalb von 24 Stunden ist nicht ungewöhnlich. Temperatur und Luftdruck können den Schlauchdruck beeinflussen. Kontrollieren Sie den Druck in den Schläuchen regelmäßig.

Tabelle für die Periodische Wartung

- ● Grundkenntnisse in Mechanik und/oder Elektonik erforderlich
- ● Erweiterte Kenntisse in Mechanik und/oder Elektonik erforderlich
- ● Ersetzen ● Alle 4 Jahre ● Beschreibung im Weber Motor Handbuch

Artikel	Vorgang	Bei jeder Nutzung	Einfahren 25 Stdn.	Regulärer Wartungsintervall 50 Stdn.	Regulärer Wartungsintervall 100 Stdn.	Nach einem Jahr
Ventilspiel	prüfen/einstellen ●		●		●	
Zündkerzen	einstellen/reinigen ●		●		● ●	●
Motoröl	Füllstand prüfen ●		●	●	●	●
Motoröl/Filter	ersetzen ●		● ●			● ●
Kühlmittel	prüfen ●	●	●			●
Kühlmittel	ersetzen ●				● ●	
Frischwasser Kühlkreislauf	spülen	●				
Kühl-/Öl-/ Luftschläuche	prüfen		●		●	●
Motorlager	prüfen		●		●	●
Antriebsrad/ Wasserpumpe	prüfen		●			●
Pumpenanoden	prüfen/ersetzen		●	●		●
Bilge	prüfen/reinigen	●		●		
Elektrische Verbindungen	prüfen/reinigen/ schmieren		●			●
Kraftstoffsystem	prüfen		●	●		
Kraftstoff-Filterpatrone	ersetzen				●	
Zündung/ Batterieschalter	prüfen/reinigen/ schmieren		●	●		●
Gaszugkabel	prüfen/reinigen/ schmieren		●	●		●
Getriebezugkabel	prüfen/reinigen/ schmieren		●	●		●
Lenkzugkabel	prüfen/reinigen/ schmieren		●	●		●
Wellendichtung	schmieren	Prüfen Sie jede Nutzung / ggf. nachfüllen				

Deutsch

Winterlagerung

Lagern Sie das Boot abgedeckt an einem sauberen, belüfteten und trockenen Ort, der nicht zu hohen Temperatur- und/oder Feuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt ist. **Zusätzliche Informationen zur Winterlagerung finden Sie im Williams Motorservice Handbuch.**

Auftriebsschlauch

Vor der Wintereinlagerung müssen die Schläuche mit Frischwasser abgespült und die Luft aus den Schläuchen abgelassen werden. Entfernen Sie dabei Verunreinigungen (z.B. Steinchen, Seegras) aus allen Zwischenräumen. Lassen Sie danach alles gut abtrocknen. Verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel und Politur um einen optimalen Zustand sicherzustellen. Lagern Sie das Boot möglichst mit leicht gefüllten Schläuchen ein.

Pflege von Rumpf und Deck

Reinigen Sie das Deck regelmäßig mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser und spülen Sie es mit einem Schlauch ab, um Sand etc. zu entfernen. Der Rumpf und das Deck sollten regelmäßig mit einem qualitativ hochwertigen Gelcoat poliert werden um ein UV-bedingtes Ausbleichen und Verkreiden zu minimieren.

Batterie

In den Turbojets werden Trockenbatterien verwendet. Das bedeutet, dass die Akkumulationssäure von einem speziellen Gewebe absorbiert wird und somit nicht nachbefüllt werden muss und die Batterie in jeder Position auslaufsicher ist. Wenn das Boot für längere Zeit nicht benutzt wird, so lösen Sie bitte das Masseklemme. Ein Erhaltungsladegerät wie z.B. „Accumate“ verlängert die Lebensdauer der Batterie.

Kraftstoffsystem

Kraftstoff steht im Laufe von mehreren Monaten ab. Ein voller Tank beugt Feuchtigkeit und Schimmelbildung im Tank vor. Kraftstoff fängt nach ca. 30 Tagen an sich abzubauen. Durch Zugabe eines Stabilisators im empfohlenen Verhältnis kann dieses minimiert werden.

Kühlsystem

Spülen Sie regelmäßig den Open-Loop Wasserkreislauf um Salz, Sand, Muscheln und andere Verunreinigungen, die sich im äußeren Kühlkreislauf festgesetzt haben, zu entfernen (siehe Kapitel **Nach Der Benutzung: Spülvorgang**). Messen Sie den Frostschutzgehalt des Motorkühlmittels mit einem herkömmlichen Frostschutzprüfer. Ein 50/50 Verhältnis von destilliertem Wasser zu Propylenglykol ist ein ausreichender Frostschutz bis zu ca. -27°C. Lösen Sie die Schlauchschelle des Ablassschlauchs am Fuß des Wärmetauschers und lassen Sie das restliche Seewasser ablaufen ODER spülen Sie das Frostschutzmittel (Verhältnis: siehe oben) mit Hilfe der Spülvorrichtung und einem geeigneten Tank durch den Open-Loop Kühlkreislauf.

Motorölwechsel

Es ist wichtig, dass das Motoröl gewechselt wird. Gebrauchtes Öl enthält sowohl Wasser, unverbrannten Kraftstoff als auch kleine Metallpartikel. Wenn altes Öl längere Zeit im Motor verbleibt, kann es zu Korrosion und Degradierung an Lagern im Motor kommen.

Konservierung des Zylinders

Drehen Sie die Zündkerzen heraus und füllen Sie ca. 10 ml sauberes Motoröl direkt in jede Zündkerzenbohrung. Kurbeln Sie den Motor einige Male mit dem Starter an. Schrauben Sie die Zündkerzen wieder ein.

Konservierung der Turbo Abblasventilklappen

Sprühen Sie ein Korrosionsschutzmittel auf die Welle und Lagerbuchse, damit die Abblasventilklappen sich nicht verklemmen und blockieren können.

Einfetten von Kabeln

Fetten Sie alle Steuerkabel an beiden Enden gut ein und betätigen Sie diese um die ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen.

Korrosionsschutz Allgemein

Verwenden Sie „Vaseline“ oder ähnliches weißes Fett für den Batterietrennschalter, die Druckknöpfe der Polster und das Teleskopgestänge der Positionslampe. Verwenden Sie Wartungsspray für die Zündung. Sorgen Sie für einen angemessenen Korrosionsschutz am Motor und den elektrischen Verbindungen im Motorraum und im Bereich der Jetpumpe.

Eingeschränkte Garantie

Williams Performance Tenders Ltd. – Garantieschein (eingeschränkte Garantie) für Modelle des Baujahrs 2012

Williams Performance Tenders („Williams“) führt eine PDI (Pre-Delivery-Inspection) bei allen neuen Booten durch, bevor sie vom Werk ausgeliefert werden. Williams übernimmt die Reparatur seiner Schlauchboote während der hierin angegebenen spezifischen Garantiezeiträume vorbehaltlich der folgenden Bestimmungen, Bedingungen und Einschränkungen. Registrierung des Williams-Bootes – Jedes Williams-Boot wird mit einer Registrierungskarte an den Originalkunden ausgeliefert. Die hierin enthaltene eingeschränkte Garantie ist nur dann gültig, wenn der Originalbesitzer innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Erstregistrierung eine ausgefüllte Registrierungskarte an Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK einsendet. Von Williams zugelassene Händler dürfen Boote für einen Zeitraum von bis zu 6 Monaten vor der Registrierung lagern, sofern a) die Boote in der Originalverpackung in Übereinstimmung mit Richtlinien von Williams gelagert werden, und b) die Registrierung bei der Übergabe nur mit dem Tachostand vom Werk erfolgt.

Garantieumfang:

Williams garantiert dem privaten Erstkäufer eines ordnungsgemäß registrierten Bootes, dass a) alle Nähte der Schläuche, Aufblasventile und das für die Herstellung des Schlauches verwendete Gewebe für einen Zeitraum von 3 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern sind; b) sich das Gewebe des Schlauches für einen Zeitraum von 3 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung nicht so abnutzt, dass der Schlauch nicht mehr verwendbar ist (d. h. er wird nicht rissig, porös, kann sich aber verfärben, verblassen oder abscheuern); c) der Glasfaserrumpf für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern ist; d) alle Komponenten, die im Williams-Werk montiert wurden oder anschließend unter Garantie ausgetauscht werden, für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Der Garantiezeitraum für gewerbliche Besitzer beträgt 4 Monate ab dem Datum der Erstregistrierung. Die Verpflichtung von Williams unter dieser eingeschränkten Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz, nach alleinigem Ermessen von Williams, jeglicher Teile, die nach alleinigem Urteil von Williams Material- oder Herstellungsfehler aufweisen. DIESE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE IST DER EINZIGE UND EXKLUSIVE RECHTSBEHELF DES ERSTKÄUFERS.

Was nicht abgedeckt ist:

Diese eingeschränkte Garantie gilt nicht für: a) normale Abnutzung und normalen Verschleiß; b) kleinere Schäden am Boot, unter anderem Haarrisse im Gelcoat, verblasstes Gelcoat oder Blasen im Gelcoat; c) Schäden an Williams-Booten aufgrund von Fahrlässigkeit, Unfällen, Missbrauch, Modifizierung, unsachgemäßer Bedienung, Kollision, Feuer, Diebstahl, Vandalismus, Aufruhr, Explosion, Gegenständen, die gegen das Boot schlagen, unsachgemäße Pflege und Lagerung; d) Schäden, die durch das Abschleppen eines Williams-Bootes verursacht wurden, Schäden, die durch das Anheben oder die Bergung eines Williams-Bootes verursacht wurden; e) Schläuche, die aggressiven oder korrosiven Chemikalien ausgesetzt sind; f) Teile, die von anderen Personen als dem Werkspersonal von Williams installiert wurden; g) Schäden, die durch Ersatzteile verursacht wurden; h) Williams-Boote, die für die gewerbliche/behördliche Nutzung gekauft wurden; i) Arbeiten, die von einem nicht zugelassenen Servicecenter und/oder ohne vorherige Zustimmung von Williams an einem Williams-Boot durchgeführt wurden; j) Arbeits-, Fracht-, Liefer-, Lager- oder ähnliche Gebühren; k) Mängel, die durch eine Nichtbeachtung der Anweisungen zur Behandlung, Wartung und Pflege des Bootes verursacht oder verschlimmert wurden; l) Schäden, die durch eingedrungenes Wasser verursacht wurden. Manchmal tragen Geräte, die auf einem Williams-Boot installiert sind (z. B. Elektronik), ihre eigenen individuellen Garantien, die von den jeweiligen Herstellern gegeben werden. In diesen Fällen müssen Garantieansprüche bezüglich dieser Teile an die entsprechenden Hersteller und nicht an Williams gerichtet werden. Williams behält sich das Recht vor, Garantieansprüche nur bei Nachweis einer ordnungsgemäßen Pflege zu akzeptieren.

Inanspruchnahme von Reparaturleistungen unter der Garantie:

Vor dem Beginn von Arbeiten an einem Williams-Boot muss der Garantieanspruch schriftlich von Williams Performance Tenders Ltd bestätigt werden. Um Reparaturleistungen unter der Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss der Originalbesitzer sich diesbezüglich schriftlich, zusammen mit einer Kopie des Kaufvertrags und einem Foto, das den zu reparierenden Schaden/Mangel zeigt, an Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK wenden. Wenn Williams bestätigt, dass der spezifische Mangel/Schaden unter diese eingeschränkte Garantie fällt, informiert Williams den Besitzer schriftlich, wohin (frachtfrei) das Boot bzw. das oder die Teile zur Reparatur oder zum Austausch geschickt werden sollen. In vielen Fällen können Reparaturen über das örtliche autorisierte Verkaufs- und Servicecenter für Reparaturen abgewickelt werden. In anderen Fällen müssen das Boot oder die Teile von Williams-Personal repariert werden. Williams übernimmt keine Haftung für Arbeiten, die in einen nicht autorisierten Servicecenter bzw. ohne vorherige Zustimmung von Williams an einem Williams-Boot durchgeführt wurden. Alle unter dieser eingeschränkten Garantie ersetzten Teile gehen in das Eigentum von Williams über.

Verschiedenes:

Williams autorisiert niemandem, in seinem Namen andere Verpflichtungen oder Haftungen in Verbindung mit seinen Booten einzugehen. DIESE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE UND DIE VERPFLICHTUNG VON WILLIAMS HIERUNTER ERSETZEN ALLE AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEN, UNTER ANDEREM DIE GARANTIEN DER MARKTTAUGLICHKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Williams haftet nicht für zufällige oder Folgeschäden, die durch eine Verletzung dieser eingeschränkten Garantie resultieren, unter anderem den Verlust der Nutzung des Schlauchbootes, Lagerung, Zahlung für Zeitverlust, Unannehmlichkeiten, Mietkosten für Boote und örtliche Steuern, die auf Reparaturen unter Garantie zahlbar sind. Williams behält sich das Recht vor, Modelle, Farben, Spezifikationen, Materialien, Ausrüstung, Komponententeile und Preise zu ändern oder die Produktion bestimmter Modelle ohne vorherige Ankündigung einzustellen, und die Änderungen, Modifikationen oder Einstellung erfolgen, ohne dass Williams in irgendeiner Weise dazu verpflichtet ist, Schlauchboote, die vor dem Datum dieser Änderungen oder Modifizierungen hergestellt worden sind, entsprechend auszurüsten oder zu modifizieren. Diese eingeschränkte Garantie unterliegt britischem Recht und wird nach britischem Recht ausgelegt.

Enhorabuena en su Elección de Una Williams Turbojet

Este manual de usario ha sido creado para ayudarle en el uso del Turbojet para su seguridad en su tiempo de recreo. Contiene detalles sobre la embarcación y su equipamiento instalado, también contiene detalles sobre el manejo y el mantenimiento necesario. Por favor lea atentamente este manual y familiarícese con la embarcación antes de utilizarla. La Williams Turbojet utiliza un sistema de propulsión de agua para desplazarse. Si esta es su primera embarcación, o esta cambiando a un tipo de barco con el que no esta familiarizado, por su seguridad, por favor asegúrese que sabe como maniobrar y obtenga experiencia antes de operar su embarcación. Su proveedor, federación de vela o club marítimo estarán encantados de señalarle donde acudir para sacarse los títulos necesarios para operar la embarcación.

La Turbojet es una embarcación de alto rendimiento. Williams recomienda como mínimo un título equivalente a un RYA Level 2 or ICC (Certificado de Competencia Internacional) antes de obtener el control de la embarcación. Este folleto entiende que antes de la compra de la embarcación ya haya adquirido los títulos y experiencia necesarios.

Por favor guarde este folleto en un sitio seguro y entréguelo al nuevo propietario si vende la embarcación.

Número de identificación del casco (HIN):

Seguridad

Williams Performance Tenders considera que la seguridad es de suma importancia y recomienda que todas aquellas personas que entren en contacto con sus botes auxiliares y otros productos, tales como las encargadas del mantenimiento o revisión de los productos Williams, actúen con precaución y sentido común, y cumplan la información sobre seguridad contenida en este manual, así como en las etiquetas de seguridad de los botes auxiliares. Mantenga las etiquetas en buen estado y sustitúyalas cuando sean ilegibles. Asimismo, si necesita cambiar una pieza que tenga acoplada una etiqueta, asegúrese de obtener dicha etiqueta, haciendo el pedido de la pieza y la etiqueta al mismo tiempo.

Estar al tanto de las leyes locales y las restricciones y no utilizar nunca bajo la influencia del alcohol o cualquier sustancia que pueda afectar su juicio.

Este símbolo aparece en varias etiquetas acopladas al bote auxiliar. Este símbolo deberá atraer su atención al mensaje y remitirle al Manual del Propietario.

Este símbolo de alerta de seguridad aparece a lo largo de este Manual del Propietario, así como en diversas etiquetas acopladas al bote auxiliar. Significa: ¡atención, esté alerta, afecta a su seguridad! Por favor, lea y cumpla el mensaje que sigue al símbolo de alerta de seguridad.

PELIGRO Indica una situación peligrosa que, si no se evita, resultará en lesiones graves o fatales.

AVISO Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría resultar en lesiones graves o fatales.

PRECAUCIÓN Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría resultar en lesiones leves o moderadas.

Especificación General

	Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
Eslora total	2.89m	3.30m	3.82m	4.54m
Manga	1.69m	1.72m	1.76m	1.92m
Peso del barco	275kg**/290kg	315kg	360kg	435kg
Altura Máxima	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03m
Velocidad Máxima	36**/42 nudos	42 nudos	42 nudos	40 nudos
Capacidad Carburante	38 litros	42 litros	50 litros	56 litros
Personas	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

* 775mm con volante extraíble **Opción turbo no

Especificación del Motor

Motor	Weber MPE 750cc Turbo 4 Tiempo
Potencia Máxima	Turbo – 104cv/76kW a 7300rpm Opción turbo no – 66cv/50kW a 6300rpm
Carburante	Gasolina Sin Plomo 95-98 RON
Viscosidad de aceite	15W50 mínimo recomendado 0W40 a 0W50 sintético
Capacidad de aceite	3.5 Litros Máximo

Clasificación

Categoría C – "aguas costeras". La embarcación ha sido diseñada para navegar en aguas costeras, ríos y lagos, donde las condiciones pueden llegar a fuerza 6 de viento y olas de hasta 2 metros de altura. *Este barco esta homologado según el ISO 6185-3*. El número de identificación del casco esta situado por encima de la turbina de agua en el tablero trasero. Graba este número en el libro de mantenimiento. La placa del CE esta situado a la derecha del barco. La placa CE es la certificación según la dirección normativa Europea 94/25/CE.

Plan General

1 **Cofre de proa**
2 **Cornamusa**
3 **Puntos de elevación delantero y trasero**
4 **Depósito de carburante (debajo del asiento)**
5 **Mando de control**
6 **Enganche de esquí (debajo del asiento)**
7 **Luz de navegación mástil**
8 **Llave de contacto y interruptor principal de batería (debajo del asiento)**
9 **Luz de navegación de estribor y babor**
10 **Compartimiento de almacenaje (debajo del asiento)**
11 **Enchufe auxiliar 12 voltios**
12 **Certificación CE**
13 **Tapón de drenaje (uno delante y dos en trasero)**
14 **Válvula de inflado de aire**
15 **Válvula de sobre presión de aire**
16 **Número de identificación del casco**
17 **Acoplamiento de enjuague**
18 **Ducha (445)**
★ **Indicación de posiciones donde sentarse**

Turbojet 385

Controles y Panel de Instrumentos

1 **Indicador – Tacómetro y cuenta horas**
2 **Luz – Testigo de presión de aceite baja**
3 **Indicador – Nivel de combustible**
4 **Indicador – Velocidad/cuenta millas**
5 **Interruptor – Bomba de sentina**
6 **Interruptor – Luces de navegación**
7 **Interruptor – Extractor de gases**
8 **Luz – Testigo de malfunctionamiento de la ECU**
9 **Cinta de seguridad (Hombre al agua)**
10 **Fusibles (dentro del compartimiento de motor)**

Turbojet 385

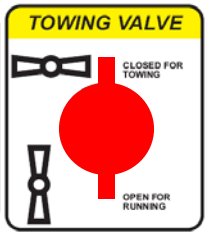
Manejando su Embarcación

Esta embarcación utiliza un sistema de propulsión de agua para desplazarse y tiene características únicas en el manejo. La aceleración del motor produce una fuerza de propulsión de agua en la turbina que empuja la embarcación, la dirección funciona cuando se acelera y se gira el propulsor en la dirección deseada. Una gran aceleración hace que la embarcación gire rápidamente y una aceleración lenta hace que gire más despacio. La embarcación no tiene timón pues se necesita aceleración o fuerza para que la embarcación se mueva. Después de haber estado usando le embarcación por un tiempo largo y acelerando mucho, es aconsejable que antes de apagar el motor se deje un minuto en punto muerto para que el turbo se enfrié un poco.

Las algas, basura y otras cosas encontradas en el mar pueden dañar su turbina si se adentran en ella, puede producir cavitación, causando una perdida de fuerza de empuje. Si esta condición pasara en un tiempo prolongado puede causar que el motor se sobrecaliente resultando en grandes daños al motor. Si hay indicios de algas, basura u otros residuos tapando la turbina, sacar la embarcación del agua. Apagar el aislador de la batería y extraer todo el material que obstruye la turbina. **NO tratar de forzar el arranque del motor si la turbina esta bloqueada porque se puede dañar el motor.** En caso de dificultad por favor póngase en contacto con su distribuidor local de Williams.

Levantamiento/Recuperación

PRECAUCIÓN: Nunca levante el tender de la popa. Si la popa se levanta causa la entrada de agua en el motor por el sistema de escape y así causar daños graves al motor.



Remolcando

PRECAUCIÓN: Hay riesgo de inundar motor. Hay una válvula de remolque. Esta válvula debe estar cerrada al remolcar y abierta mientras se utiliza el motor. Si no se observa las posiciones correctas de la válvula puede provocar grandes daños al motor.

Atracando

PRECAUCIÓN: No deje su Turbojet amarrado durante largas temporadas, ya que puede causar que algas crezcan en el casco y puede causar una pérdida de rendimiento.

Embarrancando

PRECAUCIÓN: NO UTILIZAR en menos de 0.6m / 2ft de profundidad, ya que algas y otras substancias pueden dañar la turbina. **NO CONDUZCAS hasta la playa.** Para el motor antes de llegar a la playa, ya que puedes dañar la turbina y sistema de refrigeración.

Después de haber estado en la playa, mueve la embarcación a aguas mas profundas y mueve el casco de lado a lado para quitar cualquier rastro de arena o residuos que estén en la entrada de agua- si no se hiciera se podría dañar la turbina.

Nivelando

PRECAUCIÓN: No sobrecargar la embarcación con peso. A cualquier velocidad estar atento y distribuir el peso equilibradamente.

General

PRECAUCIÓN: Usar la embarcación con precaución y navegar a la velocidad apropiada de acuerdo al estado del mar. Respetar las leyes locales y observar las restricciones. Siempre realiza una inspección visual del barco y sus componentes antes de utilizarlo. Sigue los planes de revisión según el libro de mantenimiento del fabricante.

Español

Primeras Horas de Funcionamiento de Motor

Weber Automotive GmbH recomienda que durante las primeras cinco horas de utilización no se exceda 6,000 revoluciones de motor. Se ha comprobado que esa precaución protege y prolonga la vida del motor.

Repostando

Como parte de la inspección de pre-entrega su nueva Turbojet ha sido arrancada y se ha vaciado el depósito de carburante. Sólo reposte con gasolina sin plomo 95/98 RON.

- Apagar el motor y quitar el contacto antes de repostar.
- Quitar el asiento para dar acceso al tapón del depósito de carburante. Hay una llave suministrada para ayudarte a abrir el tapón.
- Repostar en un área aireada y bien ventilada.
- No sobre llenar el depósito de carburante, evitar derramar gasolina.
- Apretar el tapón del depósito de carburante después de repostar.
- Abrir la tapa del motor y comprobar fugas en las sentinas después de repostar.
- El tapón del depósito del carburante tiene su propio respiradero.

No echar agua cerca del depósito de carburante, ya que puede caer agua dentro del depósito.

Antes de Usar

La presion de aire dentro de los tubos puede variar con las temperaturas de ambiente. Hay que inflar los tubos de aire en secuencia hasta 250mB/ 3.6 psi. Si no es así comprometes la habilidad de la embarcación en el agua y la seguridad del barco. Las válvulas de hinchado están equipadas con un sistema de cuarto de vuelta para desinflar la embarcación rápidamente.

PRECAUCIÓN: Los tubos se deben inflar en la secuencia correcta para prevenir la inflación excesiva.

- Cierre las válvulas de aire y tenga los flotadores inflados igualmente a 2.9psi (0.2bar).
- Compruebe la sentina para fugas de agua o gasolina.
- Apriete los tapones de drenaje.
- Asegurar que la válvula de remolque esta abierta.
- Compruebe que los enganches de la tapa del motor estén seguros.
- Compruebe que la cinta de seguridad (hombre del agua) esta conectad.

Comprobaciónes de Seguridad!

AVISO: SIEMPRE debe llevar puesta la cinta de seguridad mientras esta arrancado el motor. Antes de conducir la barca como precaución se recomienda comprobar el funcionamiento de la cinta quitándola de su conexión – el motor debería apagarse.

AVISO: NUNCA manejar la barca cuando se emplea la escalera de baño ya que puede provocar graves heridas.

AVISO: NUNCA investigar el compartimiento del motor con el motor en marcha ni con la llave de contacto puesto.

Arrancando/Encendiendo su Turbojet

Asegúrese de que haya un mínimo de profundidad de 0.6m/0.2ft de agua.

1 Conecte el interruptor principal de la batería.
2 Arranque el extractor de gases durante 4 minutos.
3 Asegúrate que no hayan cabos sueltos que puedan interferir o entrar en la turbina.
4 Asegúrese de que este en neutral / palanca de cambio en el medio.
5 Conecte la cinta de seguridad (hombre al agua) con el interruptor. **AVISO:** si no se conecta puede provocar heridos graves.
6 Gire la llave de contacto hasta que el motor arranque.
7 Compruebe funcionamiento de la cinta de seguridad (ver arriba **Comprobaciónes de Seguridad**).

1 Interruptor de batería
2 Llave de contacto
3 Interruptor circuito

Luces de Aviso

Temperatura De Escape (1) Esta luz se encenderá si hay un bloqueo en el sistema de refrigeración abierto. Después de encender el motor cuando este caliente es normal que esta luz este encendida hasta 30 segundos. Si la luz sigue encendida después de 30 segundos, APAGUE el motor e investigue el problema. Compruebe si hay restricciones en el sistema de refrigeración.

Malfuncionamiento De La Ecu (2) Esta luz se encenderá si hay un problema con el sistema electrónico de control de motor. Si esta luz se ilumina APAGUE el motor y contacte con su distribuidor Williams.

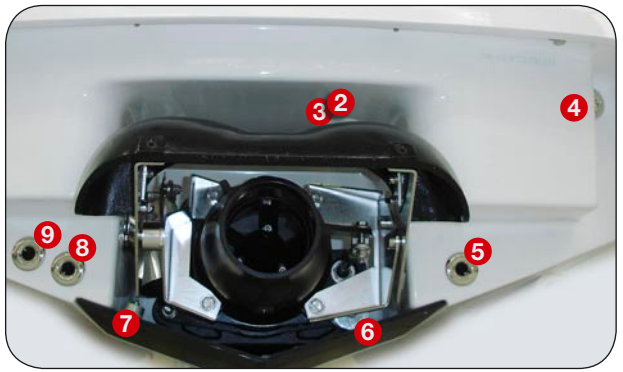
Presión de Aceite Baja (3) Si esta luz se enciende, APAGUE el motor y contacte con tu distribuidor Williams.

Despues de Usar: Pasando el Motor Por Agua Dulce

Para prolongar la vida del motor de su Williams, es muy importante pasar el motor por agua dulce después de haberlo usado y antes de guardar. No realizar esta operación reduce la vida del motor. NO ACELERAR las revoluciones del motor fuera del agua.

PRECAUCIÓN: El motor debe estar arrancado antes de conectar el agua. Hay riesgo de inundar el motor si el agua sigue encendida después de apagar el motor.

1 Acoplamiento de enjuague



2 Salida bomba de sentina
3 Salida de circuito refrigerante abierto
4 Desagüe de exceso de combustible
5 Desagüe tapón de drenaje bañera de estribor
6 Ánodo de protección de turbina
7 Ánodo de protección del cuerpo de turbina
8 Desagüe tapón de drenaje bañera de babor
9 Desagüe tapón de drenaje bañera de proa

1 Conectar la manguera de agua dulce con el conector macho suministrado con la embarcación con el acoplamiento de enjuague instalado.
2 Arrancar motor y abrir inmediatamente el agua dulce.
3 Arrancar motor a relanti durante aproximadamente 1 minuto para enjuagar el sistema de refrigeración.
4 Cerrar el agua dulce.
5 Dejar el motor arrancado por un periodo de no más de 10 segundos para vaciar toda el agua del sistema de refrigeración, Apagar el motor. Desconectar el conector del acoplamiento.
6 Comprobar que la sentina este seca. Quitar tapones de drenaje.

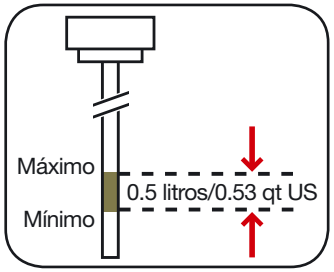
Comprobar Nivel de Aceite

El motor tiene que estar a temperatura antes de mostrar un nivel de aceite correcto en la varilla.

El nivel de aceite debe estar entre el mínimo y el máximo marcado en la varilla. No enroscar el tapón de la varilla para medir nivel.

Usar la viscosidad de aceite según especificaciones (15w50).

No sobrellenar.



Servicio

Es importante que el primer servicio se realice a las 25 horas de su primer uso. De ahí en adelante es necesario realizar un servicio cada 50 horas o cada año, lo que venga primero. Contacte con su distribuidor autorizado Williams para el servicio. Consulte el manual de servicio de Weber para el mantenimiento periodico del motor.

Para recambios y accesorios por favor contacte también con su distribuidor autorizado Williams.

Equipamento de Seguridad

Incluido en el Kit de Williams se encuentra un equipamiento de seguridad el cual se debe guardar en la embarcación cuando se utilice. Incluye:

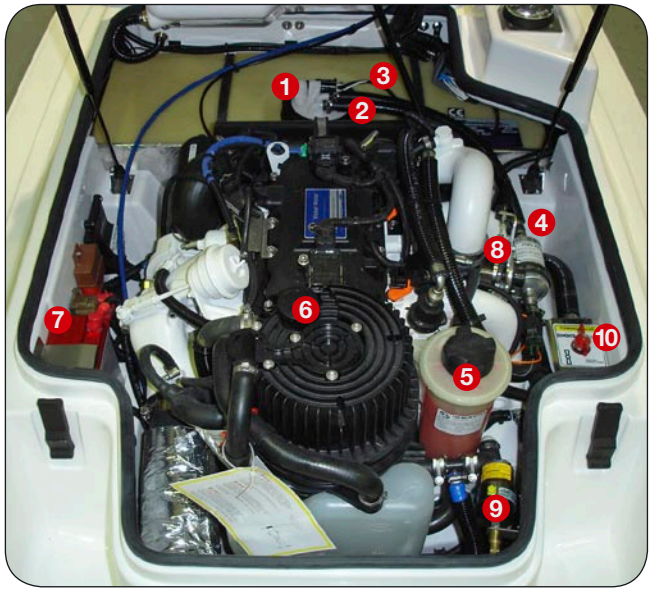
Silbato

En caso de emergencia utilice el silbato para llamar atención

Tapones de Drenaje

hay tres tapones para emplear en caso de emergencia. Instalar en los desagües de drenaje ubicados en la popa. Ajustar para sellarlos para que no entre agua.

Distribución Sistema de la Embarcación



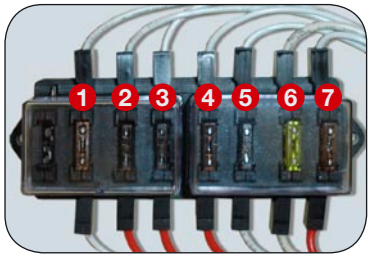
1 Bomba y flotador nivel combustible
2 Tubo de retorno de combustible
3 Tubo de alimentación de combustible
4 Filtro de combustible
5 Depósito sistema de refrigerante cerrado
6 Tanque de aceite
7 Bateria
8 Conexiones de mando de control
9 Reten de eje/ Prensaestopas
10 Válvula de remolque

Lubricación del Reten del Eje

La lubricación del reten del eje se consigue mediante una unidad de engrase automática Inspeccionar el nivel cada 10 horas de operación. Utilizar una grasa de sulfato de calcio multiuso o equivalente con resistencia a altas temperaturas para llenar el depósito. Tener cuidado de no introducir demasiada presión en el sistema. No exceder el máximo.

Identificación de Fusibles

Los fusibles se encuentran debajo del control de mando.



1 Tacho/luz de malfuncionamiento y sonda: 5 amperios
2 Extractor de gas: 7.5 amperios
3 Interruptor bomba de sentina: 7.5 amperios
4 Interruptor luces de navegación: 5 amperios
5 Bomba de sentina: 7.5 amperios
6 Enchufe 12 voltios: 20 amperios
7 Accesorio: 5 amperios
8 Disyuntor térmico (ver página 8 para su localización)

25 amp fusible para la toma de 12 voltios y auxiliares de la bomba de achique constante en vivo situado bajo el asiento timonel.

Tabla de los Códigos de Colores Correspondientes a los Cables

La tabla siguiente indica el color correspondiente a todas las abreviaturas impresas de los cables. Consulte también el CD de Williams Technical Resources para obtener un esquema del diagrama de cableado.

Abreviatura	Color	Abreviatura	Color
BK	Negro	VT	Violeta
GN	Verde	RD	Rojo
PK	Rosa	GY	Gris
LTGN	Verde claro	BE	Azul
BN	Marrón	WE	Blanco
OE	Naranja	YW	Amarillo

Ejemplo: GN/YW significará Verde/Amarillo

Comprobación del Sistema de Combustible

AVISO: Sistema de combustible presurizado. Inspeccionar el sistema, buscar fugas a intervalos programados. Todos los elementos del sistema de combustible funcionan bajo presión (5 bar) El sistema se mantiene presurizado incluso al apagar el motor. MUCHO CUIDADO debe tenerse cuando se quiten los conectores durante el cambio de filtros. Utilizar protección ocular. No exponer a llamas.

Opcional – Sistema de Ducha

Repostar depósito de agua

La tapa del depósito se encuentra a la izquierda del asiento del conductor y esta conectada a un depósito de 20 litros. Es imposible vaciar del todo el sistema por lo tanto se debe seguir los siguientes instrucciones para prevenir la producción de microorganismos.

Antes de Usar

- Llenar una parte del depósito con agua tep ida (50ºc) con el 1% de detergente.
- Después de unos minutos, aclarar con agua limpia. Repostar de nuevo con agua tratada con cloro (ver instrucciones en el producto para una concentración del 5%).
- Vaciar pasadas 2 horas y aclarar bien con agua natural.

Cuando se Emplea

- Cada vez que se llena el tanque añade tabletas de cloro según instrucciones del fabricante del cloro.
- Cada 6 meses repite el procedimiento detallado en la sección “**antes de usar**”.

Antes de Almacenar/Invernar

- Dejar el depósito parcialmente lleno de agua un una solución del 10% de cloro.
- Antes de usar el tanque la próxima vez, seguir el procedimiento “**antes de usar**”.

Empleando la Ducha

- Comprobar que el interruptor de la lancha y el de la ducha estén conectados (**ON**)
- Sacar la ducha del receptáculo y girar en sentido de las agujas del reloj para que salga agua.
- Una vez finalizada la utilización, girar en sentido contrario a las agujas del reloj, realizar siempre esta acción aunque no salga agua.
- Devolver la ducha a su posición y comprobar que esta bien puesta.
- Apagar el interruptor de la ducha (**OFF**).

1 Tapa del depósito

2 Interruptor de la ducha

3 Ducha

Mantenimiento Periodico

Para asegurar una vida larga en servicio y para mantener la embarcación segura y en una condición fiable, es necesario seguir los siguientes pasos de mantenimiento. Williams no se hace responsable de los daños y/o heridos causados por no seguir el mantenimiento o mal ajuste llevado a cabo por el propietario.

1 Lavar la barca frecuentemente con agua dulce para quitar restos de sal.
2 Comprobar el deposito de grasa y rellenar cuando sea necesario.
3 Comprobar nivel de aceite de motor (ver sección detallado en esa guía).
4 Comprobar nivel de refrigerante.
5 Enjuagar el sistema de refrigeración.
6 Aplicar lubricación marina que contiene Teflón (ej. Quicksilver 101) a todos los cables debajo de los instrumentos y en la turbina.
7 Inspeccionar la sentina para entrada de agua, fugas de aceite y combustible. Mantener la sentina limpia.
8 Engrasar suavemente la luz de navegación extensible (una grasa blanca o similar).
9 Inspeccionar los ánodos.
10 La presión de los flotadores durante 24 horas puede variar. La presión varía según temperatura y presión atmosférica. Comprobar la presión de los flotadores a menudo.

Tabla de Mantenimiento y Revisiónes

- ● Requiere nociones de mecánica y/o sistemas eléctricos
- ● Requiere conocimiento avanzado de mecánica y eléctricidad
- ● Reemplazar ● Cada 4 años ● Consultar manual del motor Weber

Acción	Procedimiento	Cada uso	Primeras horas 25 horas	Intervalos frecuentes 50 hr	Intervalos frecuentes 100 hr	Fin de año
Válvulas	Inspeccionar/Ajustar ●		●		●	
Bujías	Ajustar/Limpiar ●		●		● ●	●
Aceite motor	Comprobar nivel ●		●	●	●	●
Filtro de aceite	Reemplazar ●		● ●			● ●
Refrigerante	Inspeccionar ●	●	●			●
Refrigerante	Reemplazar ●				● ●	
Sistema refrigeración	Enjuagar	●				
Tuberías – aceite/ refrigerante/aire	Inspeccionar		●		●	●
Soportes de motor	Inspeccionar		●		●	●
Rodete/bomba	Inspeccionar		●			●
Ánodos	Inspeccionar/ Reemplazar		●	●		●
Sentina	Inspeccionar/Limpiar	●		●		
Conexiones eléctricas	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		●			●
Sistema combustible	Inspeccionar		●	●		
Cartucho filtro combustible	Cambiar				●	
Ignición/conector batería	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		●	●		●
Cable de acelerador	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		●	●		●
Cable de invertir	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		●	●		●
Cable de dirección	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		●	●		●
Reten del eje	Engrasar	Revise todos los usos/rellene si es necesario				

Mantenimiento de Invierno

Guardar la embarcación tapada en un lugar limpio y seco con ventilación y donde no haya variaciones importantes de temperatura y/o humedad. **Para información completa sobre revisiones ver el manual de servicio de motor de Weber.**

Flotadores

Antes de guardar la embarcación se debe desinflar los tubos y limpiarlos con agua dulce quitando piedras, arena, algas etc. de las vías. Dejar secar. Emplear productos de limpieza y pulimento específicos para flotadores para mantener la mejor condición. Guardar los flotadores parcialmente inflados.

Mantenimiento del casco y cubierta

Lavar la cubierta frecuentemente con un jabón suave diluido en agua tibia y aclarar para quitar arena etc. El casco y la cubierta se deben pulir con productos de calidad para proteger y prevenir daños al gelcoat.

Batería

La batería es de celda seca. No necesita inspección de niveles y no puede sufrir fugas en ninguna posición. Cuando esta sin usar un periodo debe desconectar la conexión a tierra. Para prolongar la vida de la batería se recomienda enchufarla a un cargador inteligente como el “Accumate”.

Sistema de combustible

El combustible se degrada al cabo de unos meses. Un tanque lleno de combustible previene problemas de humedad y algas en el tanque. La degradación del combustible empieza a partir de unos 30 días. Se puede añadir un estabilizador de combustible para minimizar la degradación.

Sistema refrigerante

Enjuagar el circuito abierto de refrigeración para quitar la sal, arena, conchas y otros materiales que pueden encontrarse en el circuito (ver sección anterior de este manual).

Medir el volumen de anticongelante en el sistema de refrigeración del motor con un medidor comercial. Una mezcla de 50:50 de agua destilada a anticongelante asegura protección suficiente hasta aproximadamente -37º C. Quitar la manguera de desagüe donde esta conectada debajo del intercambiador y quitar el agua que pueda haber, O pasar la misma mezcla 50:50 por el sistema de refrigeración con el acoplamiento y un contenedor adecuado.

Cambio de aceite del motor

Es importante cambiar el aceite. El aceite usado contiene agua, combustible sin quemar y elementos de metal. Cuando aceite usado se deja mucho tiempo en el motor puede ocurrir corrosión y degradación de los cojinetes del motor.

Conservación de cilindros

Quitar las bujías y llenar con aproximadamente 10ml de aceite limpio en cada receptor de bujía. Poner llave de contacto y hacer girar el motor (sin la cinta de seguridad) un par de veces. Volver a meter las bujías.

Conservación de la descarga de escape

Para prevenir que se bloquee/atasque la descarga de escape se recomienda aplicar un spray protector anti-corrosión en el eje y el cojinete.

Engrasar cables

Engrasar todos los cables en ambos puntos y ejercitar para buena cobertura.

Protección general anti-corrosión

Aplicar vaselina o similar a: llave de batería, los puestos de fijación de tapicería y luz de navegación extensible. Spray multiuso en la llave de contacto. Aplicar producto protector al motor, conexiones eléctricas, debajo del panel de instrumentos y alrededor de la turbina.

Garantía Limitada

Williams Performance Tenders Ltd. Certificado de Garantía Limitada de los Modelos del Año 2012

Williams Performance Tenders (“Williams”) realiza una PDI (inspección pre-entrega) de todas las embarcaciones nuevas antes de despacharlas de la fábrica. Williams se hará cargo de las reparaciones de sus embarcaciones inflables durante los períodos de garantía específicos estipulados en el presente documento, conforme a los siguientes términos, condiciones y limitaciones. Registro de la embarcación Williams – Todas las embarcaciones Williams le son suministradas al cliente original con una tarjeta de registro. La Garantía limitada aquí expresa no tendrá efecto y se declarará nula e inválida a menos que el propietario original entregue una tarjeta de registro rellena a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Reino Unido, en un plazo de 30 días a partir de la fecha de registro original. Los agentes aprobados de Williams tendrán derecho a almacenar embarcaciones durante un período máximo de 6 meses antes del registro siempre y cuando: a) Las embarcaciones se almacenen en el embalaje original conforme a las instrucciones de Williams; b) El registro se haga constar a la entrega con sólo las horas de envío.

Cobertura de la garantía:

Williams garantiza al comprador privado original de una embarcación debidamente registrada que: a) Todas las costuras del tubo, válvulas de inflado, y el tejido utilizado en la construcción del tubo estarán libres de defectos de material y trabajo durante un período de 3 años a partir de la fecha del registro original; b) El tejido del tubo estará libre de deterioro que afecte a su utilidad (es decir, grietas, porosidad, pero excluyendo descoloración, apagamiento o roces) durante un período de 3 años a partir de la fecha del registro original; c) El casco de fibra de vidrio estará libre de defectos de material y trabajo durante un período de 2 años a partir de la fecha de registro original; d) Todos los componentes instalados en la embarcación en la fábrica Williams o reemplazados posteriormente bajo garantía estarán libres de defectos de material y trabajo durante un período de 2 años a partir de la fecha de registro original. El período de garantía para los propietarios de uso comercial será de 4 meses a partir de la fecha de registro original. La obligación de Williams bajo esta Garantía Limitada se limita a reparar o reemplazar, según Williams considere oportuno a su entera discreción, todas aquellas piezas que demuestren, a criterio exclusivo de Williams, ser defectuosas en cuanto a material o trabajo. ESTA GARANTÍA LIMITADA SERÁ EL ÚNICO Y EXCLUSIVO RECURSO DEL COMPRADOR ORIGINAL.

Lo que se excluye de la garantía:

La presente Garantía Limitada no se aplicará a: a) el desgaste natural; b) daños menores en la embarcación, incluyendo sin limitación, el agrietamiento del gel-coat, la pérdida de color o la formación de burbujas; c) todo daño en las embarcaciones Williams debido a negligencia, accidente, uso incorrecto, alteración, operación incorrecta, colisión, incendio, robo, vandalismo, disturbio, explosión, impacto de objetos contra la embarcación, mantenimiento y almacenamiento incorrectos; d) todo daño causado al remolcar una embarcación Williams, todo daño causado al izar o recuperar una embarcación Williams; e) tubos expuestos a productos químicos fuertes o corrosivos; f) toda pieza instalada por alguien ajeno al personal de la fábrica Williams; g) todo daño causado por piezas del mercado de repuestos; h) embarcaciones Williams adquiridas para uso comercial/gubernamental; i) todo trabajo realizado en una embarcación Williams por un centro de servicio no autorizado y/o sin previa aprobación de Williams; j) trabajo, transporte, entrega, almacenamiento u otras cargas similares; k) defectos causados o agravados por no cumplir las instrucciones relacionadas con el tratamiento, mantenimiento y cuidado de la embarcación; l) daños causados por la entrada de agua. En algunos casos, equipo instalado en una embarcación Williams (tal como, el electrónico) estará cubierto por sus propias garantías individuales provistas por sus respectivos fabricantes. En tales casos, las reclamaciones de garantía aplicables a dichas piezas deberán dirigirse directamente a dichos fabricantes y no a Williams. Williams se reserva el derecho a supeditar la cobertura de la garantía a la prueba de mantenimiento apropiado.

Cómo obtener reparación bajo garantía:

Antes de iniciar cualquier tipo de trabajo en una embarcación Williams, la reclamación de garantía deberá ser aprobada por escrito por Williams Performance Tenders Ltd. Con el fin de obtener aprobación para una reparación bajo garantía, el propietario original deberá enviar notificación por escrito, junto con una copia de la factura de venta y una fotografía que muestre el daño y/o defecto para el que se pide reparación, a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Reino Unido. Si Williams considerase que el defecto y/o daño específico está cubierto por esta Garantía Limitada, Williams notificará por escrito al propietario sobre el lugar adonde deberá enviar (por transporte pagado) la embarcación o la(s) pieza(s) para reparación o reemplazo. En muchos casos, el Centro de Ventas y Servicio local autorizado podrá emplearse para las reparaciones. En otros casos, la embarcación o piezas deberán ser reparadas por personal de Williams exclusivamente. Williams no asume ninguna responsabilidad por trabajo realizado en una embarcación Williams en un Centro de Servicio no autorizado y/o sin la aprobación previa de Williams. Todas las piezas reemplazadas bajo esta Garantía Limitada pasarán a ser propiedad de Williams.

Varios:

Williams no autoriza a ninguna persona a crear en su nombre ninguna otra obligación o responsabilidad en conexión con sus embarcaciones. LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA Y LA OBLIGACIÓN DE WILLIAMS POR EL PRESENTE DOCUMENTO SE APLICAN EN LUGAR DE TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUYENDO SIN LIMITACIÓN LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO. Williams no se responsabilizará de ningún daño secundario o consiguiente resultante del incumplimiento de la presente garantía limitada, incluyendo sin limitación, la pérdida del uso de la embarcación inflable, almacenamiento, pago por tiempo perdido, inconveniencia, gasto de alquiler de embarcaciones, e impuestos locales requeridos por reparaciones bajo garantía. Williams se reserva el derecho a modificar modelos, cambiar colores, especificaciones, materiales, equipo, piezas componentes, precios o a cesar la producción de ciertos modelos en cualquier momento y sin previo aviso, y tales cambios, alteraciones o cese se realizarán sin que Williams incurra en ninguna obligación de equipar o modificar embarcaciones inflables fabricadas antes de la fecha en que se produjeron tales cambios o alteraciones. La presente Garantía Limitada estará regida, se interpretará e impondrá conforme a la legislación del Reino Unido.

Part number 08–0050

Español

Limited Warranty • This boat is intended for pleasure use only. It is covered by a limited warranty which applies for defects and flaws, which may occur, despite normal use and regular maintenance, for a period of 2 years from the date of registration. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon evidence of proper maintenance. Full warranty terms can be found on the inside back page of this handbook.

Garantie Limitée • Ce bateau est destiné à un usage de plaisance. Il est couvert par une garantie limitée qui s'applique pour tous vices ou défauts qui pourraient se déclarer en dépit d'une utilisation normale et d'un entretien régulier, pendant une période de 2 ans à partir de la date d'enregistrement. La couverture sous garantie par Williams est applicable sous réserve d'un entretien régulier par un concessionnaire agréé, conformement au carnet d'entretien. Tous les termes de la garantie sont lisibles à la fi n de ce manuel.

Garanzia Limitata • Questo tender è adibito ad uso ricreativo. E' coperto da una garanzia limitata che copre eventuali difetti che si verifi chino nonostante un uso corretto del battello ed una manutenzione regolare, per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione. La Williams Performance Tenders si riserva il diritto di riconoscere eventuali lavori in garanzia previa verifi ca di corretta e costante manutenzione. Le condizioni della garanzia sono contenute all'interno del manuale di manutenzione Williams.

Ogranicena Garancija • Ovo plovilo je namijenjeno iskljucivo za privatne svrhe. Pokriveno je ogranicenom garancijom na kvarove koji mogu nastati usprkos normalnom koristenju i održavanju u periodu od 2 godine od dana registracije. Williams zadržava pravo reguliranja garancije ovisno o kvaliteti održavanja plovila. Uvjeti garancije se mogu nać88i na zadnjoj unutarnjoj strani priručnika.

Beschränkte Garantie • Dieses Boot ist ausschließlich für Vergnügungszwecke vorgesehen und nicht für kommerzielle Zwecke. Die beschränkte Garantie deckt Fehler und Mängel im Rahmen der normalen Verwendung und regelmäßiger Wartung für einen Zeitraum von 2 Jahren, ab, beginnend mit dem Tag der Zulassung. Williams behält sich vor im Gewährleistungsfall vom Endbverbraucher einen Nachweis über die erbrachten Wartungsarbeiten zu verlangen. Die ausführlichen Garantiebedingungen finden Sie auf der Rückseite des Service Handbuchs.

Garantia Limitada • Esta embarcación esta diseñada únicamente para uso recreativo. La garantía limitada cubre defectos y faltas que se produzcan durante su uso normal y mientras se respeten los periodos de mantenimiento recomendado. Esa garantía limitada tiene una validez de 2 años a partir de la fecha del registro. Los términos de la garantía se pueden encontrar en la última página de este manual.

SUPPLYING DEALER STAMP • CACHET DU CONCESSIONNAIRE
TIMBRO DEL RIVENDITORE AUTORIZZATO WILLIAMS
PEČAT OVLAŠTENOG ZASTUPNIKA • STEMPEL DES HÄNDLERS • SELLO DEL PROVEEDOR

Williams Performance Tenders Ltd

Vogue Business Park, Berinsfield, Oxfordshire OX10 7LN, United Kingdom

T: +44 (0)1865 341134 F: +44 (0)1865 341234

www.williamsjettenders.com